

جمهورية إندونيسيا

وزارة الشؤون الدينية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية



تصميم مادة تعليم المفردات للدرس الإضافي

(بحث تجريبي في معهد سربمب مكة المتحد بادنج بانجانج سومطري الغربية)

بحث تكميلي للحصول على درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية

إشراف:

إعداد:

١- الدكتور دحية مسقان

: محمد أسوان إبراهيم

الطالب

٢- الدكتور بكري محمد بجيت أحمد

: ٠٩٧٢٠٠٩٩ رقم التسجيل

العام

٢٠١١ م

١٤٣٢ هـ

الاستهلال

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

(وَعَلَّمَ آدَمَ الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ عَلَى الْمَلَائِكَةِ
فَقَالَ أُنَبِّئُونِي بِأَسْمَاءِ هَؤُلَاءِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ * قَالُوا سُبْحَانَكَ لَا
عِلْمَ لَنَا إِلَّا مَا عَلَّمْتَنَا إِنَّكَ أَنْتَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ)^(١)

صدق الله العظيم

إهداء

إلى والدي ووالدي

المعلمان الأولان الذان تلقيت على أيديهما الكريمتين أول مبادئ الصدق
والوفاء وعرفت في نفس كل منهما السمحة الطيبة وسلامة الطوية ونقاء
الضمير

تقدمة إجلال واحترام

إلى أساتذتي المكرمين

أديت لهم بالكثير تقديرا وإجلالا

إلى كافة المدرسين في جميع المعاهد الإسلامية الذين قد بذلوا جهودهم
لنصر دين الله القويم ولإعداد جيل المسلمين.

إلى الذين يحرصون على اللغة العربية حرصهم على وجود الأمة

وبقائها رسل حضارة أسهمت وتسهم في خدمة الإنسان.

شكر وتقدير

الحمد لله على كل حال، وأشكره على فضله المتوال، وأسأله جزيل النوال،
 والثبات في الحال والمآل، وأصلي وأسلم على خير الصابرين الشاكرين، وعلى آله
 وأصحابه أجمعين، والتابعين ومن تبعهم بإحسان إلى يوم الدين، أما بعد:

وقد منّ الله علي بالانتهاء من إعداد هذا البحث، فله سبحانه ألهم بالحمد
 والثناء، فلك الحمد ياربي حتى ترضى، على جزيل نعمائك وعظيم عطائك
 ويشرفني - بعد حمد الله تعال - أن أتقدم بالشكر والتقدير والعرفان إلى الذين كان
 لهم فضل في خروج هذا البحث إلى حيز الوجود ولم ييخل أحدهم بشيء طلبت، ولم
 يكن يحدوهم إلا العمل الجاد المخلص. ومنهم:

سماحة الأستاذ الدكتور الحاج إمام سفرايوغو، مدير جامعة مولانا مالك
 إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

سماحة الأستاذ الدكتور مهيمن، عميد كلية الدراسات العليا جامعة مولانا
 مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

سماحة الدكتور شهداء صالح نور، رئيس قسم تعليم اللغة العربية كلية
 الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

سماحة الدكتور دحية مسقان، المشرف الأول الذي أفاد الباحث علمياً وعملياً
 ووجه خطواته في كل مراحل إعداد هذا البحث منذ بداية فكرة البحث حتى
 الانتهاء منه، فله من الله خير الجزاء ومن الباحث عظيم الشكر والتقدير.

سماحة الدكتور بكري محمد بنحيت أحمد السوداني، المشرف الثاني، فحقاً يعجز
 لساني عن شكره وتقديره فقد قدم للباحث كل العون والتشجيع طوال فترة إعداد

هذا البحث فلم ييخل بعلمه ولم يضق صدره يوماً عن مساعدة الباحث وتوجيهه، وكان لتفضله بمناقشة هذا البحث أكبر الأثر في نفس الباحث فله مني خالص الشكر والتقدير ومن الله عظيم الثواب والجزاء.

كما تقدم الباحث بكل الشكر والتقدير إلى الأساتذ المعلمين في قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. فلهم من الباحث كل الشكر والتقدير على ما قدموه من العلوم والمعارف والتشجيع وجزاهم الله خير الجزاء.

لإخواني وأشقائي وزملائي وأصدقائي وكل من ساهم في إخراج هذا العمل المتواضع إلى حيز الوجود ولو بكلمة تشجيع، لهم جميعاً خالص الشكر وعظيم التقدير والامتنان.

والله ولي التوفيق.

جمهورية إندونيسيا
وزارة الشؤون الدينية
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج
كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية



تقرير المشرفين

بسم الله الرحمن الرحيم الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين وعلى آله وصحبه أجمعين.

بعد الاطلاع على البحث التكميلي الذي حضره الطالب:

الاسم : محمد أسوان إبراهيم

رقم التسجيل : S-2/ ٠٩٧٢٠٠٩٩

موضوع البحث : تصميم مادة تعليم المفردات للدرس الإضافي

(بحث تجريبي في معهد سرب مكة المتحد بادنج بانجانج سومطرى الغربية)
وافق المشرفان على تقديمه إلى مجلس الجامعة.

المشرف الثاني

المشرف الأول

الدكتور بكرى محمد بخيت أحمد

الدكتور دحية مسقان

يعتمد،

رئيس قسم تعليم اللغة العربية

الدكتور شهداء صالح نور

رقم التوظيف: ١٩٧٢٠١٠٦٢٠٠٥٠١١٠٠١

جمهورية إندونيسيا

وزارة الشؤون الدينية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية



اعتماد لجنة المناقشة

عنوان البحث:

تصميم مادة تعليم المفردات للدرس الإضافي

(بحث تجريبي في معهد سرمب مكة المتحد بادنج بانجانج سومطرى الغربية)

بحث تكميلي للحصول على درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية

إعداد الطالب : محمد أسوان إبراهيم رقم التسجيل : 09720099 / S-2

قد دافع الطالب عن هذا البحث أمام لجنة المناقشة وتقرر قبوله شرطا للحصول على

درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية، وذلك في يوم السبت، ١٦ أبريل ٢٠١١ م.

وتتكون لجنة المناقشة من السادة الأساتذة:

- ١- الدالكتور زلفي مبارك الماجستير رئيسا ومناقشا التوقيع:
- ٢- الدكتور نور المرتضى الماجستير مناقشا التوقيع:
- ٣- الدكتور دحية مسقان مشرفا ومناقشا التوقيع:
- ٤- الدكتور بكرى محمد بجيت أحمد مشرفا ومناقشا التوقيع:

يعتمد،

عميد كلية الدراسات العليا

الأستاذ الدكتور مهيمن

رقم التوظيف : ١٩٥٦١٢١١١٩٨٣٠٣١٠٠٥

إقرار الطالب

أنا الموقع أدناه، وبياناتي كالتالي:

الاسم الكامل : محمد أسوان إبراهيم

رقم التسجيل : : 09720099 / S-2

العنوان : في الشارع سومبير ساري غانج ١ الرقم ١٤ مالانج

أقر بأن هذه الرسالة التي حضرتها لتوفير شرط للحصول على درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج تحت الموضوع:

تصميم مادة تعليم المفردات للدرس الإضافي

(بمحة تجريبية في معهد سربم مكة المتحد بادنج بانجانج سومطري الغربية)

حضرتها وكتبها بنفسي وما زورتها من إبداع غيري أو تأليف الآخر. وإذا ادعى أحد استقبالا أنها من تأليفه وتبين أنها فعلا ليست من بحثي فأنا أتحمل المسؤولية على ذلك، ولن تكون المسؤولية على المشرف أو على كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

هذا، و حررت هذا الإقرار بناء على رغبتى الخاصة ولا يجبرني أحد على ذلك.

مالانج، ١٦ أبريل ٢٠١١ م

توقيع صاحب الإقرار

محمد أسوان إبراهيم

رقم التسجيل: 09720099 / S-2

مستخلص البحث

محمد أسوان إبراهيم، ٢٠١١م. "تصميم مادة تعليم المفردات للدرس الإضافي" (بحث تجريبي في معهد سرب مكة المتحد بادنج بانجناح سومطري الغربية). المشرف الأول: الدكتور دحية مسقان، والمشرف الثاني: الدكتور بكرى محمد بنجيت أحمد

الكلمات الأساسية: المادة التعليمية، تعليم المفردات، المستوى المتوسط. معهد سرب مكة المتحد

إن استيعاب المفردات نتيجة من عملية السماع والكلام والقراءة والكتابة. ولتتمكن من استيعابها ينبغي أن تكون لديه عملية خاصة ومهتمة، منها الجودة في التعليم وتعلمها ومساعدة الأدوات الأخرى والمادة التعليمية المناسبة لحاجة الدارسين إلى أكثر المفردات احتياجاً. هذه الأداة الأخيرة -المادة التعليمية- قد ينساها البعض في هذه العملية. وقد يتعلم الطلاب المفردات لم يحتاجها في حديثهم اليومي. وقد لا يبدأ المدرس بتعليم المفردات التي يحتاجها الطلاب أكثر في حياتهم اليومي. مؤسساً على هذه القضية، أن المادة التعليمية هي أداة ضرورية ولا بد لمدرس المفردات أن يهتم بها قبل عملية التعليم.

يهدف هذا البحث إلى معرفة عملية تصميم مادة تعليم المفردات وفعاليتها استخدامها في العملية التعليمية في المستوى الأول المتوسط. معهد سرب مكة المتحد بادنج بانجناح. يستخدم هذا البحث إجراءات البحث التجريبي حيث صمم الباحث الاختبار القبلي والبعدي للمجموعة التجريبية والضابطة. مجتمع هذا البحث هو طلاب المستوى الأول المتوسط واستخرج منهم ٤٠ طالبا عينة لهذا البحث يتكون من ٢٠ طالبا للمجموعة الضابطة و ٢٠ طالبا للمجموعة التجريبية.

نتائج هذا البحث هي: (١) أن عملية تصميم المادة مبدوءة بتحديد الأهداف ثم تعيين المواد التعليمية مستندا على الأسابيع والأيام الفعالة في نصف الفصل الدراسي الأول والثاني مراعيًا بعدد الكلمات في كل لقاء، ثم اختيار المفردات من الأسماء والصفة والأفعال، وتعيين طريقة التعليم ومحتما بوضع أدوات التدريبات للدارسين. (٢) دلت نتيجة البحث على أن استخدام مادة تعليم المفردات يساعد على ترقية قدرة الطلاب في جميع المؤشرات.

من النتائج السابقتين، ينبغي أن تستخدم مادة تعليم المفردات استخداما صحيحا في العملية التعليمية. ويرجو الباحث أن يكون هذا البحث مرجعا للبحوث اللاحقة المتعلقة بهذا البحث، وأن تكون هناك بحوث عن مادة تعليم المفردات للمستويات المتقدمة.

ABSTRACT

Muh. Aswan Ibrahim, 2011. *"Designing Vocabulary Teaching Material for Extracurricular"* (Experimental Research in Integrated Islamic Boarding School of Serambi Mekkah Padangpanjang West Sumatera). Advisors: 1) Dr. Dihyatun Masqon, MA, 2) Dr. Bakry Muhammad Bakheet Ahmad

Keywords: Teaching Material, Vocabulary Teaching, SMP Integrated Islamic Boarding School of Serambi Mekkah

Vocabularies mastery is a result of listening, speaking, reading and writing process. In order to improve it, must get a special action to achieve it. Some actions are serious teaching and learning and supported by other instruments and teaching media, besides using of teaching material that appropriate with students need is too important. Sometimes teaching material is forgotten in this process. And sometimes the students are though useless vocabularies or the teacher do not priority very important vocabularies for students. On these problems, teaching material is an important instrument and must be taken more attention for vocabularies teacher before entering class.

This research aims at designing process of vocabulary teaching material and finding out the effectiveness of vocabulary teaching material using in first grade at integrated Islamic Boarding School of Serambi Mekkah Padangpanjang. This research uses the experimental method that the researcher design pre-test and post-test for both groups (Experiment and Control group). From the total of population in the first grade students, the researcher has taken 40 students consisting of 20 students for control group and 20 students for experiment group.

The results of the research are obtained as follow: (1) Designing this teaching material process is started by determining the goals, finding out the learning material based on the affective weeks and days for 1st and 2nd semester and appropriated by vocabularies amount each learning, choosing the words (consists of noun, adjective and verb), determining the teaching method, and lasted by making an exercise instrument for students. (2) The experiment appointed that the use of teaching material could improve student ability for all indicators.

Based on these results, teaching material must be used as good as possible in teaching procces. Besides, the researcher hopes that the research becomes the refference for futher researches which connect with it and could be developed to other teaching materials for advanced grades.

ABSTRAK

Muh. Aswan Ibrahim, 2010. *“Desain Materi Pengajaran Kosakata untuk Kegiatan Ekstrakurikuler (Studi Eksperimen Di Pesantren Terpadu Serambi Mekkah Padangpanjang Sumatera Barat)”*. Pembimbing: 1) Dr. Dihayatun Masqon, MA. 2) Dr. Bakry Muhammad Bakheet Ahmad.

Kata Kunci: Materi Ajar, Pengajaran Kosakata, SMP Pesantren Terpadu Serambi Mekkah

Penguasaan kosakata merupakan hasil dari proses mendengar, mengucapkan, membaca dan menulis. Dalam rangka peningkatan dan penguasaan kosakata semestinya ada perlakuan khusus untuk mencapai penguasaan terhadap kosakata. Diantaranya adalah mengajarkan dan mempelajarinya dengan benar dan didukung oleh instrumen-instrumen lain, salah satunya adalah materi ajar yang sesuai dengan kebutuhan pembelajar terhadap kosakata yang paling ia butuhkan. Instrumen ini sering kali terlupakan dalam proses pembelajaran kosakata. Terkadang pembelajar diajarkan kosakata yang tidak ia gunakan atau guru tidak memprioritaskan mengajarkan kosakata yang dibutuhkan oleh siswa. Oleh karena itu, bahan ajar merupakan instrumen yang sangat penting yang harus diperhatikan oleh setiap pengajar kosakata sebelum kegiatan pembelajaran.

Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui proses penyusunan (desain) materi pengajaran kosakata dan efektifitas penggunaan buku materi pengajaran kosakata dalam kegiatan pembelajaran di kelas I SMP Pesantren Terpadu Serambi Mekkah Padangpanjang. Penelitian ini menggunakan prosedur eksperimen dimana peneliti mendesain Pre-Test dan Post-Test terhadap dua kelompok (Kontrol dan Eksperimen). Populasi penelitian ini adalah siswa kelas I SMP, dengan Sampel berjumlah 40 siswa yang terdiri dari 20 siswa di kelas kontrol dan 20 siswa di kelas eksperimen.

Hasil dari penelitian ini adalah: (1) Proses penyusunan bahan pengajaran kosakata yaitu dengan menentukan tujuan, menentukan materi berdasarkan waktu efektif pada semester I dan II serta disesuaikan dengan jumlah kosakata dalam setiap pertemuan, pemilihan kata yang terdiri dari kata sifat, kata benda dan kata kerja, dan menentukan metode pengajaran serta membuat instrumen latihan bagi siswa. (2) hasil eksperimen menunjukkan bahwa pemanfaatan buku materi pengajaran kosakata dapat meningkatkan kemampuan siswa untuk semua indikator.

Dari hasil yang disebutkan diatas, sudah semestinya materi pengajaran kosakata dapat dimanfaatkan dengan benar dalam proses pengajaran, selain itu penulis berharap agar penelitian ini menjadi referensi untuk penelitian lanjutan yang berhubungan dengan penelitian ini sehingga dapat dikembangkan ke dalam desain materi ajar kosakata untuk tingkat lanjutan.

ك

محتويات البحث

أ.....	استهلال
ب.....	إهداء
ج.....	شكر وتقدير
هـ.....	تقرير المشرفين
و.....	اعتماد لجنة المناقشة
ز.....	إقرار الطالب
ح.....	مستخلص البحث
ط.....	مستخلص البحث باللغة الإنجليزية
ي.....	مستخلص البحث باللغة الإندونيسية
ك.....	محتويات البحث
ع.....	قائمة الجداول
ص.....	قائمة الرسوم البيانية
ق.....	قائمة الملاحق

الفصل الأول

الإطار العام والدراسات السابقة

أ.....	أ- مقدمة
ب.....	ب- مشكلة البحث وأسئلته
ج.....	ج- هدف البحث
د.....	د- فروض البحث
هـ.....	هـ- أهمية البحث

ل

- و- حدود البحث ٥
- ز- تحديد المصطلحات ٦
- ح- الدراسات السابقة ٧

الفصل الثاني

الإطار النظري

- المبحث الأول: المادة التعليمية ١١
- أ- مفهوم المادة التعليمية ١١
- ب- عناصر المادة التعليمية ١٢
- ج- ترتيب المادة التعليمية ١٢
- د- اختيار المادة التعليمية ١٤
- هـ- تنظيم المحتوى للمادة التعليمية ١٥
- و- المعايير لتصميم المادة الجيدة ١٧
- المبحث الثاني: المفردات وتعليمها ١٨
- أ- مفهوم المفردات ١٨
- ب- أنواع المفردات ١٩
- ج- معنى تعليم المفردات ٢٢
- د- أهمية تعليم المفردات للطلبة ٢٢
- هـ- أسس اختيار المفردات ٢٣
- و- توجيهات عامة في تعليم المفردات ٢٥
- ز- طريقة تعليم المفردات ٢٩
- د- اختبار المفردات ٣١

- المبحث الثالث: مادة تعليم المفردات للدرس الإضافي ٣٤
- أ- مميزات مادة تعليم المفردات المصممة للدرس الإضافي ٣٤
- ب- تعليم المادة المصممة ٣٦

الفصل الثالث

منهجية البحث

- أ- منهج البحث ٣٨
- ب- مجتمع البحث وعينة وأسلوب اختيارها ٣٩
- ج- متغيرات البحث ٣٩
- د- أدوات البحث ٤٠
- هـ- مصادر ومراجع البيانات ٤١
- و- أسلوب تحليل البيانات ٤٢
- ز- مراحل تنفيذ الدراسة ٤٤

الفصل الرابع

عرض البيانات و تحليلها و مناقشتها

- المبحث الأول : نبذة تاريخية عن معهد سرمب مكة المتحد بادنج بانجانج ٤٧
- أ- تأسيس معهد سرمب مكة المتحد بادنج بانجانج ٤٧
- ب- أهداف تعليم اللغة العربية في معهد سرمب مكة المتحد بادنج بانجانج ٤٩
- ج- تعليم المفردات للدرس الإضافي في معهد سرمب مكة المتحد بادنج بانجانج ... ٤٩
- المبحث الثاني : إجراء تصميم مادة تعليم المفردات للدرس الإضافي ٥٥
- أ- اكتشاف والاطلاع على الكتب المتضمنة لمضمون المادة ٥٥
- ب- بحكم المؤهل أو الخبير ٥٦

ن

- ج- مواصفات المادة المصممة لتعليم المفردات للدرس الإضافي..... ٥٧
- د- الحصول على محتويات المادة المصممة لتعليم المفردات للدرس الإضافي..... ٥٨
- المبحث الثالث : بيانات البحث ٦١
- أ- عرض بيانات الملاحظة ٦١
- ب- عرض بيانات المقابلة (الحوار مع رئيس قسم اللغة لمعهد سربم مكة المتحد
ومدرس المفردات) ومناقشتها ٦٣
- ج- عرض بيانات الاستبانة للطلاب قبل عملية تعليم المفردات بالمادة التي صممها
الباحث ومناقشتها ٦٥
- د- الاختبار القبلي ٦٩
- هـ- البيانات عن العملية التعليمية ٧٠
- و- الاختيار البعدي ٨٥
- ز- تحليل نتيجة الاختبار القبلي و البعدي للمجموعتين الضابطة والتجريبية ٨٦
- ح- تحليل نتيجة الاختبار البعدي للحصول على المقارنة بين المجموعتين التجريبية و
الضابطة ٩١
- ط- المناقشة في نتائج البحث ٩٤

الفصل الخامس

نتائج البحث والتوصيات والمقترحات

- أ- نتائج البحث ٩٧
- ب- توصيات البحث ٩٨
- ج- مقترحات البحث ٩٨

١٠١	قائمة المصادر والمراجع.....
١٠١	أ- المصادر والمعاجم
١٠١	ب- المراجع العربية.....
١٠٤	ج- المراجع من البحوث.....
١٠٤	د- المراجع من موقع الانترنت
١٠٥	هـ- المراجع الأجنبية.....
١٠٦	ملاحق
١٠٦	الملحق ١ : جداول.....
١٢٩	الملحق ٢ : رسوم بيانية.....
١٣٣	الملحق ٣ : الكتاب المقرر وأدوات البحث والخطاب والسيرة الذاتية

قائمة الجداول

رقم	موضوع	صفحة
١	تعيين الدرجة بمسافة تحديد النتيجة	١٠٧
٢	مراحل تنفيذ الدراسة	١٠٨
٣	الجدول التائي (t-table) من ١-٤٠	١٠٩
٤	نتيجة التحكيم من الخبيرين	١١٠
٥	محتويات المادة المصممة لنصف الفصل الدراسي الأول	١١٢
٦	محتويات المادة المصممة لنصف الفصل الدراسي الثاني	١١٣
٧	عدد جميع المفردات لسنة لدرسية واحدة	١١٣
٨	نتيجة الاستبانة عن تعليم المفردات	١١٤
٩	نتيجة الاستبانة عن مادة تعليم المفردات	١١٥
١٠	نتيجة الاختبار القبلي من المجموعة الضابطة	١١٧
١١	النسبة المئويةة من درجات نتائج الاختبار القبلي للمجموعة الضابطة	١١٨
١٢	نتيجة الاختبار القبلي من المجموعة التجريبية	١١٩
١٣	النسبة المئويةة من درجات نتائج الاختبار القبلي للمجموعة التجريبية	١٢٠
١٤	نتائج الاختبار البعدي للمجموعة الضابطة	١٢١

١٢٢	النسبة المئوية من درجات نتائج الاختبار البعدي للمجموعة الضابطة	١٥
١٢٣	نتائج الاختبار البعدي للمجموعة التجريبية	١٦
١٢٤	النسبة المئوية من درجات نتائج الاختبار البعدي للمجموعة التجريبية	١٧
١٢٥	دلالة الفرق بين المجموعتين التجريبية والضابطة في الاختبارين القبلي والبعدي	١٨
١٢٦	تحليل نتيجة الاختبار القبلي والبعدي للمجموعة الضابطة	١٩
١٢٧	تحليل نتيجة الاختبار القبلي والبعدي للمجموعة التجريبية	٢٠
١٢٨	المقارنة بين نتيجة الاختبار البعدي من المجموعتين التجريبية والضابطة	٢١

قائمة الرسوم البيانية

رقم	موضوع	صفحة
١	معهد سرمب مكة المتحد بادنج بانجانج سومطرى الغربية	١٣٠
٢	الباحث مع الطلاب في المجموعة التجريبية أثناء العملية التعليمية	١٣٠
٣	المجموعة التجريبية أثناء العملية التعليمية لمادة المفردات للدرس الإضافي	١٣٠
٤	الباحث مع الطلاب أثناء العملية التعليمية	١٣١
٥	طلاب المجموعة الضابطة أثناء العملية التعليمية للدرس المفردات	١٣١
٦	الباحث مع الطلاب أثناء العملية التعليمية	١٣٢
٧	الباحث مع الطلاب بعد الانتهاء من جميع العملية التعليمية	١٣٢

قائمة الملاحق

الصفحة	الموضوع	الرقم
١٣٤	مادة تعليم المفردات المصممة للدرس الإضافي	١
١٦٣	الاستبيان من الخبر في مجال تصميم مادة تعليم المفردات	٢
١٦٥	دليل المقابلة بمدرسي المفردات بمعهد سربمب مكة المتحد	٣
١٦٦	دليل المقابلة برئيس قسم تعليم اللغة بمعهد سربمب مكة المتحد	٤
١٦٧	الاستبانة من مدرسي المفردات بعد تنفيذ البحث	٥
١٦٩	ANGKET RESPON SISWA TERHADAP MATERI PENGAJARAN MUFRODAT DI PESANTREN TERPADU SERAMBI MEKKAH	٦
١٧٢	الملاحظة من التلاميذ	٧
١٧٣	الاختبار القبلي لمادة المفردات للصف الأول المتوسط	٨
١٧٤	الاختبار البعدي لمادة المفردات للصف الأول المتوسط	٩
١٧٥	خطاب عميد كلية الدراسات العليا إلى معهد سربمب مكة المتحد	١٠
١٧٦	خطاب رئيس معهد سربمب مكة المتحد إلى عميد كلية الدراسات العليا	١١
١٧٧	السيرة الذاتية	١٢



الفصل الأول الإطار العام والدراسات السابقة

الفصل الأول

الإطار العام والدراسات السابقة

أ- مقدمة

تشربت قلوب المسلمين بحب اللغة العربية على اختلاف لغاتهم، وتباين مشاربهم في مشارق الأرض ومغاربها، بوصفها لغة القرآن الكريم والسنة النبوية الشريفة كما قال تعالى: (الر تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ * إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ) ^(١) وقال أيضا: (وَإِنَّهُ لَتَنْزِيلُ رَبِّ الْعَالَمِينَ * نَزَلَ بِهِ الرُّوحُ الْأَمِينُ * عَلَى قَلْبِكَ لِتَكُونَ مِنَ الْمُنذِرِينَ * بِلِسَانٍ عَرَبِيٍّ مُبِينٍ) ^(٢). وبالعربية يتوجه المسلمون إلى ربهم عند أداء صلاتهم، وبها يزاولون سائر عبادتهم ومناسك دينهم الحنيف. وقد أسهمت اللغة العربية في تدفق مجرى الحضارة الإنسانية وتعميقه برافد متميز بوصفها لغة الثقافة العربية الإسلامية وهي لغة الأمة العربية التي تشهد اليوم نهضة شاملة في مختلف الميادين وتمتع بمكانة مرموقة في المجتمع الدولي. ومن هنا أصبحت اللغة العربية في صدارة اللغات العالمية التي تعتمد لغات عمل في المنظمات الدولية والإقليمية، وفي المحافل واللقاءات الأممية، وفي التواصل الفكري والاجتماعي والاقتصادي بين مختلف الأقطار. ولهذا الأسباب كلها، ولوصول إلى تلك الأهداف سواء الدينية أم الاجتماعية، ترتفع الآن نداءات جادة للاهتمام بنشر اللغة العربية - لغة القرآن الكريم - في بلاد العالم للناطقين بغيرها، ولقد لاقى هذه النداءات صدى في كثير من البلدان الأوروبية والأمريكية وبلاد العالم الإسلامي ومنها إندونيسيا حيث بذلت محاولات هنا وهناك لتعلمها وتعليمها وفتحت الفصول ووضعت البرامج والمواد التعليمية.

(١) سورة يوسف ١/١٢-٢

(٢) سورة الشعراء ٢٦/١٩٢-١٩٥

ولو رجعنا إلى تأمل حال تعلم اللغة العربية في بلادنا إندونيسيا لوجدنا أنه قد طال زمن تدريسها في جميع المدارس أو المعاهد الإسلامية بأشكال تدريسها المتنوعة، وكل ما صورنا هذا الواقع هي اللجوء إلى أهداف تعليم لغة القرآن الكريم، وأن تعلمها هو جزء من دين الإسلام كما قال عمر بن الخطاب: "تعلموا العربية فإنها من دينكم، وتعلموا الفرائض فإنها من دينكم"، وكره الشافعي لمن يعرف العربية أن يتكلم بغيرها، وقال ابن تيمية: "إن اللغة العربية من الدين، ومعرفتها فرض واجب، لأن فهم الكتاب والسنة فرض، ولا يفهم إلا بالعربية،" وما لا يتم الواجب إلا به فهو واجب"^(٣).

انطلاقاً من الخلفية السابقة، لقد كان تعليم العربية جزءاً من حياة المسلمين. وهناك ثلاثة أمور مهمة في تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها هي: المناهج والمواد التعليمية وطرق التدريس.

كل هذه الثلاثة هي أدوات مهمة في عملية تعليمية، وبدونها يصعب للتعليم الوصول إلى الأهداف التعليمية. فبناء المنهج الجيد واختيار المواد التعليمية وإعدادها واستخدام الطريقة المناسبة في التعليم هي أدوات أساسية ومن المهم على الناظر المدرسة أو المعهد ومدرسيها الإمام بها. ولا تنفصل هذه الأدوات الثلاث من تعليم اللغة العربية لغير أبنائها، ومهم لمدرس اللغة العربية الإمام بها إماماً جيداً إذ أن هناك فرق كبير بين تعليم اللغة العربية للناطقين بها وللناطقين بغيرها. وقليل من الناس من يعرف ذلك حتى بين المختصين في الدراسات العربية، من الذين لم يتح لهم فرصة لدراسة علم اللغة التطبيقي. فتعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها هو أصعب من تعليم العربية للناطقين بها

(٣) علي بن نايف الشحود، الفصل في أحكام الهجرة، (المكتبة الشاملة) ج. ٤، ص. ١٣٤

إذ أن الأول ينبغي أن يقام على التحليل التقابلي للغة العربية ولغة الطلاب بحيث تحدد ما تتفق فيه اللغتان.

من المظهر السابق استطعنا أن نقول أن تعليم اللغة الأجنبية وتعلمها عملية طويلة، وكل ما على دارسها أن يحاول اجتياز كل حد من حدود اللغة الأولى لمحاولة اكتساب اللغة الجديدة والحضارة الجديدة والطريقة الجديدة في التفكير والعمل والشعور. ويحتاج دارسها أيضا إلى إرادة قوية ومسؤولية فائقة وكذلك يحتاج إلى دور العوامل المؤثرة في تعلمها كالأستجابة العضوية والعقلية والوجدانية للنجاح في استلام وإرسال الرسالة من اللغة الثانية.

إن ما تقدم إحدى مشكلات تعليم اللغة الأجنبية وتعلمها، ولا تزال هنالك مشاكل أخرى يواجهها المدرس والدارس لها في غرفة الدرس، إحداها هي صعوبة استيعاب المفردات عند الدارسين. وتعتبر المفردة إحدى وحدات اللغة بعد الفونيم أو الصوت وتأتي بعدها الدلالة والتركيب والجملة. وإذا تأملنا هذه المرحلة من الصوت إلى الجملة، وجدنا أن الكلمة هي مرحلة أساسية من مراحل اكتساب اللغة خصوصا في اكتساب اللغة الأجنبية. لهذا السبب، فلا بد لدارس اللغة الأجنبية أن يكتسبها قبل الانتقال إلى المرحلة اللاحقة، ويتفق هذا القول بما قاله طعيمة أن خيرا تعليم اللغة الثانية وإن يختلفوا في معنى اللغة وفي أهداف تعليمها، فإنهم يتفقون على أن تعلم المفردات مطلب أساسي من مطالب تعلم اللغة الثانية وشرط من شروط إجادتها.^(٤) انطلاقا من هذا السبب، استطعنا أن نركز ملاحظتنا إلى المدارس في إندونيسيا التي فيها تعليم اللغة الأجنبية خصوصا تعليم اللغة العربية، هل فيها اهتمام من لدن المدرسين

(٤) رشدي أحمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليبه، (رباط: المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة، إيسسكو، ١٤١٠ هـ) ص. ١٩٤

بمذه القضية المهمة؟ وهل بدأوا تعليمهم بتعليم هذه الوحدة اللغوية الأساسية في الغرفة الدراسية؟ وهل عرفوا أن عدم المبالاة بهذا الأمر يجرحهم إلى عبث التعليم وفشله؟ كل ما ذكره الباحث هي مقدمة لكتابة خطة الرسالة العلمية هذه عن تصميم مادة تعليم المفردات. ورغبة من الباحث في معالجة إحدى المشكلات التي يواجهها مدرسو اللغة العربية ودارسوها في تعليم اللغة العربية وتعلمها، بدأ هذا الأمر الأساسي للوصول إلى معالجات أخرى. بيد أن تعلم اللغة ليس لتعلم المفردات فحسب، أو كما أكد فريس *Fries* أن دارسي اللغة لا يصلون معرفة اللغة من خلال المعجم^(٥)، ولكن ما عني الباحث هو أن يكون استيعاب المفردات هو وسيلة للوصول إلى استيعاب مهارات اللغة المدروسة وهي الاستماع والكلام والقراءة والكتابة.

ب- مشكلة البحث وأسئلته

مشكلة البحث تتمثل في ضعف طلاب الصف الأول المتوسط في استيعاب المردات العربية، وأما أسئلته فهي:

١- كيف تصميم مادة تعليم المفردات للدرس الإضافي للصف الأول المتوسط بمعهد سربم مكة المتحد؟

٢- ما مدى فعالية المادة التعليمية المصممة لترقية استيعاب طلاب الصف الأول المتوسط بمعهد سربم مكة المتحد للمفردات العربية ليكون استيعاب المفردات وسيلة للوصول إلى استيعاب مهارات اللغة المدروسة؟

(5) Ahmad Fuad Effendy, *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*, (Malang: Misykat, 2009) hlm. 120

ج- هدف البحث

يرجو الباحث أن يتمكن من إنتاج مادة لتعليم المفردات لتلاميذ الصف الأول المتوسط بمعهد سرمب مكة المتحد، وأن يعرف الباحث فعالية المادة المصممة في ترقية استيعاب المفردات العربية.

د- فروض البحث

مادة تعليم المفردات المصممة للدرس الإضافي لتلاميذ الصف الأول المتوسط بمعهد سرمب مكة المتحد فعالة في ترقية استيعابهم للمفردات العربية.

هـ- أهمية البحث

- ١- إن تصميم مادة تعليم المفردات وتطويرها للدرس الإضافي للمستوى الأول المتوسط مهم لترقية استيعاب التلاميذ المفردات العربية.
- ٢- إن التصميم الجيد للمادة التعليمية يساعد المدرس على القيام بتعليمها من غير صعوبة، ويساعد التلاميذ على تعلمها بسهولة.
- ٣- إن تصميم مادة تعليم المفردات وتطويرها للدرس الإضافي للمستوى الأول المتوسط أساس لتطويرها للمستوى التالي أي للمستوى الثاني والثالث.

و- حدود البحث

- ١- الحد الموضوعي : تصميم مادة تعليم المفردات للدرس الإضافي لتلاميذ الصف الأول المتوسط بمعهد سرمب مكة المتحد ببادنج بانجانج.
- ٢- الحد المكاني : معهد سرمب مكة المتحد ببادنج بانجانج. اختار

الباحث هذا المكان لأن فيه أنشطة لغوية منها نشاط
تعلم المفردات كل صباح بعد صلاة الصبح وهو من
الأنشطة الإضافية.

٣- الحد الزمني : يعقد هذا البحث في الفصل الدراسي الثاني من السنة
الدراسية ٢٠١٠-٢٠١١ م

ز- تحديد المصطلحات

١- تصميم, هو الصورة الأولية (*Blue print*) التي لا بد من التصديق والتثبيت
لضابطه.^(٦) يقصد الباحث بالتصميم هنا كتابة مادة تعليم المفردات وتطويرها
بما يناسب بمستوى تلاميذ الصف الأول المتوسط. بمعهد سربم مكة المتحد.

٢- مادة التعليم، هي المحتوى التعليمي الذي نرغب في تقديمه بغرض تحقيق أهداف
تعليمية معرفية أو وجدانية أو مهارية، وهي المضمون الذي يتعلمه التلميذ في
علم ما.^(٧)

٣- استيعاب المفردات، في هذا البحث مفردات اللغة العربية التي يحتاج إليها
الطالب في مستوى الصف الأول المتوسط. ويعني لفظ المفردات
(*Vocabularies*) جمع مفردة وهي اللفظة أو الكلمة التي تتكون من حرفين
فأكثر وتدل على معنى، سواء أكانت فعلاً أم اسماً أم أداة.^(٨)

(6) Dewi Salma Prawiradilaga, **Prinsip Disain Pembelajaran**, (Jakarta: Prenada Media Group, 2007), hlm. 16

(٧) عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، **دروس الدورات التدريبية لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها الجانب النظري**، (مؤسسة الوقف الإسلامي، ١٤٢٤ هـ)، ص. ١١١

(٨) ناصر عبد الله الغالي وعبد الحميد عبد الله، **أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية**، (الرياض: دار الغالي، د.س)، ص. ٧٨

٤- الدرس الإضافي (*extracurricular*) هو الدرس الذي يقوم خارج المنهج الدراسي أو الخطة الدراسية.

ح- الدراسات السابقة

- ١- البحث الذي قام به عبد الرحمن عن تعليم مهارة الكلام بالاستخدام كتاب المفردات للبيئة العربية (بالتطبيق على معهد دار التقوى سنجون أكونج بورواساري باسوروان جوى شرقية) سنة ٢٠٠٩ م، وهدف الباحث معرفة مدى استخدام كتاب المفردات للبيئة العربية لترقية الثروة المعجمية والنطق والتعبير الواضح للطلاب بمعهد دار التقوى سنجون أكونج بورواساري باسوروان جوى شرقية. وحصل الباحث إلى أن استخدام كتاب المفردات للبيئة العربية في تعليم الكلام تؤثر تأثيرا فعالا في ترقية مهارة الكلام من جوانبه الثلاثة أي الثروة المعجمية والنطق والتعبير الواضح وذلك بالنسبة في تحليل نتائج الاختبار القبلي والبعدي بالاختبار التائي (*t-test*) بدرجة الثقة ٩٩% على انحراف ٠,٥٦. (٩)
- ٢- البحث الذي قام به نور هادي عن استخدام أساليب تدريس المفردات في تنمية مهارة القراءة (تطبيق بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الواحدة سمارنج) سنة ٢٠٠٩ م، واستنبط الباحث أن تنمية مهارة القراءة للطلاب

(٩) عبد الرحمن، تعليم مهارة الكلام باستخدام كتاب المفردات للبيئة العربية: بالتطبيق على معهد دار التقوى سنجون أكونج بورواساري باسوروان جوى شرقية، (مالانج: كلية الدراسات العليا، قسم تعليم اللغة العربية، جامعة مولانا مالك إبراهيم، ٢٠٠٩ م) بحث الماجستير غير منشور.

باستخدام أساليب تدريس المفردات كما وقع في الاختبار البعدي خير من تعلمهم بدون ذلك، كما حدث في الاختبار القبلي.^(١٠)

٣- البحث الذي قام به حسن علي في تعليم المفردات في المدرسة الثانوية الحكومية الأولى سيرنج بنتين (نوع الدراسة هو دراسة وصفية) سنة ٢٠٠٣ م. واستنتج الباحث أن طريقة التدريس مفردات اللغة العربية بالمدرسة الثانوية الحكومية الأولى سيرنج بنتين كافية لأن المدرس بدأ تدريسه بقراءة المقالة ثم يبحث عن المفردات الصعبة بمشاركة الدارسين ويكتبها على السبورة، وتنفيذ وسائل الإيضاح.^(١١)

في البحوث السابقة رأى الباحث أنها لم تبحث في تصميم مادة تعليم المفردات خاصة للدرس الإضافي كتعليم المفردات الصباحية يوميا مبرمجا ليدعم اكتساب التلاميذ المهارات العربية الأخرى خصوصا مهارة الكلام.

(١٠) نور هادي، استخدام أساليب تدريس المفردات في تنمية مهارة القراءة: بالتطبيق على المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الواحدة سمارج، (مالانج: كلية الدراسات العليا، قسم تعليم اللغة العربية، جامعة مولانا مالك إبراهيم، ٢٠٠٩ م) بحث الماجستير غير منشور.

(١١) حسن علي، تعليم المفردات في المدرسة الثانوية الحكومية الأولى سيرنج بنتين (مالانج: كلية الدراسات العليا، قسم تعليم اللغة العربية، جامعة مولانا مالك إبراهيم، ٢٠٠٣ م) بحث الماجستير غير منشور.



الفصل الثاني

الإطار النظري

المبحث الأول: المادة التعليمية

أ- مفهوم المادة التعليمية

المادة التعليمية هي المحتوى التعليمي الذي نرغب في تعليمه للطلاب بغرض تحقيق أهداف تعليمية معرفية أو مهارية أو وجدانية. وهي المضمون الذي يتعلمه الطلاب في علم ما^(١) أو هي مجموعة الخبرات التربوية والحقائق والمعلومات التي يرجى تزويد الطلاب بها، والاتجاهات والقيم التي يراد تنميتها عندهم، أو المهارات الحركية التي يراد إكسابها إياهم، بهدف تحقيق النمو الشامل المتكامل لهم في ضوء الأهداف المقررة في المنهج^(٢).

تتنوع صورة هذا المحتوى التعليمي، فقد يكون مادة مطبوعة في الكتب والمقررات التعليمية أو على لوحات أو سبورات أو ملصقات، وقد يكون مادة مصورة كالصور الثابتة أو الأفلام، وقد يتخذ أشكالاً أخرى من البسيط إلى المعقد، وقد تكون غير مألوفة للطلاب والمعلمين على حد سواء. فتعيين المادة الموجودة في الميدان يحتاج إلى اختيارها. ويتطلب هذا إلى ميزانية المحتوى. فهي لا بد من أن تتناسب بالهدف التعليمي الذي يذكر فيه الكفاءة التي لا بد من أن يمتلكها التلاميذ. فالمادة من إحدى مكونات المنهج التي تسمى بمحتوى المنهج.

(١) عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان وآخرون، دروس الدورات التدريبية لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين

بها (الجانب النظري)، (دون مدينة، مؤسسة الوقف الإسلامي، ١٤٢٣ هـ) ص. ١١١

(٢) رشدي أحمد طعيمة، المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، القسم الأول، (مكة: جامعة

أم القرى، دون السنة)، ص. ٢٠٣

وقد تتمثل بالكتاب المدرسي أو كتاب التلميذ المتطور معتمدا على المنهج المقرر.^(٣)

ب- عناصر المادة التعليمية

وفي تعيين عناصر المادة التعليمية لابد من الاهتمام بنوع المادة، أهى من نوع الحقائق أو المفاهيم أو المبادئ أو الاجراءات. ومعرفة تلك العوامل الأربعة سوف تنفع المدرس في القيام بالعملية التعليمية في الفصل، لأن كلا منها تحتاج إلى استراتيجية والوسائل المختلفة. أضف إلى ذلك لابد من أن يهتم المبادئ المستخدمة لتعيين عناصر المادة التعليمية التي يشمل على وسع مضمونها ودقتها. ويراد بوسع مضمون المادة أنها تصور عدد المادة في كل مادة تعليمية. وأما دقتها تشمل على دقة المفاهيم (*concepts*) التي تتضمن فيه، والتي لابد للطلاب تعلمها واستيعابها. والكفاية (*adequacy*) أي مناسبة شمولية المادة التعليمية للحصول على الكفاءة الأساسية المعينة. تعيين شمولية المادة مهم لمعرفة كثرتها أو قلتها أو مناسبتها للحصول على الكفاءة الأساسية.^(٤)

ج- ترتيب المادة التعليمية

الترتيب في تقديم المادة التعليمية (*sequencing*) مهم لتعيين الترتيب في تعلمها وتعلمها، بدونه يصعب في العملية التعليمية لا سيما إذا كانت المادة لها علاقة شرطية (*prerequisite*). وبدئ ترتيب المادة التعليمية تعيين شموليتها ودقتها بمدخلين أساسيين وهما المدخل الاجرائي (*procedural approach*) والمدخل الهرمي (*hierarchy approach*). ترتيب المادة التعليمية

(3) Kasihani, K. E. Suyanto, **English For Young Learning**, (Jakarta, Bumi Aksara, 2007) Hlm. 76

(4) M. Joko Susilo, **KTSP Manajemen Pelaksanaan dan Kesiapan Sekolah Menyongsongnya**, (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2007) Hlm. 140-141

بالمدخل الاجرائي يصور الخطوات مرتبا حسب الخطوات في تنفيذ أي عمل ما. وأما ترتيبها بالمدخل الهرمي يصور الترتيب على شكل التدرج أي تعلم المادة الجديدة لا بد من تعلم المادة قبلها.

الترتيب في تصميم المادة نافع لتعيين ترتيب التعلم والتعليم. وبدونه يصعب على المدرس القيام بعملية التعليمية لا سيما إذا كانت المادة لها علاقة شرطية أو علاقة هرمية. وثمة المدخل في ترتيب المادة التعليمية منها:

١- المدخل الاجرائي (*Procedural Approach*) وهو استراتيجية في تطوير المادة التعليمية معتمدا على الخطوات المرتبة في عملية الوظيفة التعليمية وانتهائها.

٢- المدخل الهرمي (*Hierarchy Approach*)، وهو استراتيجية في تطوير المادة التعليمية معتمدا على التدرج في المادة التعليمية. ويستخدم هذا المدخل إذا كانت المادة لها علاقة شرطية بمادة أخرى، ومعنى هذا استيعاب المادة الجديدة لا بد من استيعاب المادة قبلها.

٣- المدخل الدوري (*Spiral Approach*)، وهو استراتيجية في تطوير المادة التعليمية معتمدا على الإعادة في مادة ما. وتختلف في دقتها ووسعها.

٤- المدخل الموضوعي (*Subject Approach*)، وهو استراتيجية في تطوير المادة التعليمية منطلقا من موضوع معين.

٥- المدخل الشبكي (*Webbed Approach*)، وهو من المدخل التكاملية (*Integrated Approach*)، وهو استراتيجية في تطوير المادة التعليمية باستخدام الموضوع من متعدد الدروس التي لها علاقة مباشرة به كنقطة رئيسية، وترسمها الموضوع وعناصرها كشبكة.

د- اختيار المادة التعليمية

- وهناك بعض المبادئ العامة يجب مراعاتها في اختيار المادة التعليمية منها: (٥)
- ١- صحة المادة ويتطلب ذلك حرصا ووعيا من المعلم في اختيار المادة المعروضة.
 - ٢- مناسبتها لعقول الطلاب من حيث مستواها، فلا تكون فوق مستواهم يملون منها، ولا دون مستواهم فيستهترون بها.
 - ٣- أن تكون المادة المختارة مرتبطة بحياة الطلاب وبالبيئة التي يعيشون فيها.
 - ٤- أن تكون المادة مناسبة لوقت الحصة فلا تكون طويلة بحيث لا يستطيع المعلم أن ينتهي منها في الحصة، ولا قصيرة بحيث ينتهي منها في وقت قصير مما يتيح للطلاب فرصة للعبث، وضياع الوقت.
 - ٥- يجب أن ترتب المادة ترتيبا منطيقيا بحيث يبنى كل جزء على سابقه ويرتبط بلاحقه من غير تكلف.
 - ٦- أن تقسم مادة المقرر إلى وحدات توزع على أشهر السنة.
 - ٧- ربط مادة الدرس الجديد بمادة الدرس القديم أو ربط موضوع الدرس بغيره من موضوعات المادة، أو ربط بما يتصل به من المواد الأخرى.
- رأى طعيمة أن اختيار محتوى المادة له معايير لا بد من الاتمام بها،
منها: (٦)

- ١- معيار الصدق (*validity*): المحتوى صادق عندما يكون واقعيًا وأصيلًا وصحيحًا علميًا فضلا عن تمثيه مع الأهداف الموضوعية.

(٥) محمد عبد القادر أحمد، طرق تعليم اللغة العربية، (القاهرة: مكتبة النهضة المصرية، ١٩٧٩م) ص. ٢١-

(٦) رشدي أحمد طعيمة، المرجع السابق، ص. ٢-٥

٢- معيار الأهمية (*significance*): يعتبر المحتوى مهما عندما يكون ذا قيمة في حياة الطالب، مع تغطية الجوانب المختلفة من ميادين المعرفة والقيم والمهارات مهما بتنمية المهارات العقلية، وأساليب تنظيم المعرفة أو جعلها للمتعلم أو تنمية الاتجاهات الإيجابية لديه.

٣- معيار الميول والاهتمامات (*interest*): يكون المحتوى متمشيا مع اهتمامات الطلاب عندما يختار على أساس من دراسة هذه الاهتمامات والميول فيعطيهما الأولوية دون التصحيح بالطبع. بما يعتبر مهما لهم.

٤- معيار قابلية للتعليم (*learn ability*): المحتوى قابلا للتعليم عندما يراعي قدرات الطلاب متوشيا على الفروق الفردية بينهم مراعيًا لمبادئ التدرج في عرض المادة التعليمية.

٥- معيار العالمية (*universality*): يكون المحتوى جيدا عندما يشمل أنماطا من التعليم لا تعترف بالحدود الجغرافية بين البشر وبقدر ما يعكس المحتوى الصيغة المحلية للمجتمع ينبغي أن يربط الطالب بالعالم المعاصر من حوله.

٥- تنظيم المحتوى للمادة التعليمية

تنظيم المحتوى هو ترتيبه بطريقة توفر أحسن الظروف لتحقيق أكبر قدر من أهداف المنهج. فرق الخبراء في طريقة تقديم المعرفة بين المعارف الحقائق والمفاهيم والتعميمات والمبادئ والنظريات. ورأوا ضرورة اتباع المحتوى بتدرج بالطالب عند تعلمه هذه الأشكال المختلفة من المعرفة. وأشار بيرون *Byron* إلى تنظيم المحتوى لبنية المعرفة يشمل كلا من: (٧)

(٧) رشدي أحمد طعيمة، المرجع السابق، ص. ٢-٦

- ١- تحديد التعميمات التي تشير إلى الاتجاه العام للبرنامج.
- ٢- تحديد المفاهيم الأساسية التي تشمل عليها التعميمات المذكورة.
- ٣- اختيار الحقائق التي توضح التعميمات والمفاهيم.
- ٤- صوغ المبادئ أو بناء النظريات.

ويتنوع تنظيم محتوى المادة، منها:

- ١- التنظيم المنطقي (*Logical Organization*)، يقصد بذلك تقديم المحتوى مرتباً في ضوء طبيعة المادة ذاتها، أي مراعاة الترتيب المنطقي للمعلومات والمفاهيم بصرف النظر عن مدى قابلية الطلاب. في هذا التنظيم تراعى مبادئ التدرج من البسيط إلى المعقد، من السهل إلى الصعب، من القديم إلى الحديث... وهكذا.
 - ٢- التنظيم السيكولوجي (*Psychological Organization*)، يقصد بذلك تقديم المحتوى في ضوء حاجات الطلاب وظروفهم الخاصة وليس في ضوء طبيعة المادة وحدها، ولا يلتزم هذا التنظيم بالترتيب المنطقي للمادة.
- وما زالت المعايير التي اقترحتها تايلر *Taylor* لتنظيم المحتوى سائدة بين خبراء إعداد المنهج أو المادة، منها:
- ١- الاستمرارية (*continuity*): العلاقة الرئيسية بين خبرات المنهج بحيث تؤدي كل خبرة أحداث أثر معين عند الطالب تدعمه الخبرة التالية.
 - ٢- التتابع (*sequence*): بناء الخبرة فوق بعضها البعض. فلا تقدم خبرة لغوية إلا في ضوء ما سبقها، ثم يهيئ هذه الخبرة الطالب بعد ذلك لخبرة التالية.

أى أن يكون هناك التسلسل في عرض المهارات وأن تستفيد كل منها مما سبقها ويؤدي لما يلحقها.

٣- التكامل (*integration*): العلاقة الأفقية بين الخبرات حيث يكمل كل منها الآخر. فتدريس النطق والكلام لا ينفصل عن تدريس مهارات الاستماع والقراءة.

فيرى برونر *Bruner* أنه من اللازم عند تنظيم محتوى المنهج أن يركز على المبادئ الأساسية والأفكار والتعليمات حتى تصبح المادة أكثر شمولية في نظر المتعلم، وأكثر سهولة للانتقال من موقف تعليمي لآخر.

و- المعايير لتصميم المادة الجيدة

ويعتبر أن تصميم التعليم الجيد في رأي نيفين *Nieveen* إذا توافرت المعايير الآتية:

١- الصدق (*valid*)، وهذا المعيار له علاقة بسؤال: هل اعتمد نموذج تطوير على النظرية المعقولة (*rational theoretic*) القوية؟، وهل يوجد فيه الثبات الداخلي؟

٢- يمكن تنفيذه، أي إذا كان الخبير يقول على أن ما تطور به يمكن تنفيذه، وتدل الحقيقة على أن ما تطور به قابل للتنفيذ.

٣- فعال، قدم نيفين المعيار الآتي:

أ) معتمدا على انفعالات الخبير ويعتبر أن النموذج المصمم فعال،
ب) ويؤتي هذا النموذج في تطبيقه النتيجة المرجوة.

والمعرفة مستوى التناسب من النموذج التعليمي من حيث صدقه يحتاج المصمم الخبير وعامل التعليم لتصديقه، ومن حيث فعاليته يحتاج المصمم إلى الأدوات التعليمية لتطبيقه.^(٨)

المبحث الثاني: المفردات وتعليمها

أ- مفهوم المفردات

المفردات واحدها مفردة، وهي اللفظ أو الكلمة التي تتكون من حرفين فأكثر وتدل على معنى، سواء أكانت فعلا أم اسما أم أداة.^(٩) المفردات أو الكلمات هي الوحدات التي تترتب أفقيا وفق نظام نحوي خاص لتكوين الجملة.^(١٠) فهي بذلك أصغر وحدة لغوية حرة، وهي تختلف عن الصوت الذي هو أصغر وحدة لغوية ذات معنى أيضا، ولكنه قد يكون حرا أو غير حر. وهذا يعني أن الكلمة قد تكون صوتا واحدا أو أكثر. مثال ذلك كلمة (المعلم) هي تتكون من صوتين هما ال + معلم. ولكل مورفيم من هاتين الصوتين معاناه الخاص به.^(١١)

(8) Trianto, **Model-model Pembelajaran Inovatif Berorientasi Konstruktivistik**, (Jakarta: Prestasi Pustaka, 2007) Hlm. 8

(٩) ناصر عبد الله الغالي وعبد الحميد عبد الله، أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية، (الرياض: دار الغالي، دون السنة)، ص. ٧٨

(١٠) محمد على الخولي، معجم علم اللغة التطبيقي إنكليزي-عربي (بيروت: مكتبة لبنان، ١٩٨٦ م) ص.

(١١) محمد على الخولي، أساليب تدريس اللغة العربية، (الأردن: دار الفلاح، ٢٠٠٠ م)، ص. ٨٩

وتبلور المفهوم السابق إلى أن المفردات هي أدوات حمل المعنى كما أنها وسيلة للتفكير، لأن المتكلم يستطيع أن يفكر ثم يعبر ما خطر في باله وفكره بكلمات ما يريد.^(١٢)

ب- أنواع المفردات

تنقسم المفردات إلى أربعة أقسام، وهي تقسيمها حسب المهارات اللغوية، وحسب المعنى وحسب التخصص وحسب الاستخدام. يأتي بيانها فيما يلي:^(١٣)

١- تقسيمها حسب المهارات اللغوية

حسب المهارات اللغوية، تنقسم المفردات إلى أربعة أقسام، منها:

أ) مفردات للفهم *Understanding Vocabularies*، وهي تنقسم إلى قسمين هما مفردات الاستماع ومفردات القراءة. فالأول هو مجموعة الكلمات التي يستطيع الفرد التعرف عليها وفهمها عندما يتلقاها من أحد المتحدثين. أما الثاني هو مجموعة الكلمات التي يستطيع الفرد التعرف عليها وفهمها عندما يتصل بها على صفحة مطبوعة.

ب) مفردات الكلام *Speaking Vocabularies*، وهي تنقسم إلى قسمين هما عادية *informal* وموقفية *formal*. فالأول هو مجموعة الكلمات التي يستخدمها الفرد في حياته اليومية. أما الثاني هو مجموعة الكلمات التي

(١٢) محمود كامل ناقد، تعليم اللغة العربية بلغات أخرى: أسسه-مداخله-طرق تدريسه، (مكة المكرمة: جامعة أم القرى، ١٩٨٥م) ص. ١٦١.

(١٣) رشدي أحمد طعيمة، المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، (مكة المكرمة: جامعة أم القرى، ١٩٨٦م) ص. ٦١٦-٦١٨.

يحتفظ بها الفرد ولا يستخدمها إلا في موقف معين أو عندما تكون له مناسبة.

(ج) المفردات للكتابة *Writing Vocabularies*، وهي تنقسم إلى قسمين هما عادية *informal* وموقفية *formal*. فالأول هو مجموعة الكلمات التي يستخدمها الفرد في موقف الاتصال الكتابي الشخصي مثل مذكرات أو كتابة يوميات. أما الثاني هو مجموعة الكلمات التي يستخدمها الفرد في موقف الاتصال الكتابي الرسمي مثل تقديم طلب العمل أو كتابة التقرير.

(د) مفردات كامنة *Potential Vocabularies*، وهي كذلك تنقسم إلى قسمين هما، سياقية *context* وتحليلية *analysis*. فالأول هو مجموعة الكلمات التي يمكن تفسيرها من السياق الذي وردت فيه. وأما الثاني هو مجموعة الكلمات التي يمكن تفسيرها استنادا إلى خصائصها الصرفية، أو في ضوء الإلمام بلغات أخرى.

٢- تقسيمها حسب المعنى.

في هذا القسم تنقسم المفردات إلى ثلاثة أقسام، منها:

(أ) كلمات المحتوى *Content Vocabularies*، وهي مجموعة المفردات الأساسية التي تشكل صلب الرسالة مثل الأسماء والأفعال.

(ب) كلمات وظيفية *Function Words*، وهي مجموعة الكلمات التي تربط المفردات والجمل والتي يستعان بها على إتمام الرسالة مثل الحروف الجر والعطف وأدوات الاستفهام وأدوات الربط بشكل عام.

(ج) كلمات عنقودية *Cluster Words*، وهي مجموعة الكلمات التي لا تنقل معنى معينا وهي مستقلة بذاتها وإنما تحتاج إلى كلمات أخرى مساعدة

تنقل من خلالها إلى المستقبل معنى خاصا مثل (رغب في) فهذه الكلمة تكون بمعنى أحب، وتكون بمعنى انصرف في (رغب عن).

٣- تقسيمها حسب التخصص

في هذا القسم تنقسم المفردات إلى قسمين، هما:

- أ) كلمات خادمة *Service Words*، وهي مجموعة الكلمات التي يستخدمها الفرد في مواقف الحياة العادية أو الرسمية غير المتخصصة.
- ب) كلمات تخصصية *Special Content Words*، وهي مجموعة الكلمات التي تنقل معان خاصة أو تستخدم بكثرة في مجال معين. وتسمى أيضا بالكلمات المحلية *local words* وكلمات الاستخدام *utility words*.

٤- تقسيمها حسب الاستخدام

في هذا القسم الأخير تنقسم المفردات إلى قسمين، هما:

- أ) كلمات نشيطة (إيجابية) *Active Words*، وهي مجموعة الكلمات التي يكثر الفرد من استعمالها في الكلام أو الكتابة أو حتى يسمعها أو يقرأها بكثرة.
- ب) كلمات خاملة (سلبية) *Passive Words*، وهي مجموعة الكلمات التي يحتفظ الفرد بها في رصيده اللغوي وإن لم يستعملها. وهذا النوع من المفردات يفهم الفرد دلالاته واستخدامه عندما يظهر له على الصفحة المطبوعة أو يصل إلى سمعه.

ج- معنى تعليم المفردات

مهم للباحث أن يؤكد مفهوم تعليم المفردات لأنه قد يخطئ البعض في فهم تعليم المفردات على أنه هو تعلم الدارس الأجنبي معنى كلمة عربية يعنى قدرته على ترجمة الكلمة إلى لغته وإيجاد مقابل لها. والبعض الآخر يظن أن تعليم الكلمة العربية يعنى قدرة الدارس على تحديد معناها في القواميس والمعاجم العربية. كلا، ليس هذا المراد من مفهوم تعليم المفردات.

وقبل الوصول إلى معرفة مفهوم تعليم المفردات، مهم معرفة مفهوم التعليم. فالتعليم هو مساعدة شخص ما على أن يتعلم كيف يؤدي شيئاً ما أو التعليم هو تقديم تعليمات أو هو التوجيه في دراسة شيء ما أو هو التزويد بالمعرفة أو هو الدفع إلى الفهم والمعرفة.^(١٤) أما تعليم المفردات هو توجيه الطلاب لأن تكون لديهم القدرة على نطق حروف المفردات وفهم معناها ومعرفة طريقة الاشتقاق منها ووصفها في تركيب لغوي صحيح والقدرة على استخدام الكلمة المناسبة في المكان المناسب.^(١٥)

د- أهمية تعليم المفردات للطلبة

قد يختلف خبراء تعليم اللغات الثانية في معنى اللغة، وفي أهداف تعليمها، ومع ذلك فإنهم يتفقون على أن تعلم المفردات مطلب أساسي من مطالب تعلم

(١٤) هـ، دوغلاس براون، أسس تعلم اللغة وتعليمها، ترجمة عبده الراجحي وعلي علي أحمد شعبان،

بيروت: دار النهضة العربية، ١٩٩٤ م) ص. ٢٥

(١٥) رشدي أحمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليبه، ص. ١٩٤

اللغة الثانية وشرط من شروط إجابتها. مهم للطلاب تعلم المفردات لبعض الأهمية الآتية:^(١٦)

- ١ - تنمية الذوق الأدبي، في استحسان الفكرة الجميلة والأسلوب البليغ واللفظ المختار والخط الجميل والخيال الخصب واستهجان القبيح منها.
 - ٢ - النطق السليم لحروف اللغة: منفردة ومجمعة، في الكلام والقراءة، مع السرعة المناسبة من غير تعثر ولا تردد ولا خطأ.
 - ٣ - تعود الفصحى في الحديث والكتابة.
 - ٤ - تحسين أسلوب التعبير الكلامي والكتابي.
 - ٥ - نماء الثروة اللفظية.
- ٥- أسس اختيار المفردات

هناك مجموعة من أسس اختيار المفردات في حاجة إلى ذكرها في هذا البحث، منها:^(١٧)

- ١ - التواتر *frequency*، تفضل الكلمة شائعة الاستخدام على غيرها، ما دامت متفقة معها في المعنى. وتستشار فيها قوائم المفردات التي أجرت حصراً للكلمات المستعملة ويثبت معدل تكرار كل منها.
- ٢ - التوزع أو المدى *range*، تفضل الكلمات التي تستخدم في أكثر من بلد عربي على تلك التي توجد في بلد واحد. قد تكون الكلمة ذا تكرار عال أو شيوع مرتفع، ولكن هذا التكرار المرتفع ينحصر في بلد واحد. لذا يفضل أن تختار الكلمة التي تلتقي معظم البلاد العربية على استخدامها.

(١٦) شادي مجلي سكر، <http://www.alfusha.net/t7749.html>

(١٧) رشدي أحمد طعيمة، المرجع السابق، ص. ١٩٥-١٩٦

- ٣- المتاحية *availability*، تفضل الكلمة التي تكون في متناول الفرد يجدها حين يطلبها. والتي تؤدي له معنى محددًا. ويقاس هذا بسؤال الناس عن الكلمات التي يستخدمونها في مجالات معينة.
- ٤- الألفة *familiarity*، تفضل الكلمة التي تكون مألوفة عند الأفراد على كلمات المهجورة نادرة الاستخدام. فكلمة "شمس" تفضل بلا شك على كلمة "ذكاء" وإن كانا متفقين في المعنى.
- ٥- الشمول *coverage*، تفضل الكلمة التي تغطي عدة مجالات في وقت واحد على تلك التي لا تخدم إلا مجالات محدودة. فكلمة "بيت" أفضل في رأينا من كلمة "منزل". وإن كانت بينهما فروق دقيقة. إلا أنها فروق لا تهم الدارس في المستويات المبدئية خاصة. إن كلمة "بيت" تغطي عددا أكبر من المجالات.
- ٦- الأهمية، تفضل الكلمة التي تشبع حاجة معينة عند الدارس على تلك الكلمة العامة التي قد لا يحتاجها أو يحتاجها قليلا.
- ٧- العروبة، تفضل الكلمة العربية على غيرها. وبهذا المنطق يفضل تعليم الدارس كلمة "الهاتف" بدلا من التليفون. و"المذياع" بدلا من الراديو. والحاسب الآلي أو الحاسوب أو الرتاب بدلا من الكومبيوتر. فإذا لم توجد كلمة عربية تفضل الكلمة المعربة مثل: التلفاز على التليفزيون، وأخيرا تأتي الكلمة الأجنبية التي لا مقابل لها في العربية، على أن تكتب بالطبع بالحرف العربي مثل "فيديو".

و- توجيهات عامة في تعليم المفردات

فيما يلي مجموعة من التوجيهات العامة التي قد تسهم في تدريس المفردات في برامج تعليم اللغة العربية للأجانب: ^(١٨)

١- القدر الذي يعلم

لا أحد يستطيع أن يزعم أن ٣٠٠٠ كلمة أو حتى ٥٠٠٠ كلمة كافية لضمان الطلاقة في قراءة مختلف المطبوعات في مختلف التخصصات مهما روعي في اختيار هذا العدد من ضوابط. ومن هنا نقول أن القدر الذي ينبغي أن يعلم في برامج تعليم العربية للناطقين بلغات أخرى أمر نسبي يتوقف تحديده على أهداف البرنامج والمهارات اللغوية المطلوب إكسابها للدارسين و المواقف التي يراد تدريبهم على الاتصال بالعربية فيها. واقترح بعض الخبراء القدر المناسب من المفردات الذي ينبغي أن يتعلم بها الطلاب حسب المستوى الدراسي في برامج تعليم العربية للناطقين بلغات أخرى. واقترح البعض من ٧٥٠ - ١٠٠٠ كلمة للمستوى الابتدائي، و ١٠٠٠ - ١٥٠٠ كلمة للمستوى المتوسط، و ١٥٠٠ - ٢٠٠٠ كلمة للمستوى المتقدم. ^(١٩)

٢- حفظ قوائم مفردات

يتصور البعض أنه يمكن تعلم اللغة العربية كلغة ثانية ببساطة لو حفظ الطلاب قائمة تضم مجموعة المفردات العربية الشائعة الاستخدام عالية

(١٨) شادي مجلي سكر، <http://www.alfusha.net/t7752.html>، تحميل الملف في ١١ يناير ٢٠١١ م
(19) Strickland. R. G. **The language Art in the Elementary School.** (Lexington, D. C, Heat and Company, 1969) p. 401 ١٩٦ ص. مرجع سابق، في رشدي أحمد طعيمة،

التكرار مترجمة للغتهم الأولى أو إلى لغة وسيطة يعرفونها، ولهؤلاء البعض شيء من المنطق، إذ أن الهدف النهائي من تعلم اللغة أن يكون الطالب ذا حصيلة من المفردات والتراكيب التي يستطيع استعمالها وقتما يريد الاتصال. إلا أن لهذا التصور خطورته التي نوجزها فيما يلي:

أ) يؤدي مثل هذا التصور إلى تعسف بعض مناهج تعليم العربية للناطقين بلغات أخرى في اختيار مفردات لا يحس الطالب بالحاجة إليها وليست ذا فائدة له.

ب) من شأن هذا التصور أن يحول العملية التعليمية إلى عملية قاموسية أو معجمية بحتة، وهذا ضد الاتجاه الحديث في تعليم اللغات.

ج) يغفل هذا التصور أيضاً أهم أساليب توصيل المعنى عند الاتصال الشفهي، فليست القضية قاصرة على ضم مجموعة من المفردات بعضها إلى بعض، إن المتحدث يستخدم غالباً عند الحديث مجموعة من الأساليب التي يطلق عليها اللغة الجانبية مثل حركات الوجه والإشارة باليد فضلاً عن الإيقاع والنبر والتنغيم.

د) أثبتت بحوث علم النفس التربوي أن الطالب يستطيع أن يتعلم الكلمات الواردة في جمل ذات معنى و ليست الكلمات المجردة عن سياقها. وإن المعنى شرط للحفظ الجيد و لقد عجز كثير من المفحوصين عند إجراء تجارب نفسية في هذا المجال عن حفظ كلمات مستقلة أو حروف لا رابط بينها.

ه) إن الزعم بأن الطالب سوف يحفظ الكلمات العربية إذا كانت مترجمة للغة الدارسين زعم خاطئ، فليس من اللازم أن يجد المعلم

تقابلاً لكل كلمة عربية في لغة الدارسين ، فقد تؤدي كلمة عربية واحدة معنى جملة كاملة بلغة الدارس . والعكس صحيح خاصة إذا كان حديثنا حول المصطلحات والمفاهيم. ولنتصور طالباً يريد ترجمة هذه العبارة إلى الإندونيسية (الدعاء مخ العبادة) فلا أحسبه يذكر لكلمة (مخ) هنا كلمة *otak* بالإندونيسية.

(و) لعل من أسباب صعوبة الترجمة الحرفية للكلمات العربية أن الكلمة الواحدة قد يتعدد معناها بتعدد السياق الذي ترد فيه فقد يكون لها معنى مخالف تماماً لمعناها وهي مستقلة .

٣- أساليب توضيح المعنى

كيف يوضح المعلم معنى الكلمة الجديدة ؟ هناك عدة أساليب نذكرها بالترتيب الذي نقترح وردوها فيه :

(أ) إبراز ما تدل عليه الكلمة من أشياء (النماذج) كأن نعرض قلماً أو كتاباً.

(ب) تمثيل المعنى، كأن يقوم المعلم بفتح الباب عندما ترد جملة (فتح الباب).

(ج) لعب الدور كأن يلعب المعلم دور مريض يحس بألم في بطنه ويفحصه طبيب.

(د) ذكر المتضادات، كأن يذكر لهم كلمة بارد مقابل كلمة ساخن إن كان لهم سابق عهد بها.

(هـ) ذكر المترادفات، كأن يذكر لهم كلمة السيف لتوضيح معنى كلمة صمصام إن كان لهم سابق عهد بكلمة سيف.

و) تداعي المعاني و ذلك بذكر الكلمات التي تثيرها في الذهن الكلمة الجديدة، كأن يذكر عند ورود كلمة (عائلة) الكلمات الآتية : زوج

– زوجة – بيت – أسرة – أولاد... الخ

ز) ذكر أصل الكلمة و مشتقاتها، وهذا أيضاً من أساليب توضيح المعنى فعند ورود كلمة (مكاتبه) مثلاً يستطيع المعلم بيان أصلها (كتب) و ما يشتق من هذا الأصل من كلمات ذات صلة بالكلمة الجديدة (كاتب، مكتوب، كتاب، الخ...) ويعتبر هذا الأسلوب أكثر فاعلية في اللغات التي تعتمد على الإلصاق، أي تشيع فيها ظاهرة إلحاق زوائد على الكلمات لتغير معناها.

ح) شرح معنى الكلمة بالعربية و ذلك بشرح المقصود من الكلمة مثل ذكر هذه العبارة : ((اشد إخلاصه في العمل)) شرحاً لكلمة (يتفاني).

ط) تعدد القراءة في حالة ورود كلمة جديدة في نص يقرؤه الطلاب، ويمكن تكليفهم بقراءة النص قراءة صامتة عدة مرات حتى يكشف أحدهم معناها. وبذلك يكتسب الطلاب اتجاهات إيجابية نحو تعدد مرات القراءة... فالطالب مع تعدد مرات القراءة يفهم أكثر.

ي) البحث في القاموس ، فيمكن تكليف الطلاب في المستويات المتوسطة والمتقدمة بالبحث في القواميس العربية لتوضيح معنى الكلمة الجديدة .

ك) الترجمة إلى لغة وسيطة وهذا آخر أسلوب يمكن أن يلجأ إليه المعلم لتوضيح معنى الكلمة. إن على المعلم ألا يتعجل في هذا الأمر وقد يرى البعض اللجوء إلى ذلك في بداية الأمر اختصاراً للوقت والجهد ، إلا أن هذا البعض يغفل عن شيء أهم وهو أن اللجوء إلى الخطوات السابقة

قبل الترجمة يترك من الآثار الجانبية ما يثري العملية التعليمية وينمي القيم والاتجاهات ويكسب المهارات .

ز- طريقة تعليم المفردات

إذا أراد المدرس تعليم المفردات أو الكلمات الجديدة للطلاب، فمن الممكن اتباع عدة طرق. وقد تكون الطريقة التالية مناسبة لتعليم هذه المفردات: (٢٠)

١- ينطق المدرس الكلمة والطلاب يستمعون. ومن الأفضل أن يكررها مرتين أو ثلاثاً.

٢- يكتب المدرس الكلمة على اللوح مشكولة شكلاً كاملاً.

٣- يعرض المدرس معنى الكلمة بالطريقة التي يراها مناسبة.

٤- يستخدم المدرس الكلمة في جملة واحدة أو أكثر لتوضح وظيفة الكلمة نحويًا.

٥- يكرر الطلاب إحدى هذه الجمل المحتوية على الكلمة تكراراً جميعاً ثم فتويهاً ثم فردياً.

٦- يلفت المدرس نظر طلابه إلى طريقة كتابة الكلمة إذا كانت تنطوي على صعوبات إملائية.

٧- يكتب المدرس على اللوح معنى الكلمة، كما يكتب جملة تبين استخدام الكلمة.

٨- يقرأ الطلاب قائمة المفردات الجديدة المكتوبة على اللوح أمامهم.

- ٩- يكتب الطلاب الكلمات ومعانيها والجمل التوضيحية في دفاترهم.
- ويلاحظ أن الخطوات التسع السابقة تحقق ما يلي:
- ١- يستمع الطلاب إلى النطق النموذجي للكلمة من المعلم قبل أن يقوموا بتكرارها.
- ٢- يقوم الطلاب بتكرار الكلمة بعد أن يفهموا معناها، لا قبل فهم المعنى.
- ٣- تنسم هذه الخطوات بالشمول، إذ ينطق المدرس الكلمة ويكررها ويكتبها على اللوح ويستخدمها في جملة ويكتب معناها على اللوح. كما أن الطلاب يستمعون إلى الكلمة ويكتبونها ويقرؤونها ويكررونها.
- ويزود المدرس الكفاء طلابه ببعض الاستراتيجيات التي تعينهم على التعلم، ويمكنه تشجيعهم (فيما يخص بالمفردات) على إعداد قوائم بالكلمات الجديدة أولاً بأول. وهذه القوائم تساعد الطلاب كثيراً، فالتسجيل المنظم المكتوب لهذه الكلمات ييسر عليهم حفظها واستخدامها، ويساعدهم على مراجعة ما كتبوه في فترات متباعدة. ومن الأفضل تشجيعهم على تسجيل الكلمة في سياق يوضح معناها. ولا تشجعهم على ترجمة معنى الكلمة (إلا في حالات خاصة) وعندما تكون الترجمة مطابقة للسياق الذي وردت فيه، والإطار الثقافي الذي تعبر عنه. (٢١)

(٢١) عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، كن متخصصاً إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها،

(الرياض: العربية للجميع، ١٤٣٠ هـ)، ص. ٤٦

ويستطيع المدرس والدارس استخدام الوسائل التعليمية في تعليم المفردات، كالسبورة، والصور والرسوم التوضيحية، والحاسوب واللعبة اللغوية. (٢٢)

ح- اختبار المفردات

قسم الخولي عدة طرق لاختبار المفردات، بعضها إنتاجية (إنتاج الكلمات) وبعضها تعريفية (يطلب تعرف الكلمات الصحيحة من بين عدة كلمات). وسيأتي بيانه مما يلي: (٢٣)

١- اختبار ملء الفراغ، يملأ الدارس في هذا الاختبار كل فراغ بكلمة واحدة فقط. إذا كان الجواب كلمتين متتاليتين فلا بد من فراغين متتالين. مثال ذلك: املأ الفراغ بكلمة واحدة من عندك! أعلى نقطة في الجبل فهي.....

٢- اختبار اختيار المرادف، في هذا الاختبار يطلب اختيار الكلمة المرادفة لكلمة أخرى من بين عدة بدائل. مثال ذلك: ضع دائرة حول حرف الكلمة المرادفة للكلمة التي تحتها خط: إنه رجل ثري.
أ. غني ب. فقير ج. كريم د. بخيل

٣- اختبار صورة وبدائل، هنا تظهر صورة وبجانبيها أو تحتها أربعة بدائل واحد منها فقط هو الصحيح. مثال ذلك:

ضع دائرة حول حرف الكلمة التي تناسب الصورة المحاذية!

(٢٢) على القاسمي ومحمد علي السيد، التقنيات التربوية في تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها،

(إيسيسكو: منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة، ١٩٩١ م)، ص. ٤٨

(٢٣) محمد علي الخولي، الاختبارات اللغوية، (الأردن: دار الفلاح، ٢٠٠٠ م)، ص. ٤٩

- صورة
- أ. أسد ب. نمر ج. فيل د. سمكة
- ٤- اختبار تعريف وبدائل، هنا يكون السياق تعريفاً والبدائل أربع كلمات واحدة منها صحيحة. مثال ذلك: ضع دائرة حول حرف البديل الصحيح!
- الشخص الذي يستلم النقود من المشتري هو
- أ. المحاسب ب. السمسار ج. أمين الصندوق د. المالك
- ٥- اختبار كلمة وتعريفات، هنا يكون السياق كلمة والبدائل أربعة تعريفات واحد منها صحيح، مثال ذلك: ضع دائرة حول حرف البديل الصحيح!
- التنفس هو ...
- أ. عملية تأخذ ثاني أكسيد الكربون وتخرج الأكسجين
 ب. عملية تأخذ النيتروجين وتخرج الأكسجين
 ج. عملية تأخذ الهيدروجين وتخرج الأكسجين
 د. عملية تأخذ الأكسجين وتخرج ثاني أكسيد الكربون
- ٦- اختبار كلمة ومعان، في هذا الاختبار توضع الكلمة في سياق (في الجملة)، ثم يسأل عن معناها في بدائل. مثال ذلك:
- اختر البديل الصحيح لمعنى الكلمة التي تحتها خط وضع دائرة حول حرف البديل!
- أهمر المطر ليلة أمس.
- أ. نزل خفيفاً ب. نزل بغزارة ج. انقطع د. نزل رذاذاً

٧- اختبار كلمة واقتران، هنا تظهر كلمة، أمامها عدة بدائل، واحد منها فقط يقترن بالكلمة. مثال ذلك: ضع خطاً تحت كلمة واحدة في كل مجموعة بحيث تقترن تلك الكلمة مع الكلمة الرئيسية!

أثاث : سيارة، كرسي، برتقال، غرفة

٨- اختبار كلمة وحقل، هنا تظهر مجموعة كلمات، ثلاث إلى ست، ويطلب كتابة حقل هذه المجموعة. مثال ذلك: ضع أمام كل مجموعة من الكلمات الحقل الذي تنتمي إليه!

-قط - كلب- طائر-أسد : الإجابة هي حيوانات

٩- كلمات وفراغات، في هذا الاختبار تظهر مجموعة بدائل من الكلمات، ١٠-٢٠ بديلاً، ثم تتبعها قطعة فيها فراغات يساوي عددها عدد البدائل. مثال ذلك: ضع كل كلمة ممل يلي في الفراغ الذي يناسبها في القطعة التالية!

في هذا المثال يكتب الطالب الكلمة ذاتها في الفراغ

١٠- اختبار مزاجية، تظهر هنا قائمتان من الكلمات ويطلب المزاجية بين أفرادهما على أساس الترادف أو التضاد أو الاقتران ويجوز أن تساوي القائمتان في العدد أو تزيد الثانية عن الأولى، والزيادة أفضل وأسلم كيلا يؤدي الخطأ الواحد إلى خطأين.

١١- اختبار الاستعمال في جملة، هنا يطلب أن تستعمل الكلمة في جملة تبين معناها. المثال: استعمل كل كلمة مما يلي في جملة تبين معناها!

مرهم : _____

١٢- اختبار الشرح، في هذا الاختبار يطلب شرح معنى الكلمة. المثال:

اشرح معنى كل كلمة مما يلي!

الصيدلية : _____

١٣- اختبار الاشتقاق، هنا يطلب استخدام مشتق مناسب من الكلمة لملء

فراغ في جملة. مثال ذلك: اشتق كلمة مناسبة لملء الفراغ في كل جملة

مما يلي:

ذهب الولد _____ (أسرع)

١٤- اختبار الإشارة الحركية الجسدية، هنا يطلب من الطالب أن يقوم بدور

كالدور المطلوب من الكلمة. المثال: يمشط، ويصلي، ويغتنّي،

ويثب... (٢٤)

المبحث الثالث: مادة تعليم المفردات للدرس الإضافي

في هذا المبحث، يعرض الباحث بعض المتعلقات بتصميم مادة المفردات

للدروس الإضافية بمعهد سربم مكة المتحد ببادنج بانجانج. وتلك المتعلقات هي مميزات

أو مواصفات مادة المفردات للدرس الإضافي، و تعليم المادة المصممة ويتعلق بطريقة

تعليم المادة المصممة والوسيلة المستخدمة في تعليم المادة المصممة واختبار تعليم المادة

المصممة.

أ- مميزات مادة تعليم المفردات المصممة للدرس الإضافي

هناك بعض النقط المهمة التي يراعيها الباحث في تصميم مادة تعليم

المفردات للدرس الإضافي للمعهد المتحد سربم مكة ببادنج بانجانج. والهدف من

(24) M. Soenardi Djiwandono, *Tes Bahasa dalam Pengajaran*, (Bandung: Penerbit ITB, 1996) hlm. 44

تحديد هذه النقط هو بأن لا تخرج المادة المصممة من الاتجاهات المعنية وتكون لدى المادة قدرة قابلية تدريسها لطلاب الصف الأول المتوسط بالمعهد المتحد سرب مكة بادنج بانجانج. والأهم من هذه كلها، هو بأن تكون لدى المادة المصممة مميزات خاصة، تفرقها عن المادة الموجودة في ذلك المعهد.

تعيين هذه المميزات مهم إذ أن ما افترضه الباحث أن المادة التي سيصممها هي المادة المثالية لتعليم المفردات في ذلك المعهد وقابلة لمستوى دراسة الطلاب ومناسبة بحج المعهد وثقافته.

من تلك المميزات لدى هذه المادة المصممة للدرس الإضافي في المعهد المتحد سرب مكة هي:

١- اعتماد المادة المصممة على أسس إعداد مادة تعليم المفردات الصحيحة، خصوصا مراعاة المبادئ المهمة في إعدادها كمبادئ الشيوخ، ومبدأ شمول، ومبدأ الانتشار أو مجال استعمال اللغة، والقرب والملاحظة، والاشتراك، ومبدأ الكلمات الحقيقية ثم المجازية، وفصاحة الكلمة، ومبدأ سهولة النطق الكلمة وكتابتها، ومبدأ التدرج والتنوع والتكرار، ومبدأ دلالة الكلمة ومبدأ الثقافي.

٢- اتباع المادة المصممة المنهج الدراسي في تعليم المفردات للدرس الإضافي للمعهد المتحد سرب مكة. وبذلك، تراعي المادة المصممة مناسبة المحتوى بالمستوى الدراسي وتوزيع عدد المفردات كل لقاء التعليم حتى توزيعها إلى انتهاء الفصل الدراسي.

٣- ترتيب محتوى المادة المصممة حسب درجة انتشار المفردات.

٤- مراعاة تنظيم محتوى المادة المصممة حقل المفردات المشتقات.

- ٥- إضافة المادة المصممة لإجراءات من طريقة تعليم المادة.
- ٦- إضافة المادة المصممة بأدوات الإختبار.
- ٧- إضافة المادة المصممة بدلائل استخدام وسائل تعليم المفردات.

ب- تعليم المادة المصممة

- ١- الطريقة التعليمية للمادة المصممة
المراد من طريقة التعليم للمادة المصممة في هذا البحث هو الإجراءات التي يسير المدرس عليها في توصيل المادة إلى الدارسين. وسيسير تصميم المادة حسب الإجراءات الحديثة في تعليم المفردات كما ذكر الباحث في المبحث الأول.
- ٢- الوسائل المستخدمة للمادة المصممة
لا يخلو ذكر الوسائل التعليمية المناسبة في المادة المصممة لتعليم المفردات للمدرسة الإضافي. وسيعرض الباحث بعض الأدوات التي يمكن استخدامها في تعليم المفردات ويعرض أيضا دليل المعلم في استخدام الوسيلة في تعليم المفردات.
- ٣- الاختبارات للمادة المصممة
تضاف المادة المصممة بأنواع اختبارات التي يمكن للمدرس استخدامها كأدوات اختبار مادة تعليم المفردات ويمكن للتلاميذ أن يستخدموها كأدوات التدريبات أثناء تعلمهم الذاتي.



الفصل الثالث

منهجية البحث

أ- منهج البحث ومدخله

استند هذا البحث على المدخل الكيفي *qualitative approach* وهو المدخل حيث يتعامل الباحث مع مجتمع البحث ويجمع منهم البيانات بطريقة الملاحظة أو المقابلة أو الاستبانة.^(١) والمدخل الكمي *quantitative approach*، وهو البحث الذي يقصد لبحث العلاقة ولبيان أسباب التغيرات في واقع اجتماعي.^(٢)

انطلاقاً من المدخلين السابقين، استخدم الباحث المنهج التجريبي بتصميم شبه التجريبي *quasi experimental design* بالمجموعتين، هو أقرب مناهج البحث لحل المشاكل بالطريقة العلمية. وهو محاولة للتحكم في جميع المتغيرات و العوامل الأساسية باستثناء متغير واحد، حيث يقوم الباحث بتطويعه أو تغييره بهدف تحديد و قياس تأثيره في العملية^(٣).

فالعملية التجريبية في هذا البحث هي تجربة النتاج المحصول -مادة تعليم المفردات المصممة للدرس الإضافي- فهذه العملية تدخل هذا البحث من نوع البحث التجريبي وهو العملية التي تكشف عن العلاقات المسببة بين المتغيرات المختلفة التي تتفاعل مع الديناميات أو القوى التي تحدث الموقع التجريبي بقصد تحديد وقياس تأثيره على المتغير أو المتغيرات التابعة^(٤). وقد جرى هذا البحث في تقدير مدى فعالية المتغيرين

(1) Syamsuddin AR dan Damaianti, Vismaia S, **Metode Penelitian Pendidikan Bahasa**, (Bandung: Remaja Rosdakarya, 2007), hlm. 73

(2) Sukmadinata, Nana Syaodih, **Metode Penelitian Pendidikan**, (Bandung: Remaja Rosdakarya, 2007), hlm. 12-20

(٣) أحمد بدر، أصول البحث العلمي و مناهجه (الكويت: جامعة الكويت، ١٩٨٢م) ص: ٢٧٥.

(٤) رحيم يونس كرو العزاوي، منهج البحث العلمي، (عمان: دار الدجلة، ٢٠٠٨ هـ) ص. ١٠٩

هما المادة المصممة واستيعاب الطلاب المفردات العربية في الدرس الإضافي للمستوى الأول المتوسط. بمعهد سربم مكة المتحد.

ب- مجتمع البحث وعينته وأسلوب اختيارها

مجتمع البحث لهذا البحث هو جميع تلاميذ الصف الأول المتوسط بمعهد سربم مكة المتحد بادنج بانجانج في السنة الدراسية ٢٠١٠/٢٠١١ م، وعددهم ١٤٣ طالبا. وأما عينة البحث فهي الطلاب الساكنون في مسكن الطلاب الجدد وهم ٤٠ طالبا ويتكون من ٢٠ طالبا للمجموعة الضابة و ٢٠ طالبا للمجموعة التجريبية. وتكون هذه التجربة في حصة درس المفردات بعد صلاة الصبح يعني خمس حصص في كل أسبوع.

ج- متغيرات البحث

هناك متغيران في هذا البحث ينبغي ذكرهما، وهما ما يلي:

١- المتغير المستقل (*independence variable*) في هذا البحث هو المادة المصممة لتعليم المفردات. وهدف البحث كما سبق ذكره إلى معرفة مدى تأثير هذا المتغير المستقل في المتغير التابع وهو استيعاب الطلاب المفردات العربية في الدرس الإضافي للمستوى المتوسط بالمعهد المتحد سربم مكة.

٢- المتغير التابع (*dependence variable*)، هو نوع الفعل أو السلوك الناتج عن المتغير المستقل. وفي هذا البحث هو نتيجة الطلاب في استيعاب المفردات العربية للدرس الإضافي للمستوى المتوسط بالمعهد المتحد سربم مكة.

د- أدوات البحث

حسب ما يحتاج الباحث من البيانات السابقة، يستخدم أدوات جمع البيانات التي تتكون من:

١- الملاحظة (Observation)

هي حصر الانتباه نحو شئ ما للتعرف عليه وفهمه، وهي وسيلة هامة من وسائل جمع البيانات في البحوث المختلفة.^(٥) سوف يستخدم الباحث هذه الملاحظة لجمع البيانات عن مادة تعليم المفردات والكتاب الذي يستفد منه المدرس وطريقة تعليم المفردات في ذلك المعهد.

٢- المقابلة (Interview)

وهي استبيان شفوي يقوم في خلالها الباحث بجمع المعلومات والبيانات الشفوية من المفحوص. وهي أداة هامة للحصول على المعلومات من خلال مصادرها البشرية.^(٦) والمقابلة سوف يستخدمها الباحث لجمع البيانات من رئيس قسم اللغة الذي يقود عملية التعليم والتعلم في الدرس الإضافي بمعهد المتحد سربم مكة بادنج بانجانج عن ما يتعلق بعملية الدرس الإضافي اللغوي من منهجها وطرق تعليمها وتقويمها والمشكلات التي يواجهها المدرس في العملية التعليمية.

٣- الاستبانة (Questionnaire)

يعتبر الاستبانة أداة ملائمة للحصول على المعلومات والبيانات والحقائق المرتبطة بواقع معين، ويقدم بشكل عدد من الأسئلة يطلب الإجابة عنها من قبل

(٥) زكي بدوي، قاماس المصطلحات التربوية انكليزي-عربي (القاهرة: دار غريب، ١٩٨٠) ص. ١٩١

(٦) المرجع نفسه، ص. ١٣٥

عدد الأفراد المعنيين بموضوع الاستبانة.^(٧) ويستخدم الباحث الاستبانة لجمع البيانات عن آراء التلاميذ عن مادة تعليم المفردات المصممة للدرس الإضافي.

٤- الاختبار (Test)

هو مجموعة من المثيرات (أسئلة شفوية أو تحريرية أو صور أو رسوم) أعدت لتقيس بطريقة كمية أو كيفية سلوكا ما. وهو يعطي درجة ما أو قيمة ما أو رتبة ما للمفحوص، ويمكن أن يكون الاختبار من الأسئلة أو جهازا معيناً.^(٨) والاختبار سيستخدمه الباحث لقياس قدرة استيعاب التلاميذ للمفردات العربية الشائعة وهو الاختبار الشفهي والتحريري الذي يتم قبل تجربة المادة التعليمية وبعدها. الاختبار القبلي لمعرفة قدرة التلاميذ عن المفردات العربية قبل تطبيق المادة التعليمية. ويتم هذا الاختبار بذكر وكتابة المفردات العربية التي سبق تعلمها من مدرسيهم. وبعد التطبيق سيقوم الباحث بالامتحان البعدي لمعرفة فعالية المادة المدروسة باستخدام المادة المصممة لترقية قدرة استيعاب التلاميذ على المفردات العربية يتم ذلك الاختبار كالاختبار القبلي.

٥- مصادر ومراجع البيانات

إن مصادر البيانات التي سيجمع منها الباحث من عملية الدرس الإضافي بمعهد سربم مكة المتحد بادنج بانجانج ينقسم على مصدرين هما مصدر بشري ومصدر وثائقي. المصدر البشري يتمثل في طلبة الصف الأول المتوسط ومدرسو المفردات

(٧) ذوقان عبيدات وآخرون، البحث العلمي مفهومه-أدواته-أساليبه، (الرياض: دار أسامه، ١٩٩٧ م)

ص. ١٢١

(٨) المرجع نفسه، ص. ١٥٧

العربية ورئيس قسم اللغة العربية. أما المصدر الوثائقي يتمثل في المنهج الدراسي للدرس المفردات ونتائج اختبار الطلاب ونحوهما.

و- أسلوب تحليل البيانات

بعد قيام الباحث بجمع البيانات بطريقة الملاحظة والمقابلة والاستبانة والاختبار تأتي خطوة عملية تجهيز البيانات وإعدادها لغايات التحليل الإحصائي ليتم الوصول إلى نتائج البحث. فتحليل البيانات هي العملية التي تنظم أو تكون بواسطتها الملاحظات الناتجة عن تطبيق خطة بحث معينة بحيث يمكن الحصول منها على نتائج.^(٩)

يشتمل هذا البحث على البيانات التي سيحللها الباحث بالطريقة الكيفية منها الملاحظة والمقابلة والاستبانة والبيانات التي ستحلل بالطريقة الكمية منها الاختبار.

أما البيانات المحسولة من الاختبار فيسير الباحث على الخطوات الآتية:

١- تحليل البيانات من أجوبة التلاميذ للأسئلة المطروحة المتعلقة بالامتحان الشفهي والتحريري عن استيعابهم للمفردات العربية التي سبق تعليمها.

٢- إعطاء نتيجة الاختبار

٣- تحويل النتائج إلى النتائج الوصفية، حسب الجدول ١ عن تعيين الدرجة بمسافة تحديد النتيجة.^(١٠)

٤- بعد تنفيذ الاختبار القبلي للمجموعتين حسب الباحث الانحراف المعياري لكلاهما برمز:^(١١)

(٩) محمد لبيب النحيجي ومحمد منير مرسى، البحث التربوية أصوله ومناهجه، (القاهرة: عالم الكتب،

١٩٨٣) ص. ٢٥٠

(10) Burhan Nurgiantoro, *Penilaian dalam Pengajaran Bahasa dan Sastra*, (Yogyakarta: BPFE, 2001) hlm. 399

(11) Burhan Nurgiantoro, *ibid.* hlm. 370

$$SD_D = \sqrt{\frac{\sum D^2}{N} - \left(\frac{\sum D}{N}\right)^2}$$

البيان:

SD_D = الانحراف المعياري بين المجموعتين (التجريبية والضابطة)

D = (نتيجة الاختبار القبلي) - (نتيجة الاختبار البعدي)

N = عدد أفراد العينة

٥- بعد انتهاء عملية البحث قرن الباحث بين نتيجة الاختبار البعدي للمجموعتين

الضابطة والتجريبية بالرمز: (١٢)

$$t_0 = \frac{M_1 - M_2}{\sqrt{\left(\frac{\sum X_1^2 + \sum X_2^2}{N_1 + N_2 - 2}\right) \left(\frac{N_1 + N_2}{N_1 \times N_2}\right)}}$$

حيث أن

M_1 : المقياس المعدلي (المتوسط) في الاختبار البعدي من فصل التجريبية.

M_2 : المقياس المعدلي (المتوسط) في الاختبار البعدي من فصل الضابطة.

$\sum X_1^2$: عدد التنوعي في كل النتائج من فصل التجريبية.

$\sum Y_2^2$: عدد التنوعي في كل النتائج من فصل الضابطة.

N_1 : عدد الطلبة في فصل التجريبية.

N_2 : عدد الطلبة في فصل الضابطة.

ز- مراحل تنفيذ الدراسة

في تصميم مادة تعليم المفردات للدرس الإضافي وتجربتها يراعى الباحث الإجراءات الآتية عن البحث التجريبي كما أن هناك سبع مراحل في تنفيذ البحث، منها: (١٣)

- ١- المرحلة الأولى : تحديد مشكلة البحث.
- ٢- المرحلة الثانية : وضع فروض البحث.
- ٣- المرحلة الثالثة : تصميم مادة تعليم المفردات للدرس الإضافي وهو تعيين الأهداف وتحديد محتويات المادة واختيار الطريقة والأساليب في تعليم المادة المصممة، وتعيين الوسائل المستخدمة في التعليم ووضع التدريبات بعد الانتهاء من عملية تعليم المادة لكل موضوع. ثم تحكيم المادة المصممة عند الخبيرين في مجال تصميم مادة تعليم اللغة العربية. وذلك من خلال نتيجة جمع بيانات البحث من الملاحظة والمقابلة والاستبانة عن مادة تعليم المفردات.
- ٤- المرحلة الرابعة : القياس أي عملية يتم بواسطتها وضع الرموز للمتغيرات أو الأشياء أو الأحداث. و سيستخدم الباحث الملاحظة والمقابلة والاستبانة والاختبارين (القبلي و البعدي).
- ٥- المرحلة الخامسة : جمع البيانات وتشمل هذه المرحلة خطوات آتية:
 أ) جمع البيانات الأولى من مصادرها بملاحظة الأنشطة التعليمية للدرس المفردات، ثم مقابلة مدرسي المفردات ورئيس قسم اللغة العربية، ثم الاختبار القبلي للطلاب.

ب) تجريبية المادة المصممة في ميدان البحث، وتجري هذه التجربة في الفصل الضابط والفصل التجريبي.

ج) جمع البيانات من الاختبار البعدي لكلي الفصل (الضابط والتجريبي) وتوزيع الاستبانة للفصل التجريبي.

٦- المرحلة السادسة : تحليل البيانات في بيان فروق نتائج الاختبار القبلي والاختبار البعدي للمجموعة الضابطة والتجريبية.

٧- المرحلة السابعة : تعميمات بناء على اختبار الفروض من حيث القبول أو الرفض.

يتضح بيان هذه المراحل في الجدول ٢ عن مراحل تنفيذ الدراسة التي سوف يقوم الباحث باتباعها في ميدان البحث.



الفصل الرابع
عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها

الفصل الرابع

عرض البيانات و تحليلها و مناقشتها

المبحث الأول: نبذة تاريخية عن معهد سرمب مكة المتحد بادنخ بانجانج

أ- تأسيس معهد سرمب مكة المتحد بادنخ بانجانج

تأسس معهد سرمب مكة المتحد بادنخ بانجانج في السنة ١٩٩٧ م وقام تحت مؤسسة بحر يوسف التربوية برئاسة الحاج بحر يوسف الذي عمل على أن يكون للمعهد إسهام كبير في تطوير التربية الإسلامية في اندونيسيا وأن يكون طلابه شبان الغد ولديهم كفاءة علمية ودينية قادرين على مواجهة تحديات عصر العولمة.

معهد سرمب مكة المتحد هو أحد المعاهد الإسلامية في مدينة بادنج بانجانج سومطرى الغربية، وقد قامت إلى جانبه معاهد إسلامية أخرى منها معهد الطوالب للبنين والبنات ومعهد الدينية للبنات ومعهد الطوالب بجونونج بادنج بانجانج. وقد اشتهرت مدينة بادنج بانجانج بأنها مدينة التربية الإسلامية منذ عصر الاستعمار الهولاندي حيث أتى إليها طلاب كثيرون من أقصى الجزر والمدن، كجزيرة جاوا وشبه جزيرة ملايا وسنجاپوراه. وقد تخرج منها شخصيات بارزة وكان لهم دور كبير في تطوير التربية الإسلامية في اندونيسيا منهم الحاج عبد الملك كريم أمر الله وسيدة الحاجة رحمة اليونسية وكياهي الحاج إمام زركشي.

١- بيانات معهد سرمب مكة المتحد ببادنج بانجانج سومطرى الغربية

قام معهد سرمب مكة المتحد تحت مؤسسة بحر يوسف التربوية و فيه ثلاثة مستويات تعليمية يتلقى الطلاب فيها دروسهم. وتلك المستويات هي المستوى المتوسط والمستوى الثانوي والمستوى الثانوي الديني. ويقوم المستويان الاثنان

الأولان - المتوسط والثانوي - تحت مراقبة وزارة التربية الوطنية، بينما الأخير تحت مراقبة وزارة الشؤون الدينية.

أما المنهج المستخدم فيه هو توحيد للمنهجين: منهج وزارة التربية الوطنية والمنهج الذى بناه المعهد نفسه، وهو المنهج المتضمن فيه بعض المواد من مواد الدروس الدينية الإسلامية كالعقيدة والتفسير والحديث واللغة العربية والأخلاق وغير ذلك.

بجانب الدروس المدرسية التي يدرسها الطلاب في الفصول النظامية، أعد المعهد البرامج الإضافية التي تدعم اكتساب الطلاب الدروس المدرسية والبرامج التي تمكن الطلاب من مواكبة موهبتهم ورغبتهم. ومن تلك البرامج الإضافية التعليم الصباحي لدرس المفردات العربية والانجليزية الذي يعقد كل يوم بعد صلاة الصبح إلا يوم الجمعة والثلاثاء، والمحاضرة الصباحية وهي تدريب على الحوار بتطبيق المفردات التي تلقوها في التعليم الصباحي لدرس المفردات، وتدريب على الخطابة المنبرية، والبرامج الرياضية والفنية والكشفية وغير ذلك.

٢- بيانات طلاب معهد سرمب مكة المتحد بادنج بانجانج سومطرى الغربية

يتوزع الطلاب على المستويات حسب مستواهم الدراسي، منهم طلاب المستوى المتوسط ومنهم طلاب المستوى الثانوي. وكل طالب يسكن في مسكن المعهد حيث يتعامل فيه مع بقية الطلاب ويتعلم فيه المعاشرة الاجتماعية لا فرق بين أفراد الطلاب في تنفيذ الحقوق والواجبات وكلهم سواء أمام النظام الذي وضعه المعهد.

ويتبع الطلاب كل نشاط من نشاطات المعهد كصلوات الجماعة في المسجد وصلاة الضحى وبرامج تعليم اللغة كتعليم المفردات والمحادثة والتدريب على الخطابة المنبرية بثلاث لغات وكل هذه النشاطات يشرف عليها الأساتذة وهيئة منظمة الطلبة من الطلاب المختارين.

ب- أهداف تعليم اللغة العربية في معهد سرمب مكة المتحد بادنج بانجانج

في تنفيذ الأنشطة التعليمية يهدف المعهد الوصول إلى بلوغ الأهداف المعينة حسب مطلوبات المنهج. أما في تعليم اللغة العربية فقد وضع المعهد أهدافا عدة، منها:

- ١- الرغبة في دراسة الدين الإسلامي.
- ٢- الرغبة في فهم تفسير القرآن الكريم باللغة العربية ودراسة الأحاديث النبوية.
- ٣- الرغبة في قراءة القرآن الكريم.
- ٤- الرغبة في نشر الدعوة الإسلامية.
- ٥- الرغبة في قراءة الكتب العربية، و
- ٦- الرغبة في الاتصال باللغة العربية الفصحى.

ج- تعليم المفردات للدرس الإضافي في معهد سرمب مكة المتحد بادنج بانجانج

قد ذكر الباحث بعض الظروف التعليمية في معهد سرمب مكة المتحد بادنج بانجانج، وأن تعليم المفردات هو أحد النشاطات التعليمية وأصبح أحد البرامج الإضافية حيث يدرك الطلاب فيه كفاءة لغوية. ثم سيعرض الباحث بعض عناصر منهج تعليم المفردات في معهد سرمب مكة المتحد بيادنج بانجانج.

إن المنهج عنصر أساسي من عناصر العملية التعليمية، إن لم يكن صلبها. والسبب في ذلك أنه يقدم تصورا شاملا لما ينبغي أن يقدم للطلاب من معلومات، وما يجب أن يكتسب من مهارات، وما يمكن أن ينمي لديه من قيم واتجاهات. والمنهج أيضا خطة لطريق ينبغي أن يسلكه التربويون لتحقيق أهدافهم.^(١) وهو خطة عامة شاملة للمواد التي ينبغي أن يدرسها الطالب بالمدرسة ليتحصل على درجة علمية.^(٢) وتبلورت تلك التعريفات إلى أن منهج تعليم المفردات هو خطة ينبغي أن يسلكها الطالب ليصل إلى اكتساب الكفاءة في استخدام المفردات العربية في مكانها المناسب.

إن الحديث عن المنهج لن يخرج بحثه عن عناصره الأربعة وهي الأهداف والمحتوى والطريقة والتقييم. وكذلك الحديث عن منهج تعليم المفردات للدرس الإضافي في معهد سرمب مكة المتحد - حسب ملاحظة الباحث الأولية - فقد وجد الباحث البيانات الآتية:

أ) الأهداف

هناك بعض الأهداف لتعليم المفردات، منها: تعلم نطق الحروف، وفهم معناها مستقلة، ومعرفة طريقة الاشتقاق منها، ووصفها في تركيب لغوي صحيح، وهدف تعليمه المهم هو أن يقدر الطالب على أن يستخدم الكلمة المناسبة في المكان المناسب.^(٣)

(١) رشدي أحمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليبه، (الرباط: منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة - إيسسكو، ١٩٨٩ م) ص. ٥٩
 (٢) إبراهيم بيسوي عميرة، المنهج وعناصره، (القاهرة: دار المعارف، ١٩٨٧ م) ص. ٢٩
 (٣) رشدي أحمد طعيمة، المرجع نفسه، ص. ١٩٤

إن أهداف تعليم المفردات للدرس الإضافي في معهد سرب مكة المتحد، كما لاحظ الباحث، لا ينفصل عن الأهداف السابقة. وكنصر من عناصر اللغة، إن للمفردات دورا مهما في مساعدة المتكلم باللغة الأجنبية على أن يعبر عن ما خطر بالبال والفكر شفويا وتحريريا ومساعدته في فهم ما سمعه وما قرأه. وإن لم تكن لدى الدارس تلك الكفاءة نشيطة *active* كانت أم خاملة *passive*، فهذا يعني أنه لم يصل إلى الهدف الأساسي من تعليم المفردات.

وتعليم المفردات بالمعهد المتحد سرب مكة بادنح بانجانج كما لاحظ الباحث من المظاهر الموجودة فيه، أن الطلاب لم يتكمنوا تطبيق حصيلة تعلمهم من اللغة العربية وخصوصا من المفردات في الغرف أو الفرق التعليمية. وهناك بعض المؤشرات التي تدل على هذه المظاهر، منها: ما يواجه الطلاب من صعوبة في تطبيق حديثهم اليومي باستخدام اللغة العربية الصحيحة، وصعوبة في التعبير عن مشاعرهم وأفكارهم باستخدام اللغة العربية، وصعوبة في فهم ما سمعوا من حديث مدرسيهم باللغة العربية، وصعوبة في فهم ما قرأوا من الكتب العربية من المواد الدراسية أثناء التعلم.

ب) طريقة تعليم المفردات

الطريقة هي مجموعة السبل والوسائل والنشاطات والمعدات التي يتم بواسطتها توصيل المادة من المعلم إلى المتعلم.^(٤) أما طريقة تعليم المفردات فهي الإجراءات التي يسير المدرس عليها في توصيل المادة إلى الدارسين. واتضح من

(٤) حسن عبد الرحمن الحسن، دراسات في المناهج وتأصيلها، (خرطوم: جامعة أم درمان الإسلامية، د.س)

هذا التعريف أن للطريقة أهمية كبيرة في إيصال مادة المفردات إلى أذهان الدارسين، وبدونها أو بدون سيرها على إجراءات صحيحة لم تصل المادة إلى الدارسين.

هناك بعض الطرق في تعليم المفردات العربية للناطقين بلغة أخرى، وأشهرها أو أكثرها استخداما في الغرف الدراسية لتعليم اللغة للأجانب هي استخدام الطريقة الحديثة في تعليم المفردات. وهذه الطريقة تسير على الإجراءات الآتية: (٥)

(١) نطق المدرس الكلمة التي يريد شرحها نطقا سليما واضحا، ثم كتابتها على السبورة.

(٢) يسأل المدرس التلاميذ إن فهموا تلك الكلمة أم لم يفهموها، وإذا فهم بعضهم يطلب المدرس أن يشرح التلميذ الذي يفهم ليتحقق من فهمهم الصحيح.

(٣) وإذا لم يفهم التلاميذ جميعا، شرح المدرس بطريقة صحيحة، وهي:

أولا: وضع الكلمة في جملة موضحة للمعنى

ثانيا: إذا لم يفهم التلاميذ، أتى المدرس بجملة أخرى.

ثالثا: إذا لم يفهموا فتستخدم وسائل الإيضاح بجميع أنواعها:

- الشيء نفسه، أو نموذجه.

- صورة ذلك الشيء، أو صورة له على السبورة أو صورة توضيحية.

(٥) دحية مسقان، نحو استراتيجية تعليم اللغة العربية الفعال للناطقين بغيرها، قراءة في تجربة معهد دار

السلام كونتور الحديث، مقالة للمؤتمر الدولي حول مناهج تعليم اللغة العربية لغير العرب (بروناي دار

السلام، معهد سلطان الحاج عمر علي سيف الدين، ٢٠٠٧) ص. ٢٢٧

- حركات تدل على المعنى

رابعا: وبعد أن يظهر فهم التلاميذ، يجوز للمدرس أن يطلب من بعض التلاميذ وضع الكلمة الصعبة في الجملة، ليتأكد من فهمهم متى كان ذلك ممكنا، وخاصة في درس المحادثة.

خامسا: وإذا اضطر يجوز شرح الكلمة بالترجمة، بشروط

- تكرار الكلمة العربية لترسخ في أذهان التلاميذ.

- عدم تكرار الكلمة الإندونيسية حتى لا ترسخ في أذهانهم.

وإذا رجع الباحث إلى ملاحظة أحوال تعليم المفردات في معهد سربمكة المتحد، وجد أن بعض مدرسي المفردات لم يسير على تلك الإجراءات في طريقة تعليم المفردات. ورأى الباحث أن هذه الغفلة هي من إحدى مؤشرات فشل تعليم المفردات في ذلك المعهد. وجعل الباحث نتيجة هذه الملاحظة مداخلة لإدخال إجراءات طريقة تعليم المفردات في المادة المصممة.

(ج) وسائل تعليم المفردات

الوسائل واحدها وسيلة، وفي التعليم هي أدوات حسية تعتمد على مخاطبة حواس المتعلم، خاصة حاسي السمع والبصر، بغية إبراز المعارف والمعلومات المراد تحصيلها.^(٦) وفي تعليم المفردات العربية للناطقين بغيرها هي أدوات يستخدمها المدرس في تسهيل إبراز المعارف والمعلومات إلى أذهان التلاميذ.

(٦) حسن شحاتة، تعليم اللغة العربية بين النظرية والتطبيق، (القاهرة، الدار المصرية اللبنانية، ١٩٩٢م) ص.

هناك بعض الوسائل أو المعينات المستخدمة في تعليم المفردات العربية للناطقين بلغة أخرى. أكثرها هي المعينات البصرية كاللوحات والسيورات مثل سيورات الطباشير والسيورات البيضاء ولوحات العرض، والبطاقات مثل بطاقة الصور وبطاقة الكلمات، وبطاقة الصور والكلمات.^(٧)

قد استخدم مدرسو المفردات للدرس الإضافي في معهد سربم مكة المتحد بيدنج بانجانج بعض الوسائل التعليمية أثناء تدريسهم. رأى الباحث أن الوسائل المستخدمة تساعدهم في تسهيل إيصال معاني المفردات إلى التلاميذ، رغم أن هناك بعض النقائص ككتابة المفردات على السبورة وإبراز معناها قبل أن يتمكن التلاميذ نطق الكلمة الصحيحة ومعرفة استخدامها في الجملة الصحيحة.

انطلاقاً من هذه القضية، رأى الباحث أن الحاجة إلى ذكر استخدام الوسيلة الصحيح في تصميم المادة هي مهمة كي لا يخطئ المدرس في استخدام الوسيلة التعليمية في غرف تعليم المفردات.

(د) التقويم

التقويم هو عملية إعداد وتخطيط المعلومات تفيد في تموين أو تشكيل أحكام تستخدم في اتخاذ قرار أفضل من بين بدائل متعددة من القرارات.^(٨) التقويم في التعليم مهم في تقدير كفاءة التلاميذ عن المادة المدروسة. فالتقويم في

(٧) محمد إسماعيل صيني وصاحبه، دليل المعلم إلى استخدام الصور والبطاقات في تعليم العربية، (رياض، مكتب التربية العربي لدول الخليج، ١٩٩١م) ص. ١٩

(٨) وليد أحمد جابر، تدريس اللغة العربية مفاهيم نظرية وتطبيقات عملية، (عمان، دار الفكر، ٢٠٠٢م) ص. ٣٨٩

تعليم المفردات العربية للدرس الإضافي أمر ضروري لمعرفة قدرة التلاميذ
استيعاب المفردات التي درسوها من ناحية عددها ومعانيها واستخدامها
الصحيح في الجملة وغيرها.

المبحث الثاني : إجراء تصميم مادة تعليم المفردات للدرس الإضافي

في عملية تصميم مادة تعليم المفردات للدرس الإضافي التي يقصد استخدامها
للمستوى الأول المتوسط في معهد سربم مكة المتحد اعتمد الباحث على الأسس
السبع في اختيار المفردات التي قد سبق ذكرها في الفصل الثاني. هذه الأسس هي
المعايير بالنسبة للباحث في تعيين المفردات التي يناسب تعليمها في المستوى الأول
المتوسط. في هذه العملية سار الباحث على الخطوات الآتية:

أ- اكتشاف والاطلاع على الكتب المتضمنة لمضمون المادة.

في هذه العملية قام الباحث بمطالعة بعض الكتب التي تتضمن مادة المفردات
العربية كالمعاجم العربية مثل المعجم العصري في اللغة العربية والأندونيسية
والمعاجم الموضوعية للغة العربية والاندونيسية كالمعجم الذي ألفه مولانا أندي
سوريا ليسانس الماجستير التي تتضمن المفردات المطبقة للطرب، والمعجم الموضوعي
للغة العربية والانجليزية المرتب حسب المواضيع لدنيال نيومان *Daniel Newman*،
وكذلك بعض المواد المقررة للدرس المفردات التي استخدمت في معهد دار السلام
الحديث كونتور والمعاهد الأخرى.

وما استنكف الباحث بهذه الكتب فحسب بل اطلع أيضا الكتب الأخرى
التي تتضمن منهج تعليم المفردات ومنهج التقويم لدرس المفردات لأن من أهداف

تعليم المفردات بهذه المادة المصممة هي تعلم الطلاب الذاتي أي ليقدر الطلاب على التعلم الذاتي إذا انتهوا من تعلمهم مع مدرسهم في الفصل.

ب- بحكم المؤهل أو الخبير

- بعد انتهاء عملية تصميم المادة، حكمها الخبيران هما الأستاذ الدكتور علي الكامل السوداني والدكتور شهاد صالح الماجستير وطلب الباحث منهما التصحيح والتصويب للمادة المصممة. قام الخبيران بتصحيح المادة التعليمية التي صممها الباحث حسب العناصر المعينة لتصميم المادة التعليمية، منها:
- ١- ملائمة المادة في : الوضوح في الأهداف، والمعاملة بين الطلبة، والسهولة في التعليم، والصلة بين المواد، والتدرج، وسعة المواد ودقتها، وملائمة بحاجة الطلاب، وصدق المواد التعليمية، وعدد المفردات، وأشكال النشاطات.
 - ٢- عرض المادة في : الوضوح في دليل المعلم، والترتيب في تقديمه، واختيار المفردات بناء على الشيوخ، والطريقة المستخدمة.
 - ٣- الرسم البياني في : استخدام الحروف ونوعها ومقياسها، والترتيب في الكتابة، والتزيين.
 - ٤- التقويم في: مناسبة عدد التدريبات، ومناسبة التدريبات بعمر الطالب، وتعليمات التدريبات مناسبة، وإعطاء أمثلة لتأدية التدريبات، ولا تشتمل الاختبارات على مواد خارج ما درسه الطالب، والأسئلة لقياس قدرة الطلبة، ومناسبة أشكال التدريبات.

أما نتائج تحكيم الخبيرين عن العناصر السابقة للمادة التي صممها الباحث

مسجلة في الجدول ٤.

اعتمادا على الجدول ٤ عن نتيجة التحكيم من الخبيرين حصل الباحث على الاستنباط أن الخبيرين قد قدرّا المادة التي صممها الباحث بالتقدير جيد أو مناسب عن العناصر التي قد ذكرها الباحث لمادة تعليم المفردات للدرس الإضافي للمستوى الأول المتوسط بمعهد سربم مكة المتحد.

ج- مواصفات المادة المصممة لتعليم المفردات للدرس الإضافي

في تصميم مادة تعليم المفردات للدرس الإضافي راعى الباحث بعض النقط الآتية:

- ١- التمهيد، التمهيد هو نقط مهمة يحتاج الباحث إلى ذكرها في بداية المادة المصممة. وهو يكون دليلا لكل من الدارس والمدرس في العملية التعليمية والتعلمية. وتحتوي هذه النقطة التمهيدية على أهداف تعليم المفردات، ومحتوى المادة أي موضوعات المادة، وطريقة تعليمها، وطريقة المدرس في شرح معنى المفردات للطلاب، والتقويم. وأضاف الباحث أيضا بعض الكلمة التي تدل على الأوصاف التي سوف يفيدها الطلاب في عملية وضع الكلمة في جملة.
- ٢- موضوع المفردات، في هذه النقطة راعى الباحث اختيار الموضوعات الشائعة لدى طلاب الصف الأول المتوسط حيث تقترب بحياتهم اليومية. وفي اختيار الموضوع بدأ الباحث باختيار المفردات المتعلقة بالمسكن ثم بالحمام ثم بالفصل والمدرسة ثم بمكتب المدرسة ثم بالميدان ثم بالأفعال اليومية. وفي اختيار الكلمات المتعلقة بهذا الموضوع اعتمد الباحث على أساس الأهمية وهو تفضيل الكلمة التي تشيع حاجة معينة عند الدارس على تلك الكلمة العامة التي قد لا يحتاجها أو يحتاجها قليلا.

٣- عدد المفردات، تعيين عدد المفردات لكل لقاء تعليمي هو أمر مهم في عملية تعليمية أي أن عدد المفردات المكتسبة لدى الطلاب لا بد أن يعينه المدرس مراعيًا قدرة الطلاب على حفظها ووضعها في جملة مفيدة وسعة الوقت المعد لتعليمها. وقد تضمنت المادة التي صممها الباحث هذا الأمر حيث يلزم للمدرس والدارسين معرفة عدد الكلمات المكتسبة بعد انتهاء برنامج التعليم لنصف الفصل الدراسي ولكل السنة الدراسية.

٤- أدوات التقويم بعد انتهاء تعليم الموضوع. تضاف المادة التي صممها الباحث بأدوات التقويم التي يقصد بها الباحث أن يستفيد منها الطلاب للتعلم الذاتي. أما التدريبات التي يطلبها المدرس من الطلاب بعد كل لقاء هي تدريب وضع الكلمة في الجملة المفيدة.

د- الحصول على محتويات المادة المصممة لتعليم المفردات للدرس الإضافي

يقدم الباحث محتوى مادة تعليم المفردات للدرس الإضافي مطبوع وموزع إلى طلاب الصف الأول المتوسط بمعهد سربم مكة المتحد. وقبل أن يحصل الباحث على نتاج هذه المحتويات، سار الباحث على المراحل الخمس في تعيين محتويات المادة المصممة، منها:

١- تحديد أهداف تعليم المفردات، أي تحديد عما أراد الطلاب والمدرسون أن يحصلوها بعد أن قاموا بالعملية التعليمية. وهذه الأهداف تكون دليلًا للمدرس والطلاب قبل أن يخطوا إلى الغرفة التعليمية. وأما الأهداف التي عينها الباحث لهذه المادة هي ثلاثة أهداف هي: أن يقدر الطلاب على قراءة الكلمة وفهم معناها استخدامها في الجملة المفيدة نطقًا وكتابة.

٢- تعيين المادة التعليمية، في تعيينها قد اعتمد الباحث على الأسابيع الدراسية المقررة في معهد سربم مكة المتحد. تلك الأسابيع الدراسية تتكون من ١٦ أسبوعاً لنصف الفصل الدراسي الأول، و ٢١ أسبوعاً لنصف الفصل الدراسي الثاني. ثم تعيين الأيام الدراسية لكل أسبوع، وهي ٥ أيام قد قررها المعهد لتعليم المفردات.

بعد أن عرف الباحث الأسابيع والأيام المستخدمة لتعلم المفردات لهذا المعهد، عين عدد الكلمة لكل لقاء. وقد اعتمد الباحث على العدد كما قد عينه مدرسو المفردات في ذلك المعهد وهو ٤ كلمات في كل لقاء، أي أن المدرس سوف يقوم بتعليم المفردات في كل لقاء التعليم ٤ مفردات.

بعد الانتهاء من هذه العملية، قام الباحث بتعيين الموضوعات المقررة لكل نصف فصل دراسي. وفي تعيينها اعتمد الباحث على الموضوعات الأساسية حسب دليل اختيار الكلمة في تعليم المفردات وهي الكلمة الشائعة عند طلاب الصف الأول وكذلك الأفعال اليومية التي يستخدمها الطلاب في كثير من حديثهم اليومي. وأكد الباحث هذا البيان بالجدول ٥ والجدول ٦ عن محتويات المادة المصممة لنصف الفصل الدراسي الأول والثاني.

٣- اختيار الطريقة في تعليم المفردات باستخدام المادة المصممة. قد أضيفت مادة تعليم المفردات التي صممها الباحث بالطريقة التي سيسير المدرس عليها في تعليم المفردات العربية. تبدأ هذه الطريقة بتلفيز المدرس الكلمة إلى طريقة بيان معنى الكلمة أمام الطلاب، ثم يأتي دور أخير هو وضع الكلمة في الجملة المفيدة نطقاً وكتابة.

٤- أساليب المدرس في شرح معنى الكلمة، هذه الأساليب تتعلق بالوسائل التي سيستخدمها المدرس في شرح معنى الكلمة إلى الطلاب. إما بالشيء المسمى أو الصور أو الحركة التي تدل إلى الكلمة أو مرادف الكلمة أو أضدادها أو ترجمتها.

٥- التقويم، يقصد بالتقويم هنا وسيلة يستخدمها الطلاب في معرفة مدى استيعابهم عن المادة التي قد سبق تدريسها. قد أضيفت المادة التي صممها الباحث بأنواع التدريبات التي يمكن للطلاب أن يستخدموها أثناء تعلمهم الذاتي.

وتحتوي هذه المادة المصممة على العناصر الآتية:

- ١- غلاف الكتب
 - ٢- التمهيد
 - ٣- الدلائل في الاستخدام الكتاب من الأهداف والمواد والطريقة وطريقة شرح المدرس معنى الكلمة والتقويم والكلمات التي تدل على الأوصاف.
 - ٤- محتويات كتاب
- تحتوي هذه المادة على قسمين هما المادة لنصف الفصل الدراسي الأول والمادة لنصف الفصل الدراسي الثاني، سوف يتضح هذا التوزيع في البيان الآتي:
- أ) نصف الفصل الدراسي الأول

حسب الجدول ٥ عن محتويات المادة المصممة لنصف الفصل الدراسي الأول، عين الباحث تسعة موضوعات من مادة المفردات العربية، ولكل موضوع تتكن من عدد اللقاء المتعددة، أما مجموعة عدد اللقاء

لنصف الفصل الدراسي الأول هو ٧٥ لقاء. أما عدد المفردات لنصف الفصل الدراسي الأول الذي يلزم للطلاب اكتسابه هو ٣٠٠ مفردة.

(ب) نصف الفصل الدراسي الثاني

حسب الجدول ٦ عن محتويات المادة المصممة لنصف الفصل الدراسي الثاني، حدد الباحث موضوعين لأن تكونا مادة تعليمية، ولكل موضوع تتكن من عدد اللقاء المتعددة، أما مجموعة عدد اللقاء لنصف الفصل الدراسي الثاني هو ٥٤ لقاء. أما عدد المفردات لنصف الفصل الدراسي الثاني الذي يلزم للطلاب اكتسابه هو ٢١٦ مفردة.

(ج) عدد جميع المفردات لسنة دراسية واحدة

أما عدد جميع المفردات لسنة دراسية واحدة هو ٥١٦ مفردة. هذا العدد هو العدد المقرر لطلاب الصف الأول المتوسط في معهد سرمب مكة المتحد لأن يستوعبها في سنة دراسية واحدة.
٥- التدريبات بعد الانتهاء من تعلم كل موضوع.

المبحث الثالث : بيانات البحث

أ- عرض بيانات الملاحظة ومناقشتها

يفتقر الباحث إلى معرفة أحوال طلاب الصف الأول المتوسط وكذلك المادة التعليمية للدرس المفردات قبل أن يقوم الباحث بالتجربة الميدانية. ولذلك في أول حضور الباحث في ميدان البحث، قام بالملاحظة لمعرفة بعض النقاط الآتية منها:

١- حال تعليم المفردات للفصل الأول المتوسط من طريقة المدرس في العملية

التعليمية واستجابة الطلاب نحو المعلومات الجديدة.

٢- المادة التي ألقاها المدرس في التعليم من حيث عدد المفردات وضعها في الجملة المفيدة وعلاقة المادة وأهميتها للدارس.

٣- أثر المادة التعليمية نحو عادة الطلاب في استخدام المفردات في حديثهم اليومي.

من النقط السابقة، وجد الباحث البيانات أن المدرس قد يقوم بالتعليم دون إعداد المادة التي أراد أن يلقها للدارسين. أي أنه لم يقيم بالعملية الصحيحة من تعليم المفردات. أما العملية الرئيسية في تعليم المفردات هي:

- ١- السؤال عن المادة الماضية
- ٢- تعليق المادة الماضية بالمادة الجديدة أي ذكر علاقة المادة بالمادة التي أراد تعليمها.
- ٣- ينطق المدرس الكلمة والطلاب يستمعون. ومن الأفضل أن يكررها مرتين أو ثلاثا.
- ٤- يكتب المدرس الكلمة على اللوح مشكولة شكلا كاملا.
- ٥- يعرض المدرس معنى الكلمة بالطريقة التي يراها مناسبة.
- ٦- يستخدم المدرس الكلمة في جملة واحدة أو أكثر لتتضح وظيفة الكلمة نحويا.
- ٧- يكرر الطلاب إحدى هذه الجمل المحتوية على الكلمة تكرارا جميعا ثم فتويا ثم فرديا.
- ٨- يلفت المدرس نظر طلابه إلى طريقة كتابة الكلمة إذا كانت تنطوي على صعوبات إملائية.
- ٩- يكتب المدرس على اللوح معنى الكلمة، كما يكتب جملة تبيين استخدام الكلمة.

١٠- يقرأ الطلاب قائمة المفردات الجديدة المكتوبة على اللوح أمامهم.

١١- يكتب الطلاب الكلمات ومعانيها والجمل التوضيحية في دفاترهم.

إضافة إلى هذه الملاحظة، رأى الباحث أن المدرس نفسه وكذلك الطلاب لا يعرفوا عدد المفردات التي يريدون استيعابها. استنبط الباحث أن هذه القضية بسبب عدم المادة التعليمية التي تتضمن فيها الأهداف الخاصة من تعليم المفردات.

ب- عرض بيانات المقابلة (مع رئيس قسم اللغة لمعهد سربم مكة المتحد ومدرس

المفردات) ومناقشتها

عقدت هذه المقابلة في يوم السبت ١٨ مارس ٢٠١١ ، وقابل الباحث الأستاذ هيرمان سيريجار والأستاذ أحمد سوهارتو وسألهم هذه الأمور الآتية:

١- عن أهداف تعليم المفردات في المدرسة التي تدرس فيها

٢- هل اكتسب المدرس الأهداف المرجوة لتعليم المفردات في هذا المعهد

٣- عن المشاكل الموجودة في تعليم المفردات في هذا المعهد

٤- عن مستوى رغبة الطلاب عند تعليم المفردات

٥- عن الاستراتيجية لتحفيز الطلاب في تعلم المفردات

٦- عن الكتاب الخاص المعد لدرس المفردات

٧- عن عدد الكلمات التي يقوم بتعليمها

من النقاط السابقة وجد الباحث المعلومات الآتية،

١- أن تعليم اللغة العربية يهدف إلى اكتساب الثروة المعجمية حتى يقدر الطلاب

على استخدامها في الجملة وبها يقدر على استخدامها في الحديث اليومي وفي

فهم الكلام العربي وفي فهم المادة القرائية حتى يقدرُوا على الكتابة العربية الصحيحة.

٢- أن الأهداف المذكورة لم يكتسبها المدرسون لكن هناك المحاولات للوصول إلى تلك الأهداف.

٣- أن المشكلة الأساسية للوصول إلى تلك الأهداف هي جعل البيئة اللغوية في المعهد. بهذه البيئة يسهل لمدرسي اللغة العربية وللطلاب في هذا المعهد تطبيق المعلومات التي قد اكتسبوا في الفصل الدراسي.

٤- أن لدى الطلاب رغبة فائقة في تعلم اللغة. ولكن المشكلة هي لم يجد الطلاب بيئة تدعم رغبتهم أي أنهم لا يطبقوا ما قد تعلموا من تعلم المفردات. أو أن هناك عوامل أخرى تسبب صعوبة نجاح تعلم اللغة في هذا المعهد.

٥- هناك بعض استراتيجيات لجعل الرغبة لتعلم اللغة في نفس الطلاب كما قد حاول المدرسون إيجاد بعض الأنشطة اللغوية التي تساعد في تحفيز الطلاب لتعلم اللغة العربية كالمحادثة العربية مرة في الأسبوع ومسابقة الفوازين بين الفصول باللغة العربية والمجلة الحائطية المدرسية باللغة العربية، لكن هذه الأنشطة لا تؤثر كثيرا لترقية كفاءة الطلاب اللغوية. وقد حارب أيضا بعض العقوبة لمخالفي النظم اللغوية أي لمن لا يتكلم باللغة العربية عاقبهم المدرس بعقوبة حسب موافقة المدرسين الآخرين.

٦- أن للمعهد مادة تعليم المفردات لكن ليست في شكل الكتاب بل في شكل كتاب المدرس أي قائمة المفردات التي يلزم للمدرس تدريسها. ولكن الأسف هذه القائمة غير مطبقة في العملية التعليمية.

٧- أن المادة معدة حسب الموضوعات وغير معدة حسب مراحل ومدى انتشار المفردات

٨- أن عدد الكلمات التي يقوم بتعليمها من ذلك الكتاب لم يهتم معد هذه المادة بكفائتها لجميع حصص التعليم

٩- عدد الكلمات التي يتعلمها طلاب الصف الأول في مرحلة دراستهم كل يوم ٣ كلمات.

١٠- لم يؤلف المدرس كتابا خاصا للتلاميذ في تعلم المفردات. ولم يكن هناك المحاولة لتحليل المشكلة لكن قد جرب مدرسو المفردات في تجهيز المفردات حسب معلومات المدرس وقت التعليم.

١١- لم يقم المدرسون بأي محاولة كانت لتنمية قيمة تعليم المفردات في هذا المعهد وأن النشاطات اللغوية تجري كالمعتاد.

ج- عرض بيانات الاستبانة للطلاب قبل عملية تعليم المفردات بالمادة التي صممها الباحث ومناقشتها

قبل عملية تعليم المفردات بالمادة التي صممها الباحث للدرس الإضافي، افتقر الباحث إلى معرفة أحوال تعليم المفردات ومادة تعليمها. ولذا استبان الباحث ٢٠ طالبا من طلاب الصف الأول المتوسط بمعهد سربم مكة المتحد. وحصل الباحث على بيانات كما ورد في الجدول ٨ عن نتيجة الاستبانة عن تعليم المفردات والجدول ٩ عن نتيجة الاستبانة عن مادة تعليم المفردات. ومن هاتين الاستبانتين عرف الباحث البيانات الآتية:

١- نتيجة الاستبانة عن تعليم المفردات

حسب الجدول ٨ عن نتيجة الاستبانة عن تعليم المفردات، قد اتضح أن

الباحث حصل على البيانات عن هذه القضية كما يلي :

أ) رغبة الطلاب في تعلم المفردات

أن معظم الطلاب (٧٥% + ٢٠%) اتفقوا على أنهم يرغبون في تعلم المفردات.

ب) دور تعلم المفردات في مساعدة الطلاب للاتصال باللغة العربية نطقا وكتابة

أن معظم الطلاب (٩٠% + ١٠%) اتفقوا على تعلم المفردات يساعدهم على الاتصال باللغة العربية نطقا وكتابة.

ج) تناسب طريقة المدرس بالنسبة للطلاب

قد اختلف الطلاب في هذه النقطة في بعض الآراء منها:

١٠% + ٤٠% (٥٠%) اتفقوا على أن طريقة المدرس مناسبة بالنسبة لهم و

٢٠% في الشك وقدر ٣٠% (٢٠% + ١٠%) اتفقوا على أن طريقة

المدرس غير مناسبة لهم. ومن هذه البيان وجد الباحث أن نتيجة تناسب طريقة

المدرس بالطلاب أكبر وهي ٥٠%

د) استخدام المدرس اللغة العربية في الاتصال أثناء تعليم المفردات

في هذه الناحية هناك ثلاث فئات طلاب وهي ٤٠% رأوا أن المدرس

استخدم اللغة العربية في التعليم، و ٢٥% في الشك و ٣٥% في رأيهم أن

المدرس لم يستخدم بعد اللغة العربية في التعليم.

ه) قدرة الطلاب على فهم مقصود المدرس إذا تحدث باللغة العربية

في هذه الناحية هناك ثلاث فئات طلاب وهي ٤٠ % رأوا أن الطلاب يفهمون مقصود المدرس إذا تحدث باللغة العربية في التعليم، و ٢٥ % في الشك و ٣٥ % في رأيهم أنهم لم يفهموا حديث المدرس.

(و) وجود الواجبات من المدرس بعد الانتهاء من العملية التعليمية

في هذه الناحية هناك بعض آراء الطلاب وهي ٣٠ % (١٥ % + ١٥ %) رأوا أن هناك الواجبات من المدرس بعد التعليم، و ٣٥ % في الشك و ٣٥ % اتفقوا أن المدرس لم يكلف الطلاب بأية واجبات كانت.

(ز) وجود صعوبة الطلاب في عمل الواجبات

في هذه الناحية وجد الباحث أن معظم الطلاب وهو ٦٠ % (٤٥ % + ١٥ %) اتفقوا على أن لديهم صعوبة في عمل الواجبات.

٢- الاستبانة عن مادة تعليم المفردات

اعتمادا على الجدول ٩ عن نتيجة الاستبانة عن مادة تعليم المفردات، قد

اتضح أن الباحث حصل على البيانات عن هذه القضية كما يلي :

(أ) ضرورة المادة التعليمية في تعلم المفردات

في هذه الناحية رأي الباحث أن معظم الطلاب ١٠٠ % (٧٠ % + ٣٠ %) اتفقوا على أن المادة التعليمية ضرورية في تعلم المفردات.

(ب) دور المادة التعليمية في مساعدة الطلاب على فهم المفردات التي علمها المدرس

والتي لم يعلمها.

في هذه الناحية رأي الباحث أن معظم الطلاب ١٠٠% (٧٥% + ٢٥%) اتفقوا على أن للمادة التعليمية دورا مهما تساعدهم على فهم المفردات التي قد علمها المدرس والتي لم يعلمها.

ج) لدى الطلاب كتاب من مادة تعليم المفردات أثناء التعلم في هذه الناحية وجد الباحث أن معظم الطلاب وهو ٩٥% (٩٠% + ٥%) اتفقوا على عدم الكتاب من مادة تعليم المفردات أثناء تعلم المفردات.

د) إلزام المدرس الطلاب لحمل الكتاب من مادة تعليم المفردات أن معظم الطلاب (١٠٠%) يعني ٩٠% و ١٠% اتفقوا على عدم إلزام المدرس الطلاب لحمل الكتاب من مادة تعليم المفردات.

هـ) معرفة الطلاب عدد الكلمات أو المفردات التي علمها المدرس في سنة دراسية ٩٥% من الطلاب لم يعرفوا حقيقة عدد المفردات التي يريد تعلمها وقد سبق تعلمها.

و) مناسبة المفردات التي علمها المدرس بما يحتاجه الطلاب في الكلام اليومي في هذه الناحية اتفق الطلاب (٧٠%) على أن المفردات التي علمها المدرس مناسبة بما يحتاجوا في حديثهم اليومي.

ز) إضافة التدريبات للكتاب الموجود في هذه الناحية اتفق ٨٥% من الطلاب (٦٠% + ٢٥%) على عدم التدريبات في كتاب تعليم المفردات. وهذا لأن الكتاب لتعلم المفردات غير موجود.

ح) إضافة البيانات عن طريقة عمل التدريبات في الكتاب الموجود

في هذه الناحية اتفق ٩٠% من الطلاب (١٥% + ٧٥%) على عدم طريقة عمل التدريبات. وهذا لأن الكتاب لتعلم المفردات غير موجود.

ط) أن التدريبات تساعد الطلاب في فهم معنى المفردات وحفظها حفظًا تامًا في هذه الناحية اتفق ٧٠% من الطلاب (٦٠% + ١٠%) على أن التدريبات الموجودة في الكتاب تساعدهم في فهم معنى المفردات وحفظها حفظًا تامًا. وهذا لأن الكتاب لتعلم المفردات غير موجود.

ي) صعوبة الطلاب في عمل التدريبات

في هذه الناحية وجد الباحث أن معظم الطلاب وهو ٩٥% وجدوا صعوبة في عمل الواجبات. وهذا لأن الكتاب لتعلم المفردات غير موجود.

د- الاختبار القبلي

قبل أن يقوم الباحث بالتجريبية الميدانية داخل الفصل الدراسي رأى أنه في افتقار إلى معرفة كفاءة طلاب الصف الأول المتوسط في مؤشرات ثلاث هي: في ذكر معنى الكلمة العربية إلى اللغة الاندونيسية، وترجمة الكلمة العربية إلى الاندونيسية، والمؤشر الثالث هو وضع الكلمة في الجملة المفيدة. وتشتمل بنود الأسئلة على ٣٠ سؤالاً التي تتكون من ١٠ أسئلة لكل مؤشر. ويشتمل هذا الاختبار على كل مجموعة وهي مجموعة ضابطة ومجموعة تجريبية.

بعد أن تم هذا الاختبار حسب الباحث مجموعة النتائج لكل طالب من المؤشرات الثلاث ثم عين النتيجة الأخيرة من مجموعة نتائج المؤشرات وعين تقدير نتائج الطلاب ونسبتها المئوية مؤسساً على الجدول ١ في تعيين الدرجة بمسافة تحديد النتيجة.

وفي أتى الأخير تحليل نتائج الاختبار القبلي لهاتين المجموعتين.

١- تحليل نتائج الاختبار القبلي للمجموعة الضابطة

مستندا على الجدول ١٠ عن نتيجة الاختبار القبلي من المجموعة الضابطة وجد الباحث البيانات من النسبة المئوية من درجات نتائج الاختبار القبلي لهذه المجموعة كما اتضحت في الجدول ١١. واعتمادا على الجدول ١١ اتضح للباحث أن ١٠ % من الطلاب حصل على درجة جيد، و ٤٥ % من الطلاب حصل على كلا درجتين مقبول وناقص.

٢- تحليل نتائج الاختبار القبلي للمجموعة التجريبية

مستندا على الجدول ١٢ عن نتيجة الاختبار القبلي من المجموعة التجريبية وجد الباحث البيانات من النسبة المئوية من درجات نتائج الاختبار القبلي لهذه المجموعة كما اتضحت في الجدول ١٣. من الجدول ١٣ اتضح للباحث أن ٢٥ % من الطلاب في الدرجة الجيدة، و ٢٠ % من الطلاب في الدرجة المقبولة و ٥٥ % من الطلاب في الدرجة الناقصة.

٥- البيانات عن العملية التعليمية

في هذه العملية قام الباحث بتعليم المفردات في كلا المجموعتين هما المجموعة الضابطة والمجموعة التجريبية. وفي العملية التعليمية في المجموعة الضابطة سار الباحث على الطريقة التقليدية، كما سار عليها مدرسو المفردات في معهد سرب

مكة المتحد. بهذه الطريقة لم يكن لدى الطلاب مادة عرفتوها من الكتاب
لمادة تعليم المفردات.

أما للمجموعة التجريبية عملية خاصة يعامل بها الباحث، وهي قد كان لدى
الطلاب مادة تعليمية لدرس المفردات وهي المادة التي صممها الباحث. ووزعت
هذه المادة إلى هذه المجموعة بعد الاختبار القبلي وقبل تجريبية الباحث في الغرفة
الدراسية. قبل بداية التعليم أخطر الباحث التعليمات عن استخدام الكتاب وعن
مضمونه وكذلك عن التدريبات فيه، والشيء الضروري هو الكفاءة التي يلزم
للدارسين الحصول عليها بعد العملية التعليمية. وتلك الكفاءة هي الكفاءة في
معرفة معنى الكلمة ووضعها في الجملة المفيدة.

قبل العملية التعليمية عين الباحث موضوع الدرس حسب المادة لنصف
الفصل الدراسي الثاني وهو "في المستشفى".

هذه الخطط التي سار عليها الباحث في العملية التعليمية في المجموعة التجريبية
من اللقاء الأول إلى اللقاء الخامس.

١- خطط تنفيذ التدريس (اللقاء الأول)

المادة :	المفردات	الزمن :	٢٥ دقيقة
الموضوع :	في المستشفى	المستوى :	الأول المتوسط
الدرس :	٧٦	المدرس :	محمد أسوان إبراهيم

أ- معيار الكفاءة

فهم ومعنى الكلمة وكتابتها الصحيحة ووضعها في الجملة المفيدة.

ب- الكفاية الأساسية

- ١- معرفة معنى الكلمة
- ٢- نطق الكلمة نطقاً سليماً
- ٣- كتابة الكلمة كتابة صحيحة
- ٤- وضع الكلمة في الجملة المفيدة

ج- المؤشرات (دليل التحصيل)

- ١- القدرة على معرفة معنى الكلمة
- ٢- القدرة على نطق الكلمة نطقاً سليماً
- ٣- القدرة على كتابة الكلمة كتابة صحيحة
- ٤- القدرة على وضع الكلمة في الجملة المفيدة

د- طرق التدريس

- ١- الأمثلة
- ٢- السؤال والجواب
- ٣- التدريب والتوظيف

هـ- المصادر والوسائل التعليمية

المصادر : كتاب المفردات العربية للصف الأول المتوسط.

الوسائل : السبورة والمعلمة

الدرس 76

• Klinik	مُسْتَوْصَفٌ
• Sakit	مَرِيضٌ - يَمْرُضُ
• Sembuh	شَفِيَ - يَشْفِي
• Demam	حُمَّى

ز- خطط التعلم

١- النشاط التمهيدي

(أ) التسليم

(ب) محاولة المدرس في إيجاد العلاقة أو الربط بموضوع الدرس الجديد

(ج) السؤال عن الموضوع

٢- النشاط الأساسي

(أ) ينطق المدرس الكلمة والطلاب يستمعون. و أن يكررها مرتين أو ثلاثا.

(ب) يكتب المدرس الكلمة على اللوح مشكولة شكلا كاملا.

(ج) يعرض المدرس معنى الكلمة بالطريقة التي يراها مناسبة.

(د) يستخدم المدرس الكلمة في جملة واحدة أو أكثر لتوضح وظيفة الكلمة نحويا.

(هـ) يكرر الطلاب إحدى الجمل المحتوية على الكلمة تكرارا جميعا ثم فتويا ثم فرديا.

و) يلفت المدرس نظر طلابه إلى طريقة كتابة الكلمة إذا كانت تنطوي على صعوبات إملائية.

ز) يكتب المدرس على اللوح معنى الكلمة، كما يكتب جملة تبين استخدام الكلمة.

ح) يقرأ الطلاب قائمة المفردات الجديدة المكتوبة على اللوح أمامهم.

ط) يكتب الطلاب الكلمات ومعانيها والجمل التوضيحية في دفاترهم.

٣- النشاط الختامي

أ) مراجعة المدرس عن حاصلة التعلم من المفردات الأربع ومعانيها ووضعها في الجملة.

ب) تكليف المدرس الطلاب بوضع الكلمة الأخرى من عند الطلاب.

٢- خطط تنفيذ التدريس (اللقاء الثاني)

المادة :	المفردات :	الزمن :	٣٠ دقيقة :
الموضوع :	في المستشفى :	المستوى :	الأول المتوسط :
الدرس :	٧٧ :	المدرس :	محمد أسوان إبراهيم :

أ- معيار الكفاءة

فهم ومعنى الكلمة وكتابتها الصحيحة ووضعها في الجملة المفيدة.

ب- الكفاية الأساسية

١- معرفة معنى الكلمة

٢- نطق الكلمة نطقاً سليماً

٣- كتابة الكلمة كتابة صحيحة

٤- وضع الكلمة في الجملة المفيدة

ج- المؤشرات (دليل التحصيل)

١- القدرة على معرفة معنى الكلمة

٢- القدرة على نطق الكلمة نطقا سليما

٣- القدرة على كتابة الكلمة كتابة صحيحة

٤- القدرة على وضع الكلمة في الجملة المفيدة

د- طرق التدريس

١- الأمثلة

٢- السؤال والجواب

٣- التدريب والتوظيف

هـ- المصادر والوسائل التعليمية

المصادر: كتاب المفردات العربية للصف الأول المتوسط.

الوسائل: السبورة والمعلمة

و- المادة التعليمية

الدرس 77

- | | |
|--------------|-----------------------|
| • Berobat | تَدَاوَى - يَتَدَاوَى |
| • Mengobati | دَاوَى - يُدَاوِي |
| • Sakit gigi | وَجَعُ الْأَسْنَانِ |
| • Sakit mata | رَمَدٌ |

ز- خطط التعلم

١- النشاط التمهيدي

أ) التسليم

ب) محاولة المدرس في إيجاد العلاقة أو الربط بين الدرس القديم بمادة الدرس

الجديدة

ج) السؤال عن الموضوع

٢- النشاط الأساسي

أ) ينطق المدرس الكلمة والطلاب يستمعون. و أن يكررها مرتين أو ثلاثا.

ب) يكتب المدرس الكلمة على اللوح مشكولة شكلا كاملا.

ج) يعرض المدرس معنى الكلمة بالطريقة التي يراها مناسبة.

د) يستخدم المدرس الكلمة في جملة واحدة أو أكثر لتوضح وظيفة الكلمة نحويا.

هـ) يكرر الطلاب إحدى الجمل المحتوية على الكلمة تكرارا جميعا ثم فتويا ثم فرديا.

و) يلفت المدرس نظر طلابه إلى طريقة كتابة الكلمة إذا كانت تنطوي على صعوبات إملائية.

ز) يكتب المدرس على اللوح معنى الكلمة، كما يكتب جملة تبين استخدام الكلمة.

ح) يقرأ الطلاب قائمة المفردات الجديدة المكتوبة على اللوح أمامهم.

ط) يكتب الطلاب الكلمات ومعانيها والجمل التوضيحية في دفاترهم.

٣- النشاط الختامي

أ) المراجعة عن نتيجة التعلم من المفردات الأربع ومعانيها ووضعها في الجملة.

ب) تكليف المدرس الطلاب بوضع الكلمة الأخرى من عند الطلاب.

٣- خطط تنفيذ التدريس (اللقاء الثالث)

المادة :	المفردات :	الزمن :	٣٠ دقيقة :
الموضوع :	في المستشفى :	المستوى :	الأول المتوسط :
الدرس :	٧٨ :	المدرس :	محمد أسوان إبراهيم :

أ- معيار الكفاءة

فهم ومعنى الكلمة وكتابتها الصحيحة ووضعها في الجملة المفيدة.

ب- الكفاية الأساسية

١- معرفة معنى الكلمة

٢- نطق الكلمة نطقاً سليماً

٣- كتابة الكلمة كتابة صحيحة

٤- وضع الكلمة في الجملة المفيدة

ج- المؤشرات (دليل التحصيل)

١- القدرة على معرفة معنى الكلمة

٢- القدرة على نطق الكلمة نطقاً سليماً

٣- القدرة على كتابة الكلمة كتابة صحيحة

٤- القدرة على وضع الكلمة في الجملة المفيدة

د- طرق التدريس

١- الأمثلة

٢- السؤال والجواب

٣- التدريب والتوظيف

ه- المصادر والوسائل التعليمية

المصادر : كتاب المفردات العربية للصف الأول المتوسط.

الوسائل: السبورة والمعلمة

و- المادة التعليمية

الدرس 78

- Memeriksa فَتَّشَ - يُفَتِّشُ
- Memijat دَلَّقَ - يُدَلِّقُ
- Patah kaki رَجُلُهُ مَكْسُورٌ
- Tongkat ketiak عَصَا الإِبْطِ

ز- خطط التعلم

٤- النشاط التمهيدي

أ) التسليم

ب) محاولة المدرس في إيجاد العلاقة أو الربط بموضوع الدرس الجديد

ج) السؤال عن الموضوع

٥- النشاط الأساسي

أ) ينطق المدرس الكلمة والطلاب يستمعون. و أن يكررها مرتين أو ثلاثا.

ب) يكتب المدرس الكلمة على اللوح مشكولة شكلا كاملا.

ج) يعرض المدرس معنى الكلمة بالطريقة التي يراها مناسبة.

د) يستخدم المدرس الكلمة في جملة واحدة أو أكثر لتتضح وظيفة الكلمة نحويا.

هـ) يكرر الطلاب إحدى الجمل المحتوية على الكلمة تكرارا جميعا ثم فثويا ثم فرديا.

و) يلفت المدرس نظر طلابه إلى طريقة كتابة الكلمة إذا كانت تنطوي على صعوبات إملائية.

ز) يكتب المدرس على اللوح معنى الكلمة، كما يكتب جملة تبين استخدام الكلمة.

ح) يقرأ الطلاب قائمة المفردات الجديدة المكتوبة على اللوح أمامهم.

ط) يكتب الطلاب الكلمات ومعانيها والجمل التوضيحية في دفاترهم.

٦- النشاط الختامي

أ) المراجعة عن نتيجة التعلم من المفردات الأربع ومعانيها ووضعها في الجملة.

ب) تكليف المدرس الطلاب بوضع الكلمة الأخرى من عند الطلاب.

٤- خطط تنفيذ التدريس (اللقاء الرابع)

المادة :	المفردات :	الزمن :	٣٠ دقيقة
الموضوع :	في المستشفى	المستوى :	الأول المتوسط
الدرس :	٧٩	المدرس :	محمد أسوان إبراهيم

أ- معيار الكفاءة

فهم ومعنى الكلمة وكتابتها الصحيحة ووضعها في الجملة المفيدة.

ب- الكفاية الأساسية

- ١- معرفة معنى الكلمة
- ٢- نطق الكلمة نطقاً سليماً
- ٣- كتابة الكلمة كتابة صحيحة
- ٤- وضع الكلمة في الجملة المفيدة

ج- المؤشرات (دليل التحصيل)

- ١- القدرة على معرفة معنى الكلمة
- ٢- القدرة على نطق الكلمة نطقاً سليماً
- ٣- القدرة على كتابة الكلمة كتابة صحيحة
- ٤- القدرة على وضع الكلمة في الجملة المفيدة

د- طرق التدريس

- ١- الأمثلة
- ٢- السؤال والجواب
- ٣- التدريب والتوظيف

٥- المصادر والوسائل التعليمية

المصادر : كتاب المفردات العربية للصف الأول المتوسط.

الوسائل : السبورة والمعلمة

و- المادة التعليمية

الدرس 79	
• Mencegah	وَقَى - يَقِي
• Mengobati	عَالَجَ - يُعَالِجُ
• Pilek	زُكَّامٌ
• Batuk	سُعَالٌ

ز- خطط التعلم

١- النشاط التمهيدي

أ) التسليم

ب) محاولة المدرس في إيجاد العلاقة أو الربط بموضوع الدرس الجديد

ج) السؤال عن الموضوع

٢- النشاط الأساسي

أ) ينطق المدرس الكلمة والطلاب يستمعون. و أن يكررها مرتين أو ثلاثا.

ب) يكتب المدرس الكلمة على اللوح مشكولة شكلا كاملا.

ج) يعرض المدرس معنى الكلمة بالطريقة التي يراها مناسبة.

د) يستخدم المدرس الكلمة في جملة واحدة أو أكثر لتوضح وظيفة الكلمة

نحويا.

ه) يكرر الطلاب إحدى الجمل المحتوية على الكلمة تكراراً جميعاً ثم فثويا ثم فردياً.

و) يلفت المدرس نظر طلابه إلى طريقة كتابة الكلمة إذا كانت تنطوي على صعوبات إملائية.

ز) يكتب المدرس على اللوح معنى الكلمة، كما يكتب جملة تبين استخدام الكلمة.

ح) يقرأ الطلاب قائمة المفردات الجديدة المكتوبة على اللوح أمامهم.

ط) يكتب الطلاب الكلمات ومعانيها والجمل التوضيحية في دفاترهم.

٣- النشاط الختامي

أ) المراجعة عن نتيجة التعلم من المفردات الأربع ومعانيها ووضعها في الجملة.

ب) تكليف المدرس الطلاب بوضع الكلمة الأخرى من عند الطلاب.

٥- خطط تنفيذ التدريس (اللقاء الخامس)

المادة :	المفردات :	الزمن :	٢٥ دقيقة
الموضوع :	في المستشفى	المستوى :	الأول المتوسط
الدرس :	٨٥ :	المدرس :	محمد أسوان إبراهيم

أ- معيار الكفاءة

فهم ومعنى الكلمة وكتابتها الصحيحة ووضعها في الجملة المفيدة.

ب- الكفاية الأساسية

١- معرفة معنى الكلمة

٢- نطق الكلمة نطقاً سليماً

٣- كتابة الكلمة كتابة صحيحة

٤- وضع الكلمة في الجملة المفيدة

ج- المؤشرات (دليل التحصيل)

١- القدرة على معرفة معنى الكلمة

٢- القدرة على نطق الكلمة نطقاً سليماً

٣- القدرة على كتابة الكلمة كتابة صحيحة

٤- القدرة على وضع الكلمة في الجملة المفيدة

د- طرق التدريس

١- الأمثلة

٢- السؤال والجواب

٣- التدريب والتوظيف

هـ- المصادر والوسائل التعليمية

المصادر: كتاب المفردات العربية للصف الأول المتوسط.

الوسائل: السبورة والمعلمة

و- المادة التعليمية

الدرس 80

- | | |
|----------|--------------|
| • Pusing | صُدَاعٌ |
| • Diare | إِسْهَالٌ |
| • Alergi | حَسَاسِيَّةٌ |
| • Bisul | دُمَّانٌ |

ز- خطط التعلم

١- النشاط التمهيدي

أ) التسليم

ب) محاولة المدرس في إيجاد العلاقة أو الربط بموضوع الدرس الجديد

ج) السؤال عن الموضوع

٢- النشاط الأساسي

أ) ينطق المدرس الكلمة والطلاب يستمعون. و أن يكررها مرتين أو ثلاثا.

ب) يكتب المدرس الكلمة على اللوح مشكولة شكلا كاملا.

ج) يعرض المدرس معنى الكلمة بالطريقة التي يراها مناسبة.

د) يستخدم المدرس الكلمة في جملة واحدة أو أكثر لتوضح وظيفة الكلمة

نحويا.

هـ) يكرر الطلاب إحدى الجمل المحتوية على الكلمة تكرارا جميعا ثم فثويا

ثم فرديا.

و) يلفت المدرس نظر طلابه إلى طريقة كتابة الكلمة إذا كانت تنطوي

على صعوبات إملائية.

ز) يكتب المدرس على اللوح معنى الكلمة، كما يكتب جملة تبين

استخدام الكلمة.

ح) يقرأ الطلاب قائمة المفردات الجديدة المكتوبة على اللوح أمامهم.

ط) يكتب الطلاب الكلمات ومعانيها والجمل التوضيحية في دفاترهم.

٣- النشاط الختامي

أ) المراجعة عن نتيجة التعلم من المفردات الأربع ومعانيها ووضعها في الجملة.

ب) تكليف المدرس الطلاب بوضع الكلمة الأخرى من عند الطلاب.

و- الاختبار البعدي

بعد الانتهاء من العملية التعليمية في كلا المجموعتين، قام الباحث بالاختبار البعدي في كلا المجموعتين. ما اختلفت بنود الأسئلة في الاختبار البعدي والقبلي من الناحية الكفائية. ولكن قد اختلفت في الموضوع. كما اشتملت بنود الأسئلة في الاختبار القبلي على ٣٠ سؤالاً وكذا اشتملت هذه البنود على ٣٠ سؤالاً في الاختبار البعدي.

بعد أن تم هذا الاختبار حسب الباحث مجموعة النتائج لكل طالب من المؤشرات الثلاث ثم عين النتيجة الأخيرة من مجموعة نتائج المؤشرات وعين تقدير نتائج الطلاب ونسبتها المئوية مؤسسا على الجدول ١ في تعيين الدرجة بمسافة تحديد النتيجة. وفي أتى الأخير تحليل نتائج الاختبار البعدي لهاتين المجموعتين.

١- تحليل نتائج الاختبار البعدي للمجموعة الضابطة

مستندا على الجدول ١٤ عن نتيجة الاختبار البعدي من المجموعة الضابطة وجد الباحث البيانات عن النسبة المئوية من درجات نتائج الاختبار البعدي لهذه المجموعة كما اتضحت في الجدول ١٥.

من الجدول ١٥ اتضح للباحث أن ٣٥ % من الطلاب حصل على درجة جيد، و ٢٥ % من الطلاب حصل على درجة مقبول، و ٤٠ % من الطلاب حصل على درجة ناقص.

٢- تحليل نتائج الاختبار البعدي للمجموعة التجريبية

حسب الجدول ١٦ عن نتيجة الاختبار البعدي من المجموعة التجريبية وجد الباحث البيانات عن النسبة المئوية من درجات نتائج الاختبار البعدي لهذه المجموعة كما اتضحت في الجدول ١٧.

ومن الجدول ١٧ اتضح للباحث أن ١٠ % من الطلاب حصل على درجة جيدة جدا، و ٦٥ % من الطلاب حصل على درجة جيد، و ١٠ % من الطلاب حصل على درجة مقبول، و ١٥ % من الطلاب حصل على درجة ناقص.

ز- تحليل نتيجة الاختبار القبلي و البعدي للمجموعتين الضابطة والتجريبية

بعد أن عرف الباحث نتائج الاختبارين القبلي والبعدي لكلا المجموعتين الضابطة والتجريبية سجل الباحث نتائج الاختبار القبلي والبعدي في جدول واجد لكل مجموعة لمعرفة متوسط الفرق (M_D)، والانحراف المعياري (SD_D)، والخطأ المعياري (SE_{MD})، ودرجة تاء حساب (t_0). واستفاد الباحث من هذه التعينات لمعرفة صحة الفرضية التي افترض بها الباحث في هذه الدراسة.

١- تحليل نتيجة الاختبار القبلي والبعدي للمجموعة الضابطة

من الجدول ١٩ عن تحليل نتيجة الاختبار القبلي والبعدي للمجموعة

الضابطة اتضح للباحث البيانات الآتية :

$$\sum D = 57- \quad \sum D^2 = 1675 \quad MD = -2,85 \quad N = 20$$

ثم حساب الانحراف المعياري (SD_D) من الفرق بالرمز:

$$SD_D = \sqrt{\frac{\sum D^2}{N} - \left(\frac{\sum D}{N}\right)^2}$$

$$SD_D = \sqrt{\frac{1675}{20} - \left(\frac{-57}{20}\right)^2}$$

$$SD_D = \sqrt{83,75 - (-2,85)^2}$$

$$SD_D = \sqrt{83,75 - 6,6564}$$

$$SD_D = \sqrt{77,0936}$$

$$SD_D = 8,78$$

ثم حساب الخطأ المعياري (SE_{MD}) من متوسط الفرق بالرمز:

$$SE_{MD} = \frac{SD_D}{\sqrt{N-1}}$$

$$SE_{MD} = \frac{8,78}{\sqrt{20-1}}$$

$$SE_{MD} = \frac{8,78}{\sqrt{19}}$$

$$SE_{MD} = \frac{8,78}{4,358}$$

$$SE_{MD} = 2,01$$

ثم حساب t_0 باستخدام الرمز:

$$t_0 = \frac{MD}{SE_{MD}}$$

$$t_0 = \frac{-2,85}{2,014}$$

$$t_0 = 1,415$$

من الحساب بين الاختبار القبلي و البعدي من الجدول السابق قد وجد

الباحث البيانات الآتية:

- متوسط الفرق (M_D) : ٢,٨٥-
 - الانحراف المعياري (SD_D) : ٨,٧٨
 - الخطأ المعياري (SE_{MD}) : ٢,٠١٤
 - درجة تاء حساب (t_0) : ١,٤١٥
 - درجات الحرية (df) بالرمز : $df = N-1$ و وجد أن $df = 20-1 = 19$ فهو
 - درجة تاء الجدول (الجدول ٣) عند مستوى الدلالة ٥ % : ٢,٠٩٣
 - درجة تاء الجدول (الجدول ٣) عند مستوى الدلالة ١ % : ٢,٨٦١
- فعرف الباحث أن درجة تاء الحساب (t_0) أصغر من درجة تاء الجدول
 $(2,093 < 1,415 < 2,861)$.

اعتمادا على حساب النتيجة الأخيرة ليس فيها اختلاف جوهري بين نتيجة الاختبار القبلي والبعدي للمجموعة الضابطة بغير استخدام المادة المصممة. وبعبارة أخرى أن التعليم بغير استخدام المادة المعينة لا تؤثر تأثيرا تفاعليا في تعليم المفردات العربية للدرس الإضافي للصف الأول المتوسط في معهد سربم مكة المتحد لتنمية الثروة المعجمية ووضع الكلمة في جملة مفيدة.

٢- تحليل نتيجة الاختبار القبلي والبعدي للمجموعة التجريبية

من الجدول ٢٠ عن تحليل نتيجة الاختبار القبلي والبعدي للمجموعة

التجريبية اتضح للباحث البيانات الآتية :

$$\sum D = 260 \quad \sum D^2 = 4932 \quad MD = 13 \quad N = 20$$

ثم حسب هو الانحراف المعياري (SD_D) من الفرق بالرمز:

$$SD_D = \sqrt{\frac{\sum D^2}{N} - \left(\frac{\sum D}{N}\right)^2}$$

$$SD_D = \sqrt{\frac{4932}{20} - \left(\frac{-260}{20}\right)^2}$$

$$SD_D = \sqrt{246,6 - (-13)^2}$$

$$SD_D = \sqrt{246,6 - 169}$$

$$SD_D = \sqrt{77,6}$$

$$SD_D = 8,809$$

ثم حساب الخطأ المعياري (SE_{MD}) من متوسط الفرق بالرمز:

$$SE_{MD} = \frac{SD_D}{\sqrt{N-1}}$$

$$SE_{MD} = \frac{8,809}{\sqrt{20-1}}$$

$$SE_{MD} = \frac{8,809}{\sqrt{19}}$$

$$SE_{MD} = \frac{8,809}{4,358}$$

$$SE_{MD} = 2,021$$

ثم حساب t_0 باستخدام الرمز:

$$t_0 = \frac{MD}{SE_{MD}}$$

$$t_0 = \frac{-13}{2,021}$$

$$t_0 = 6,432$$

من الحساب بين الاختباري القبلي و البعدي من البيان السابق قد وجد

الباحث البيانات الآتية:

- متوسط الفرق (M_D) : ١٣ -
- الانحراف المعياري (SD_D) : ٨,٨٠٩ -
- الخطأ المعياري (SE_{MD}) : ٢,٠٢١ -
- درجة تاء حساب (t_0) : ٦,٤٣٢ -
- درجات الحرية (df) بالرمز : $df = N-1$ و وجد أن $df = 20-1 = 19$ فهو ١٩ -
- درجة تاء الجدول (الجدول ٣) عند مستوى الدلالة ٥ % : ٢,٠٩٣ -

- درجة تاء الجدول (الجدول ٣) عند مستوى الدلالة ١ % : ٢,٨٦١ :
 فعرف الباحث أن درجة تاء الحساب (t_0) أكبر من درجة تاء الجدول
 ($٢,٠٩٣ < ٦,٤٣٢ < ٢,٨٦١$).

اعتمادا على حساب النتيجة الأخيرة وجد الباحث اختلافا كبيرا بين نتيجة
 الاختبارين القبلي والبعدي للمجموعة التجريبية باستخدام المادة المصممة. وبعبارة
 أخرى أن التعليم باستخدام المادة المعينة تؤثر تأثيرا تفاعليا في تعليم المفردات العربية
 للدرس الإضافي للصف الأول المتوسط في معهد سرب مكة المتحد لتنمية الثروة
 المعجمية ووضع الكلمة في جملة مفيدة.

٣- دلالة الفرق بين المجموعتين التجريبية والضابطة في الاختبارين القبلي
 والبعدي

ولأن يتضح الفرق بين دلالة الفرق بين المجموعتين التجريبية والضابطة في
 الاختبارين القبلي و البعدي سجل الباحث جميع نتائج التي تتكون من: متوسط
 الفرق (M_D)، والخطأ المعياري (SE_{MD})، والانحراف المعياري (SD_D)، ودرجة تاء
 حساب (t_0)، ودرجات الحرية (df)، ودرجة تاء الجدول عند مستوى الدلالة ٥
 % ودرجة تاء الجدول عند مستوى الدلالة ١ % لكلا المجموعتين الضابطة
 والتجريبية كما في الجدول ٨.

نظرا إلى نتيجة الاختبار القبلي والبعدي من كل مجموعة قد اتضح للباحث
 أن هناك فرقا ذا دلالة إحصائية من كل جهة حيث بلغت درجة تاء ٦,٤٣٢
 للمجموعة التجريبية، هذا العدد أكبر من درجة تاء في الجدول عند مستوى
 مستوى الدلالة ٥ % و ١ % . ودرجة تاء ١,٤١٥ للمجموعة الضابطة، وهذا

العدد أصغر من درجة تاء في الجدول مستوى الدلالة ٥ % و ١ % . وذلك لصالح درجات الطلاب في الاختبار القبلي و البعدي في كل مجموعة، ولدلالة على أن استخدام المادة المصممة في تعليم المفردات للدرس الإضافي في المجموعة التجريبية فعال، وأن استخدامها أحسن تأثيراً لترقية الثروة المعجمية واستجابة الطلاب في وضع الكلمة في الجملة المفيدة. واتضح هذاً البيان في الجدول ١٨ .

ح- تحليل نتيجة الاختبار البعدي للحصول على المقارنة بين المجموعتين التجريبية و الضابطة

في هذا التحليل اعتمد الباحث على نتيجة الاختبار البعدي وحدها، لأنها مقياس لمعرفة تأثير المتغير التجريبي في المجموعة التجريبية وتأثير المتغير التابع في المجموعة الضابطة. وقبل أن يحللها رسم الباحث علامة (X_1) للاختبار البعدي للمجموعة التجريبية، وعلامة (X_2) للاختبار البعدي للمجموعة الضابطة. ثم بدأ الباحث بالتحليل كما يلي :

$$1- \text{ معرفة متوسط } X_1 \text{ بالرمز: } M_1 = \frac{\sum X_1}{N_1}$$

$$2- \text{ معرفة متوسط } X_2 \text{ بالرمز: } M_2 = \frac{\sum X_2}{N_2}$$

$$3- \text{ معرفة نتيجة } x_1 \text{ بالرمز: } x_1 = X_1 - M_1$$

$$4- \text{ معرفة نتيجة } x_2 \text{ بالرمز: } x_2 = X_2 - M_2$$

$$5- \text{ ارتقاء درجة ثانية } x_1 \text{ ثم يجمع وينال } \sum x_1^2$$

$$6- \text{ ارتقاء درجة ثانية } x_2 \text{ ثم يجمع وينال } \sum x_2^2$$

$$7- \text{ معرفة } t_0 \text{ بالرمز:}$$

$$t_0 = \frac{M_1 - M_2}{\sqrt{\left(\frac{\sum X_1^2 + \sum X_2^2}{N_1 + N_2 - 2}\right) \left(\frac{N_1 + N_2}{N_1 \times N_2}\right)}}$$

اعتمادا على الجدول ٢١ عن المقارنة بين نتيجة الاختبار البعدي من

المجموعتين التجريبية والضابطة وجد الباحث البيانات الآتية :

$$\begin{aligned} 1318 &= \sum X_2 & 1545 &= \sum X_1 \\ 1725,8 &= \sum X_2^2 & 2256,3 &= \sum X_1^2 \\ & & 20 &= N \end{aligned}$$

ثم حساب المتوسط من كل مجموعة، حصل الباحث على العدد التالي :

$$\begin{aligned} 77,25 &= \frac{1545}{20} = \frac{\sum X_1}{N_1} = M_1 \\ 65,9 &= \frac{1318}{20} = \frac{\sum X_2}{N_2} = M_2 \end{aligned}$$

ثم حساب t_0 بالرمز :

$$\begin{aligned} t_0 &= \frac{M_1 - M_2}{\sqrt{\left(\frac{\sum X_1^2 + \sum X_2^2}{N_1 + N_2 - 2}\right) \left(\frac{N_1 + N_2}{N_1 \times N_2}\right)}} \\ t_0 &= \frac{77,25 - 65,9}{\sqrt{\left(\frac{2256,3 + 1725,8}{20 + 20 - 2}\right) \left(\frac{20 + 20}{20 \times 20}\right)}} \\ t_0 &= \frac{11,35}{\sqrt{\left(\frac{3982,1}{38}\right) (0,1)}} \\ t_0 &= \frac{11,35}{\sqrt{(104,79)(0,1)}} \\ t_0 &= \frac{11,35}{\sqrt{10,479}} \\ t_0 &= \frac{11,35}{3,237} \\ t_0 &= 3,506 \end{aligned}$$

ثم حساب t_0 بالرمز :

$$t_0 = \frac{M_1 - M_2}{\sqrt{\left(\frac{\sum X_1^2 + \sum X_2^2}{N_1 + N_2 - 2}\right) \left(\frac{N_1 + N_2}{N_1 \times N_2}\right)}}$$

$$t_0 = \frac{77,25 - 65,9}{\sqrt{\left(\frac{2256,3 + 1725,8}{20 + 20 - 2}\right) \left(\frac{20 + 20}{20 \times 20}\right)}}$$

$$t_0 = \frac{11,35}{\sqrt{\left(\frac{3982,1}{38}\right) (0,1)}}$$

$$t_0 = \frac{11,35}{\sqrt{(104,79)(0,1)}}$$

$$t_0 = \frac{11,35}{\sqrt{10,479}}$$

$$t_0 = \frac{11,35}{3,237}$$

$$t_0 = 3,506$$

من الحساب السابق قد حصل الباحث على أن المتوسط من المجموعة التجريبية (M_1) هو ٧٧,٢٥ والمتوسط من المجموعة الضابطة (M_2) هو ٦٥,٩ ودرجة تاء (t_0) هو ٣,٥٠٦. ثم حسب الباحث df بالرمز:

$$df = (N_1 + N_2) - 2$$

$$\text{وحصل على : } 38 = 2 - (20 + 20)$$

ثم هذا العدد ٣٨ يرجع إلى قيمة التاء (t) الموجودة في الجدول التائي (t -table) (الجدول ٣). وقد اتضح أن درجة التاء في الجدول عند مستوى الدلالة ٥ % تدل ٢,٠٢٤، وعند مستوى الدلالة ١ % تدل ٢,٧١١. فعرف الباحث أن درجة تاء حساب (t_0) أكبر من درجة تاء t في الجدول: (٢,٧١١ > ٣,٥٠٦ < ٢,٠٢٤).

اعتمادا على حساب النتيجة الأخيرة عرفنا أن هناك فرقا واضحا بين نتيجة الاختبار البعدي للمجموعتين التجريبية و الضابطة بعدعملية تعليم المفردات بالمادة المصممة. وبعبارة أخرى أن استخدام المادة المصممة لتعليم المفردات فعال وأحسن تأثيرا من التعليم بغير استخدام المادة الخاصة في تعليمها.

ط- المناقشة في نتائج البحث

في الدراسة الميدانية التي قد قام بها الباحث في المستوى الأول المتوسط بمعهد سرب مكة المتحد بادنج بانجانج، قد عمل الباحث على تعليم المفردات للدرس الإضافي بالمادة التي صممها الباحث في المجموعة التجريبية. وفي تجريب المادة قدم الباحث فرضية البحث، هي أن مادة تعليم المفردات المصممة للدرس الإضافي لتلاميذ الصف الأول المتوسط بمعهد سرب مكة المتحد فعالة في ترقية استيعابهم للمفردات العربية. ولتصديقها يستعمل المعيار الآتي :

إذا كانت درجة تاء حساب أكبر من درجة تاء الجدول فالفرض مقبول، وهذا يعني أن المادة المصممة لتعليم المفردات للدرس الإضافي للمستوى الأول المتوسط بمعهد سرب مكة المتحد فعالة.

و إذا كانت درجة تاء حساب أصغر من درجة تاء الجدول أو متساويين فالفرض مرفوض، وهذا يعني أن المادة المصممة لتعليم المفردات للدرس الإضافي للمستوى الأول المتوسط بمعهد سرب مكة المتحد غير فعالة.

اعتمادا على النتائج المحسولة للاختبار البعدي لكلا المجموعتين وجد الباحث أن درجة تاء حساب (t_0) في هذا البحث (٣,٥٠٦) أكبر من درجة تاء جدول على مستوى ٥ % (٢,٠٢٤) و من درجة تاء الجدول على مستوى ١ %

(٢,٧١١) (الجدول ٣). فعرفنا أن الفرض السابق مقبول، وهذا يشير إلى أن المادة المصممة لتعليم المفردات للدرس الإضافي للمستوى الأول المتوسط بمعهد سربم مكة المتحد فعالة لتكون مادة مستخدمة لتعليم المفردات العربية وتعلمها للمستوى الأول المتوسط.





UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
MAULANA MALIK IBRAHIM
PUSAT PENELITIAN DAN PENGABDIAN
MALANG

الفصل الخامس
نتائج البحث، والتوصيات
والمقترحات

الفصل الخامس

نتائج البحث والتوصيات والمقترحات

أ- نتائج البحث

بعد عملية تصميم مادة المفردات وتعليمها باستخدام المادة المصممة

للصف الأول المتوسط بمعهد سربم مكة المتحد في المجموعة التجريبية، قد وصل الباحث إلى النتائج التالية :

١- إن مادة المفردات من إحدى المواد المهمة التي ينبغي للدارسين أن يجيدوها في أول تعلمهم العربية. ولذلك أن تصميم هذه المادة أو إعدادها لأن تكون أداة التعليم شئ ضروري. اعتماداً على هذا البحث، لقد عرض الباحث مراحل تصميم هذه المادة مهتماً بالنواحي المهمة في تصميمها. كالشروع وانتشار استخدامها وكذلك حسب البيئة حيث سكن فيها الدارسون.

٢- اعتماداً على النتائج التي حصل عليها المجموعة التجريبية في الاختبار القبلي والبعدي قد وجد الباحث بينهما فرقا يدل على أثر المتغير التجريبي. لذلك أن المادة التي صممها الباحث لتعليم المفردات للدرس الإضافي في معهد سربم مكة المتحد فعالة لترقية الثروة المعجمية وكفاءة الطلاب في وضع الكلمة المناسبة في الجملة المفيدة.

٣- إن المادة التي صممها الباحث لتعليم المفردات للدرس الإضافي في معهد سربم مكة المتحد تظهر فعاليتها وتبين تفوقها من عدم استخدامها لدى المجموعة الضابطة. لذلك أن استخدام مادة تعليم المفردات في عملية التعليم والتعلم مناسب للتطبيق في مستوى الأول المتوسط.

ب- توصيات البحث

- انطلاقاً من نتائج البحث يرى الباحث ضرورة تقديم التوصيات كما يلي :
- ١- أن يهتم المدرس باستخدام مادة تعليم المفردات عند تعليم المفردات للمدرسة الإضافي على وجه خاص، لكي يتمكن الطلاب في فهم معاني الكلمات ووضعها في الجملة المفيدة الصحيحة.
 - ٢- أن يكثر المدرس تدريب الطلاب على وضع الكلمة في الجملة الصحيحة وأن يراعي جيداً كتابة الطلاب بعد الانتهاء من العملية التعليمية.
 - ٣- أن يستخدم المدرس الطرائق و الوسائل المتنوعة عند تعليم المفردات.
 - ٤- أن يتدرب الطلاب على حفظ المفردة العربية ومعناها باستخدام الأمثلة الموجودة كما عرضها الباحث في آخر كل موضوع.
 - ٥- أن يمارس الطلاب التدريبات على فهم معنى المفردة واستخدامها في حديثهم اليومي.

ج- مقترحات البحث

- بناء على نتائج البحث يقدم الباحث المقترحات التالية :
- ١- إن مادة تعليم المفردات للمستوى الأول المتوسط هي أداة مهمة في العملية التعليمية. ويمكن أن يستفيد منها مدرسي المفردات لمعهد سربم مكة المتحد أو لمعاهد أخرى.
 - ٢- يرجو الباحث أن يكون هذا البحث مرجعاً من المراجع لكتابة البحث العلمي المتعلق بهذا الموضوع لغيره من الباحثين.

٣- على الباحثين الآخريين أن يطوروا هذا البحث، مثلا عن تصميم مادة المفردات للمستويات الأخرى التي يمكن استخدامها في التعليم لتلك المستويات.





قائمة المصادر والمراجع

المصادر والمراجع

أ- المصادر والمعاجم

- ١- القرآن الكريم
- ٢- زكي بدوي، قاموس المصطلحات التربوية انكليزي-عربي (القاهرة: دار غريب، ١٩٨٠م)
- ٣- محمد على الخولي، معجم علم اللغة التطبيقي إنكليزي-عربي (بيروت: مكتبة لبنان، ١٩٨٦م)

ب- المراجع العربية

- ٤- إبراهيم بيسوني عميرة، المنهج وعناصره، (القاهرة: دار المعارف، ١٩٨٧م)
- ٥- أحمد بدر، أصول البحث العلمي و مناهجه (الكويت: جامعة الكويت، ١٩٨٢م)
- ٦- حسن شحاتة، تعليم اللغة العربية بين النظرية والتطبيق، (القاهرة، الدار المصرية اللبنانية، ١٩٩٢م)
- ٧- حسن عبد الرحمن الحسن، دراسات في المناهج وتأصيلها، (خرطوم: جامعة أم درمان الإسلامية، د.س)
- ٨- دحية مسقان، نحو استراتيجية تعليم اللغة العربية الفعال للناطقين بغيرها، قراءة في تجربة معهد دار السلام كونتور الحديث، مقالة للمؤتمر الدولي

حول مناهج تعليم اللغة العربية لغير العرب (بروناي دار السلام، معهد سلطان الحاج عمر علي سيف الدين، ٢٠٠٧م)

٩- ذوقان عبيدات وآخرون، البحث العلمي مفهومه-أدواته-أساليبه، (الرياض: دار أسامه، ١٩٩٧ م)

١٠- رحيم يونس كرو العزاوي، منهج البحث العلمي، (عمان: دار الدجلة، ٢٠٠٨ هـ)

١١- رشدي أحمد طعيمة، المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغة أخرى، القسم الأول، (مكة: جامعة أم القرى، دون السنة)

١٢- _____، تعليم العربية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليبه، (رباط: المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة، إيسسكو، ١٤١٠ هـ)

١٣- عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، دروس الدورات التدريبية لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها الجانب النظري، (مؤسسة الوقف الإسلامي، ١٤٢٤ هـ)

١٤- _____، كن متخصصا إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها، (الرياض: العربية للجميع، ١٤٣٠ هـ)

١٥- علي القاسمي و محمد علي السيد، التقنيات التربوية في تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها، (إيسيسكو: منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة، ١٩٩١م)

١٦- علي بن نايف الشحود، الفصل في أحكام الهجرة، (المكتبة الشاملة) ج. ٤

- ١٧- محمد إسماعيل صيني وآخرون، دليل المعلم إلى استخدام الصور والبطاقات في تعليم العربية، (رياض، مكتب التربية العربي لدول الخليج، ١٩٩١م)
- ١٨- محمد زياد حمدان، البحث العلمي كنظام، (عمان: دار التربية الحديثة، ١٩٨٩م)
- ١٩- محمد عبد القادر أحمد، طرق تعليم اللغة العربية، (القاهرة: مكتبة النهضة المصرية، ١٩٧٩م)
- ٢٠- محمد علي الخولي، أساليب تدريس اللغة العربية، (الأردن: دار الفلاح، ٢٠٠٠م)
- ٢١- _____، الاختبارات اللغوية، (الأردن: دار الفلاح، ٢٠٠٠م)
- ٢٢- محمد لبيب النحيسي و محمد منير مرسي، البحث التربية أصوله ومناهجه، (القاهرة: عالم الكتب، ١٩٨٣م)
- ٢٣- محمود كامل ناقة، تعليم اللغة العربية بلغات أخرى: أسسه-مداخله- طرق تدريسه، (مكة المكرمة: جامعة أم القرى، ١٩٨٥م)
- ٢٤- ناصر عبد الله الغالي، وعبد الحميد عبد الله ، أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية، (الرياض: دار الغالي، دون السنة)
- ٢٥- هـ. دوجلاس براون، أسس تعلم اللغة وتعليمها، ترجمة عبده الراجحي وعلي علي أحمد شعبان، (بيروت: دار النهضة العربية، ١٩٩٤م)
- ٢٦- وليد أحمد جابر، تدريس اللغة العربية مفاهيم نظرية وتطبيقات عملية، (عمان، دار الفكر، ٢٠٠٢م)

ج- المراجع من البحوث

٢٧- عبد الرحمن، تعليم مهارة الكلام باستخدام كتاب المفردات للبيئة العربية: بالتطبيق على معهد دار التقوى سنجون أكونج بورواساري باسوروان جوى شرقية، (مالانج: كلية الدراسات العليا، قسم تعليم اللغة العربية، جامعة مولانا مالك إبراهيم، ٢٠٠٩ م) بحث الماجستير غير منشور.

٢٨- حسن علي، تعليم المفردات في المدرسة الثانوية الحكومية الأولى سيرنج بنتين (مالانج: كلية الدراسات العليا، قسم تعليم اللغة العربية، جامعة مولانا مالك إبراهيم، ٢٠٠٣ م) بحث الماجستير غير منشور.

٢٩- نور هادي، استخدام أساليب تدريس المفردات في تنمية مهارة القراءة: بالتطبيق على المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الواحدة سمارنج، (مالانج: كلية الدراسات العليا، قسم تعليم اللغة العربية، جامعة مولانا مالك إبراهيم، ٢٠٠٩ م) بحث الماجستير غير منشور.

د- المراجع من مواقع الانترنت

٣٠- شادي مجلي سكر، توصيات عامة في تدريس المفردات

<http://www.alfusha.net/t7752.html>، تحميل الملف في ١١ يناير ٢٠١١ م

٣١- شادي مجلي سكر، تدريس المفردات اللغوية للطلبة الأجانب

<http://www.alfusha.net/t7749.html> تحميل الملف في ١١ يناير ٢٠١١ م

- 32- Arikunto, Suharsimi, **Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek**, (Jakarta: Rineka Cipta, 1998)
- 33- Dewi Salma Prawiradilaga, **Prinsip Disain Pembelajaran**, (Jakarta: Prenada Media Group, 2007),
- 34- Djiwandono, M. Soenardi, **Tes Bahasa dalam Pengajaran**, (Bandung: Penerbit ITB, 1996)
- 35- Effendy, Ahmad Fuad, **Metodologi Pengajaran Bahasa Arab**, (Malang: Misykat, 2009)
- 36- Kasihani, K. E. Suyanto, **English For Young Learning**, (Jakarta, Bumi Aksara, 2007)
- 37- M. Joko Susilo, **KTSP Manajemen Pelaksanaan dan Kesiapan Sekolah Menyongsongnya**, (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2007)
- 38- Strickland. R. G. **The language Art in the Elementary School**. (Lexington, D. C, Heat and Company, 1969)
- 39- Sugiono, **Metode Penelitian Kuantitatif Kualitatif dan R&D**, (Bandung: Alfabeta, 2007)
- 40- Sukmadinata, Nana Syaodih, **Metode Penelitian Pendidikan**, (Bandung: Remaja Rosdakarya, 2007),
- 41- Syamsuddin AR dan Damaianti, Vismaia S. **Metode Penelitian Pendidikan Bahasa**, (Bandung: Remaja Rosdakarya, 2007)
- 42- Trianto, **Model-model Pembelajaran Inovatif Berorientasi Konstruktivistik**, (Jakarta: Prestasi Pustaka, 2007)

الملاحق

الملحق ١

الجدول

الجدول ١ : تعيين الدرجة بمسافة تحديد النتيجة

الدرجة	مسافة تحديد النتيجة	الرقم
جيد جدا	٩١ - ١٠٠	١
جيد	٧١ - ٩٠	٢
مقبول	٦١ - ٧٠	٣
ناقص	٥١ - ٦٠	٤
ناقص جدا	٠ - ٥٠	٥

الجدول ٢ : مراحل تنفيذ الدراسة

اللقاء	الأسابيع من شهر مارس وأبريل					نشاطات البحث	الرقم
	١	٤	٣	٢	١		
					<input checked="" type="checkbox"/>	تصميم المادة وتحكيمها	١
١				<input checked="" type="checkbox"/>		الملاحظة والمقابلة والاختبار القبلي	٢
١				<input checked="" type="checkbox"/>		توزيع الاستبانة	٣
٥			<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>		تعليم المادة (في موضوع: في المقصف)	٤
٧	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>			تعليم المادة (في موضوع: في الملعب)	٥
١	<input checked="" type="checkbox"/>					الاختبار البعدي	٦
	<input checked="" type="checkbox"/>					تحليل البيانات وتقريرها	٧
١٥						المجموعة	

الجدول ٣ : الجدول التائي (t-table) من ١-٤٠

Pr	0.25	0.10	0.05	0.025	0.01	0.005	0.001
df	0.50	0.20	0.10	0.050	0.02	0.010	0.002
1	1.00000	3.07768	6.31375	12.70620	31.82052	63.65674	318.30884
2	0.81650	1.88562	2.91999	4.30265	6.96456	9.92484	22.32712
3	0.76489	1.63774	2.35336	3.18245	4.54070	5.84091	10.21453
4	0.74070	1.53321	2.13185	2.77645	3.74695	4.60409	7.17318
5	0.72669	1.47588	2.01505	2.57058	3.36493	4.03214	5.89343
6	0.71756	1.43976	1.94318	2.44691	3.14267	3.70743	5.20763
7	0.71114	1.41492	1.89458	2.36462	2.99795	3.49948	4.78529
8	0.70639	1.39682	1.85955	2.30600	2.89646	3.35539	4.50079
9	0.70272	1.38303	1.83311	2.26216	2.82144	3.24984	4.29681
10	0.69981	1.37218	1.81246	2.22814	2.76377	3.16927	4.14370
11	0.69745	1.36343	1.79588	2.20099	2.71808	3.10581	4.02470
12	0.69548	1.35622	1.78229	2.17881	2.68100	3.05454	3.92963
13	0.69383	1.35017	1.77093	2.16037	2.65031	3.01228	3.85198
14	0.69242	1.34503	1.76131	2.14479	2.62449	2.97684	3.78739
15	0.69120	1.34061	1.75305	2.13145	2.60248	2.94671	3.73283
16	0.69013	1.33676	1.74588	2.11991	2.58349	2.92078	3.68615
17	0.68920	1.33338	1.73961	2.10982	2.56693	2.89823	3.64577
18	0.68836	1.33039	1.73406	2.10092	2.55238	2.87844	3.61048
19	0.68762	1.32773	1.72913	2.09302	2.53948	2.86093	3.57940
20	0.68695	1.32534	1.72472	2.08596	2.52798	2.84534	3.55181
21	0.68635	1.32319	1.72074	2.07961	2.51765	2.83136	3.52715
22	0.68581	1.32124	1.71714	2.07387	2.50832	2.81876	3.50499
23	0.68531	1.31946	1.71387	2.06866	2.49987	2.80734	3.48496
24	0.68485	1.31784	1.71088	2.06390	2.49216	2.79694	3.46678
25	0.68443	1.31635	1.70814	2.05954	2.48511	2.78744	3.45019
26	0.68404	1.31497	1.70562	2.05553	2.47863	2.77871	3.43500
27	0.68368	1.31370	1.70329	2.05183	2.47266	2.77068	3.42103
28	0.68335	1.31253	1.70113	2.04841	2.46714	2.76326	3.40816
29	0.68304	1.31143	1.69913	2.04523	2.46202	2.75639	3.39624
30	0.68276	1.31042	1.69726	2.04227	2.45726	2.75000	3.38518
31	0.68249	1.30946	1.69552	2.03951	2.45282	2.74404	3.37490
32	0.68223	1.30857	1.69389	2.03693	2.44868	2.73848	3.36531
33	0.68200	1.30774	1.69236	2.03452	2.44479	2.73328	3.35634
34	0.68177	1.30695	1.69092	2.03224	2.44115	2.72839	3.34793
35	0.68156	1.30621	1.68957	2.03011	2.43772	2.72381	3.34005
36	0.68137	1.30551	1.68830	2.02809	2.43449	2.71948	3.33262
37	0.68118	1.30485	1.68709	2.02619	2.43145	2.71541	3.32563
38	0.68100	1.30423	1.68595	2.02439	2.42857	2.71156	3.31903
39	0.68083	1.30364	1.68488	2.02269	2.42584	2.70791	3.31279
40	0.68067	1.30308	1.68385	2.02108	2.42326	2.70446	3.30688

الجدول ٤ : نتيجة التحكيم من الخبيرين

العناصر للتحكيم	البنود	الخبير الأول	الخبير الثاني	المجموعة	الدرجة	النتيجة الوصفية
ملائمة المادة	الوضوح في الأهداف	٤	٤	٨	٤	جيد
	المعاملة بين الطلبة	٤	٤	٨	٤	جيد
	السهولة في التعليم	٥	٤	٩	٥	جيد جدا
	الصلة بين المواد	٥	٤	٩	٥	جيد جدا
	التدرج	٤	٤	٨	٤	جيد
	سعة المواد ودقتها	٣	٤	٧	٤	جيد
	ملائمة بحاجة الطلاب	٤	٥	٩	٥	جيد جدا
	صدق المواد التعليمية	٤	٤	٨	٤	جيد
	عدد المفردات	٣	٤	٧	٤	جيد
	أشكال النشاطات	٤	٤	٨	٤	جيد
	المجموعة	٤١/١٠ = ٤			جيد	
عرض المادة	الوضوح في دليل المعلم	٤	٣	٧	٤	جيد
	الترتيب في تقديمه	٤	٣	٧	٤	جيد
	اختيار المفردات بناء على الشيوع	٤	٥	٩	٥	جيد جدا
	الطريقة المستخدمة	٤	٣	٧	٤	جيد
	المجموعة	١٧/٤ = ٤			جيد	
الرسم البياني	استخدام الحروف ونوعها ومقياسها	٥	٣	٨	٤	جيد
	الترتيب في الكتابة	٤	٤	٨	٤	جيد

جيد	٤	٨	٤	٤	التزيين	
جيد	٤ = ٤/١٦				المجموعة	
جيد	٤	٨	٤	٤	مناسبة عدد التدريبات	التقويم
جيد جدا	٥	٩	٤	٥	مناسبة التدريبات بعمر الطالب	
جيد	٤	٧	٣	٤	تعليمات التدريبات مناسبة	
جيد	٤	٧	٣	٤	إعطاء أمثلة لتأدية التدريبات	
جيد	٤	٧	٤	٣	لا تشتمل الاختبارات على مواد خارج ما درسه الطالب	
جيد جدا	٥	٩	٥	٤	الأسئلة لقياس قدرة الطلبة	
جيد	٤	٨	٤	٤	مناسبة أشكال التدريبات	
جيد	٤ = ٧/٢٨				المجموعة	

فمعنى كل الأرقام السابقة كما يلي :

٥ = جيد جدا / مناسب جدا

٤ = جيد / مناسب

٣ = مقبول

٢ = ناقص

١ = ناقص جدا

الجدول ٥ : محتويات المادة المصممة لنصف الفصل الدراسي الأول

عدد المفردة	عدد اللقاء	الموضوعات	الرقم
٥٦	١٤	في المسكن	١
٢٠	٥	في الحمام	٢
٢٤	٦	في المطعم	٣
٤٨	١٢	في الفصل (١)	٤
٣٦	٩	في الفصل (٢)	٥
٢٠	٥	الدروس المدرسية	٦
٢٨	٧	في المدرسة	٧
٢٠	٥	في المقصف	٨
٤٨	١٢	في الميدان	٩
٣٠٠	٧٥	المجموعة	

الجدول ٦ : محتويات المادة المصممة لنصف الفصل الدراسي الثاني

عدد المفردة	عدد اللقاء	الموضوعات	الرقم
٥٦	١٤	في المستشفى	١
١٦٠	٤٠	الأفعال اليومية	٢
٢١٦	٥٤	المجموعة	

الجدول ٧ : عدد جميع المفردات لسنة دراسية واحدة

عدد المفردة	عدد اللقاء	نصف الفصل الدراسي	الرقم
٣٠٠	٧٥	نصف الفصل الدراسي الأول	١
٢١٦	٥٤	نصف الفصل الدراسي الثاني	٢
٥١٦	١٢٩	المجموعة	

الجدول ٨ : نتيجة الاستبانة عن تعليم المفردات

رقم	البنود	خيارات الإجابة			
		موافق جدا	موافق	أشك	غير موافق جدا
١	أحب تعلم مفردات اللغة العربية	١٥	٤	١	٠
	النسبة المئوية (%)	٧٥	٢٠	٥	٠
٢	تعلم المفردات يساعدي على الاتصال باللغة العربية نطقا وكتابة	١٨	٢	٠	٠
	النسبة المئوية (%)	٩٠	١٠	٠	٠
٣	أن طريقة تعليم المدرس المفردات العربية مناسبة بالنسبة لي	٢	٨	٤	٢
	النسبة المئوية (%)	١٠	٤٠	٢٠	١٠
٤	يستخدم المدرس اللغة العربية في الاتصال أثناء تعليم المفردات في الفصل	٠	٨	٥	٧
	النسبة المئوية (%)	٠	٤٠	٢٥	٣٥
٥	أفهم كلام المدرس إذا اتصل مع الطلاب أثناء تعليم المفردات	٠	٨	٥	٧
	النسبة المئوية (%)	٠	٤٠	٢٥	٣٥
٦	هناك الواجبات من المدرس للطلاب بعد انتهاء من التعليم	٣	٣	٧	٧
	النسبة المئوية (%)	١٥	١٥	٣٥	٣٥
٧	لم تكن لدي صعوبة في عمل الواجبات	٠	٤	٤	٩
	النسبة المئوية (%)	٠	٢٠	٢٠	٤٥

الجدول ٩ : نتيجة الاستبانة عن مادة تعليم المفردات

الرقم	البنود	خيار الإجابة			
		موافق جدا	موافق	أشك	غير موافق جدا
١	المادة التعليمية ضرورية في تعليم المفردات العربية	١٤	٦		
	النسبة المئوية (%)	٧٠	٣٠	٠	٠
٢	إن للمادة التعليمية دورا مهما تساعدني في فهم المفردات التي قد علمها المدرس ولم يعلمها	١٥	٥		
	النسبة المئوية (%)	٧٥	٢٥	٠	٠
٣	في يدي مادة تعليم المفردات أثناء تعلم المفردات			١	١٨
	النسبة المئوية (%)	٠	٠	٥	٩٠
٤	ألزم المدرس الطلاب لحمل كتاب تعليم المفردات				١٨
	النسبة المئوية (%)	٠	٠	٠	٩٠
٥	عرفت حقيقة عدد المفردات التي تعلمت من الكتاب التعليمي			١	١٨
	النسبة المئوية (%)	٠	٠	٥	٩٠
٦	إن المفردات التي علمني المدرس مناسبة بما أحتمه للحديث اليومي	١	١٣	٢	٤
	النسبة المئوية (%)	٥	٦٥	١٠	٢٠
٧	الكتاب الموجود فيه تدريبات			٣	١٢
	النسبة المئوية (%)	٠	٠	١٥	٦٠
٨	في الكتاب بيانات عن طريقة عمل التدريبات			٢	٣
					١٥

٧٥	١٥	١٠	٠	٠	النسبة المئوية (%)	
٢	١٢	٦			٩	أن التدريبات الموجودة في الكتاب تساعدني في فهم معنى المفردات وحفظها حفظًا تامًا
١٠	٦٠	٣٠	٠	٠	النسبة المئوية (%)	
٢	١٧	١			١٠	لم تكن لدي صعوبة في عمل التدريبات
١٠	٨٥	٥	٠	٠	النسبة المئوية (%)	



الجدول ١٠ : نتيجة الاختبار القبلي من المجموعة الضابة

الرقم	الأسماء	المؤشرات			مجموعه النتائج	النتيجة الأخيرة	التقدير
		العربية - الاندونيسية	الاندونيسية - العربية	وضع الكلمة في الجملة			
١	أدي ريان براتاما	٦٠	٥٠	٥٠	١٦٠	٥٣	ناقص
٢	أديتيا ورماني	٧٠	٦٠	٤٥	١٧٥	٥٨	ناقص
٣	أغونج تري	٨٠	٧٠	٥٠	٢٠٠	٦٧	مقبول
٤	الكهف ماينسا	٧٠	٨٠	٦٠	٢١٠	٧٠	مقبول
٥	فاضل ياسراوي	٨٠	٦٠	٧٠	٢١٠	٧٠	مقبول
٦	فيزان آدمي	٧٠	٦٠	٥٠	١٨٠	٦٠	ناقص
٧	فيريان شاه	٧٠	٦٠	٥٥	١٨٥	٦٢	مقبول
٨	فيكي كورنياوان	٧٠	٧٠	٦٠	٢٠٠	٦٧	مقبول
٩	إحسان إسماعيل	٧٠	٦٠	٥٠	١٨٠	٦٠	ناقص
١٠	محمد إسكندار	٥٠	٥٠	٤٠	١٤٠	٤٧	ناقص
١١	فاندي مولانا	٧٠	٦٠	٥٥	١٨٥	٦٢	مقبول
١٢	ريكو جنديرا	٨٠	٨٠	٧٥	٢٣٥	٧٨	جيد
١٣	راجو موزفا	٩٠	٨٠	٧٠	٢٤٠	٨٠	جيد
١٤	محمد رحمة	٧٠	٥٠	٥٠	١٧٠	٥٧	ناقص
١٥	محمد حبيب	٧٠	٦٠	٥٠	١٨٠	٦٠	ناقص
١٦	فيغي ستيفاندو	٨٠	٦٠	٥٠	١٩٠	٦٣	مقبول
١٧	أحمد فوزان	٧٠	٧٠	٧٠	٢١٠	٧٠	مقبول
١٨	مول يقين	٦٠	٦٠	٥٠	١٧٠	٥٧	ناقص
١٩	خير الأنبياء	٧٠	٦٠	٦٠	١٩٠	٦٣	مقبول
٢٠	فاندي سيسوانتو	٧٠	٥٠	٥٠	١٧٠	٥٧	ناقص
	Σ	١٤٢٠	١٢٥٠	١١١٠		١٢٦٠	
	M	٧١,٠٠	٦٢,٥٠	٥٥,٥٠		٦٣,٠٠	

الجدول ١١ : النسبة المئوية من درجات نتائج الاختبار البقلي للمجموعة الضابطة

النسبة المئوية	عدد الطلاب	الدرجة	الرقم
٠ %	٠	جيد جدا	١
١٠ %	٢	جيد	٢
٤٥ %	٩	مقبول	٣
٤٥ %	٩	ناقص	٤
٠ %	٠	أكثر ناقصا	٥
١٠٠ %	٢٠ طالبا	المجموعة	

الجدول ١٢ : نتيجة الاختبار القبلي من المجموعة التجريبية

التقدير	النتيجة الأخيرة	مجموعة النتائج	المؤشرات			الأسماء	الرقم
			وضع الكلمة في الجملة	الاندونيسية - العربية	العربية - الاندونيسية		
ناقص	٥٧	١٧٠	٤٠	٦٠	٧٠	إلهام بيهافي	١
مقبول	٦٣	١٩٠	٥٠	٦٠	٨٠	موري مرمي	٢
ناقص	٥٨	١٧٥	٦٥	٥٠	٦٠	عبد العفيف	٣
ناقص	٤٧	١٤٠	٤٠	٥٠	٥٠	محمد ذكرى أليفا	٤
ناقص	٦٠	١٨٠	٦٠	٥٠	٧٠	ديو يلياندي	٥
ناقص	٤٧	١٤٠	٣٠	٥٠	٦٠	محمد فخري أنتونيو	٦
ناقص	٦٠	١٨٠	٦٠	٦٠	٦٠	ريان أديتيا رزقي	٧
ناقص	٦٠	١٨٠	٥٠	٦٠	٧٠	رضي رزقي	٨
مقبول	٦٢	١٨٥	٥٥	٦٠	٧٠	عدلي فبريان	٩
مقبول	٦٧	٢٠٠	٦٠	٧٠	٧٠	محمد إمام إندرا	١٠
جيد	٧٧	٢٣٠	٨٠	٨٠	٧٠	محمد رمضان	١١
جيد	٨٧	٢٦٠	٨٠	٩٠	٩٠	محمد شرقي	١٢
جيد	٨٢	٢٤٥	٧٥	٨٠	٩٠	محمد عرفان	١٣
جيد	٨٣	٢٥٠	٧٠	٩٠	٩٠	نور خالص مجيد	١٤
ناقص	٥٧	١٧٠	٥٠	٥٠	٧٠	رحمة فطريان شاه	١٥
ناقص	٦٠	١٨٠	٥٠	٦٠	٧٠	رضي جترا	١٦
ناقص	٥٧	١٧٠	٥٠	٦٠	٦٠	رضي فحليفي	١٧
ناقص	٥٧	١٧٠	٥٠	٦٠	٦٠	رجال الفكر	١٨
مقبول	٦٧	٢٠٠	٥٠	٨٠	٧٠	ستيا سوباكتي	١٩
جيد	٧٧	٢٣٠	٧٠	٧٠	٩٠	وحي ريزالدي	٢٠
	١٢٨٥		١١٣٥	١٢٩٠	١٤٢٠	Σ	
	٦٤,٠٨		٥٤,٠٥	٦١,٤٣	٦٧,٦٢	M	

الجدول ١٣ : النسبة المئوية من درجات نتائج الاختبار البقلي للمجموعة التجريبية

الرقم	الدرجة	عدد الطلاب	النسبة المئوية
١	جيد جدا	٠	٠ %
٢	جيد	٥	٢٥ %
٣	مقبول	٤	٢٠ %
٤	ناقص	١١	٥٥ %
٥	أكثر ناقصا	٠	٠ %
	المجموعة	٢٠ طالبا	١٠٠ %

الجدول ١٤ : نتائج الاختبار البعدي للمجموعة الضابطة

الرقم	الأسماء	النواحي المنتجة			مجموعة النتائج	النتيجة الأخيرة	التقدير
		العربية - الاندونيسية	الاندونيسية - العربية	وضع الكلمة في الجملة			
١	أدي ريان براتاما	٦٠	٦٠	٥٠	١٧٠	٥٧	ناقص
٢	أديتيا ورمان	٧٠	٥٠	٥٠	١٧٠	٥٧	ناقص
٣	أغونج تري	٨٠	٧٠	٧٠	٢٢٠	٧٣	جيد
٤	الكهف ماينسا	٨٠	٨٠	٧٠	٢٣٠	٧٧	جيد
٥	فاضل ياسراوي	٨٠	٨٠	٧٠	٢٣٠	٧٧	جيد
٦	فيزان آدمي	٨٠	٧٠	٦٠	٢١٠	٧٠	مقبول
٧	فبريان شاه	٦٠	٧٠	٥٠	١٨٠	٦٠	ناقص
٨	فيكي كورنياوان	٨٠	٧٠	٦٠	٢١٠	٧٠	مقبول
٩	إحسان إسماعيل	٩٠	٨٠	٨٠	٢٥٠	٨٣	جيد
١٠	محمد إسكاندار	٥٠	٦٠	٥٥	١٦٥	٥٥	ناقص
١١	فاندي مولانا	٨٠	٨٠	٦٠	٢٢٠	٧٣	جيد
١٢	ريكو جنديرا	٧٠	٦٠	٥٠	١٨٠	٦٠	ناقص
١٣	راجو موزفا	٨٠	٧٠	٧٠	٢٢٠	٧٣	جيد
١٤	محمد رحمة	٦٠	٥٠	٥٠	١٦٠	٥٣	ناقص
١٥	محمد حبيب	٧٠	٦٠	٦٠	١٩٠	٦٣	مقبول
١٦	فيغي ستيفاندو	٧٠	٧٠	٥٥	١٩٥	٦٥	مقبول
١٧	أحمد فوزان	٧٠	٦٠	٧٠	٢٠٠	٦٧	مقبول
١٨	مول يقين	٦٠	٤٠	٤٥	١٤٥	٤٨	ناقص
١٩	خير الأنبياء	٨٠	٨٠	٧٠	٢٣٠	٧٧	جيد
٢٠	فاندي سيسوانتو	٧٠	٦٠	٥٠	١٨٠	٦٠	ناقص
	Σ	١٤٤٠	١٣٢٠	١١٩٥		١٣١٨	
	M	٧٢,٠٠	٦٦,٠٠	٥٩,٧٥		٦٥,٩٢	

الجدول ١٥ :النسبة المئوية من درجات نتائج الاختبار البعدي للمجموعة الضابطة

النسبة المئوية	عدد الطلاب	الدرجة	الرقم
٠ %	٠	جيد جدا	١
٣٥ %	٧	جيد	٢
٢٥ %	٥	مقبول	٣
٤٠ %	٨	ناقص	٤
٠ %	٠	ناقص جدا	٥
١٠٠ %	٢٠ طالبا	المجموعة	

الجدول ١٦ : نتائج الاختبار البعدي للمجموعة التجريبية

الرقم	الأسماء	المؤشرات			التقدير
		العربية - الاندونيسية	الاندونيسية - العربية	وضع الكلمة في الجملة	
١	إلهام بيهافي	٨٠	٧٠	٦٥	جيد
٢	موري مرمي	٩٠	٨٠	٨٠	جيد
٣	عبد العفيف	٩٠	٨٠	٨٠	جيد
٤	محمد ذكرى أليفا	٧٠	٥٠	٦٠	ناقص
٥	ديو يلباندي	٦٠	٦٠	٥٠	ناقص
٦	محمد فخري أنتونيوي	٨٠	٦٠	٦٠	مقبول
٧	ريان أديتيا رزقي	٨٠	٧٠	٦٠	مقبول
٨	رضي رزقي	٩٠	٧٠	٧٥	جيد
٩	عدلي فبريان	٦٠	٦٠	٦٠	ناقص
١٠	محمد إمام إندرا	٨٠	٨٠	٧٠	جيد
١١	محمد رمضان	٩٠	٩٠	٩٠	جيد
١٢	محمد شرقي	٩٠	٨٠	٨٠	جيد
١٣	محمد عرفان	١٠٠	٩٠	١٠٠	جيد جدا
١٤	نور خالص مجيد	١٠٠	٨٠	٨٥	جيد
١٥	رحمة فطريان شاه	٨٠	٨٠	٧٠	جيد
١٦	رضي جترا	٩٠	٨٠	٧٠	جيد
١٧	رضي فحليفي	٨٠	٧٠	٧٠	جيد
١٨	رجال الفكر	٨٠	٨٠	٧٠	جيد
١٩	ستيا سوباكتي	١٠٠	٩٠	٩٠	جيد جدا
٢٠	وحي ريزالدي	٩٠	٨٠	٧٠	جيد
	Σ	١٦٨٠	١٥٠٠	١٤٥٥	١٥٤٥
	M	٨٠,٠٠	٧١,٤٣	٦٩,٢٩	٧٧,٢٥

الجدول ١٧ :النسبة المئوية من درجات نتائج الاختبار البعدي للمجموعة التجريبية

النسبة المئوية	عدد الطلاب	الدرجة	الرقم
١٠ %	٢	جيد جدا	١
٦٥ %	١٣	جيد	٢
١٠ %	٢	مقبول	٣
١٥ %	٣	ناقص	٤
٠ %	٠	أكثر ناقصا	٥
١٠٠ %	٢٠ طالبا	المجموعة	

الجدول ١٨ : دلالة الفرق بين المجموعتين التجريبية والضابطة في الاختبارين القبلي

والبعدي

الاختباران القبلي و البعدي							المجموعة
درجة تاء في الجدول عند مستوى الدلالة		د . ف	قيمة ت	الخطأ المعياري	الانحراف المعياري	متوسط الفرق	
5%	1%	(N-1)	(t ₀)	(SE _{MD})	(SD _D)	(M _D)	
٢,٠٩٣	٢,٨٦١	١٩	١,٤١٥	٢,٠١٤	٨,٧٨	٢,٨٥-	الضابطة
٢,٠٩٣	٢,٨٦١	١٩	٦,٤٣٢	٢,٠٢١	٨,٨٠٩	١٣-	التجريبية

الجدول ١٩ : تحليل نتيجة الاختبار القبلي والبعدى للمجموعة الضابطة

الرقم	الأسماء	الاختبار قبلي X	الاختبار البعدى Y	D=X-Y	D ²
١	أدي ريان براتاما	٥٣	٥٧	٤-	١٦
٢	أديتيا ورماني	٥٨	٥٧	١	١
٣	أغونج تري	٦٧	٧٣	٦-	٣٦
٤	الكهف ماينسا	٧٠	٧٧	٧-	٤٩
٥	فاضل ياسراوي	٧٠	٧٧	٧-	٤٩
٦	فيزان آدمي	٦٠	٧٠	١٠-	١٠٠
٧	فيريان شاه	٦٢	٦٠	٢	٤
٨	فيكي كورنياوان	٦٧	٧٠	٣-	٩
٩	إحسان إسماعيل	٦٠	٨٣	٢٣-	٥٢٩
١٠	محمد إسكاندار	٤٧	٥٥	٨-	٦٤
١١	فاندي مولانا	٦٢	٧٣	١١-	١٢١
١٢	ريكو جنديرا	٧٨	٦٠	١٨	٣٢٤
١٣	راجو موزفا	٨٠	٧٣	٧	٤٩
١٤	محمد رحمة	٥٧	٥٣	٤	١٦
١٥	محمد حبيب	٦٠	٦٣	٣-	٩
١٦	فيغي ستيفاندو	٦٣	٦٥	٢-	٤
١٧	أحمد فوزان	٧٠	٦٧	٣	٩
١٨	مول يقين	٥٧	٤٨	٩	٨١
١٩	خير الأنبياء	٦٣	٧٧	١٤-	١٩٦
٢٠	فاندي سيسوانتو	٥٧	٦٠	٣-	٩
	Σ	١٢٦١	١٣١٨	٥٧-	١٦٧٥
	M	٦٣,٠٥	٦٥,٩٠	٢,٨٥-	٨٣,٧٥

الجدول ٢٠ : تحليل نتيجة الاختبار القبلي والبعدي للمجموعة التجريبية

الرقم	الأسماء	الاختبار القبلي X	الاختبار البعدي Y	D=X-Y	D ²
١	إلهام بيهافي	٥٧	٧٢	١٥-	٢٢٥
٢	موري مرمي	٦٣	٨٣	٢٠-	٤٠٠
٣	عبد العفيف	٥٨	٨٣	٢٥-	٦٢٥
٤	محمد ذكري أليفا	٤٧	٦٠	١٣-	١٦٩
٥	ديو يلياندي	٦٠	٥٧	٣	٩
٦	محمد فخري أنتونيو	٤٧	٦٧	٢٠-	٤٠٠
٧	ريان أدتيا رزقي	٦٠	٧٠	١٠-	١٠٠
٨	رضي رزقي	٦٠	٧٨	١٨-	٣٢٤
٩	عدلي فريان	٦٢	٦٠	٢	٤
١٠	محمد إمام إنديرا	٦٧	٧٧	١٠-	١٠٠
١١	محمد رمضان	٧٧	٩٠	١٣-	١٦٩
١٢	محمد شرفي	٨٧	٨٣	٤	١٦
١٣	محمد عرفان	٨٢	٩٧	١٥-	٢٢٥
١٤	نور خالص مجيد	٨٣	٨٨	٥-	٢٥
١٥	رحمة فطريان شاه	٥٧	٧٧	٢٠-	٤٠٠
١٦	رضي حترا	٦٠	٨٠	٢٠-	٤٠٠
١٧	رضي فحليفي	٥٧	٧٣	١٦-	٢٥٦
١٨	رجال الفكر	٥٧	٧٧	٢٠-	٤٠٠
١٩	ستيا سوباكتي	٦٧	٩٣	٢٦-	٦٧٦
٢٠	وحي ريزالدي	٧٧	٨٠	٣-	٩
	Σ	١٢٨٥	١٥٤٥	٢٦٠-	٤٩٣٢
	M	٦٤,٢٥	٧٧,٢٥	١٣,٠٠-	٢٤٦,٦٠

الجدول ٢١ : المقارنة بين نتيجة الاختبار البعدي من المجموعتين التجريبية و الضابطة

ط (N)	التجريبية (X ₁)	الضابطة (X ₂)	(X ₁)	(X ₂)	(X ₁ ²)	(X ₂ ²)
١	٧٢	٥٧	٥,٣-	٨,٩-	٢٨,١	٧٩,٢
٢	٨٣	٥٧	٥,٨	٨,٩-	٣٣,٦	٧٩,٢
٣	٨٣	٧٣	٥,٨	٧,١	٣٣,٦	٥٠,٤
٤	٦٠	٧٧	١٧,٣-	١١,١	٢٩٩,٣	١٢٣,٢
٥	٥٧	٧٧	٢٠,٣-	١١,١	٤١٢,١	١٢٣,٢
٦	٦٧	٧٠	١٠,٣-	٤,١	١٠٦,١	١٦,٨
٧	٧٠	٦٠	٧,٣-	٥,٩-	٥٣,٣	٣٤,٨
٨	٧٨	٧٠	٠,٨	٤,١	٠,٦	١٦,٨
٩	٦٠	٨٣	١٧,٣-	١٧,١	٢٩٩,٣	٢٩٢,٤
١٠	٧٧	٥٥	٠,٣-	١٠,٩-	٠,١	١١٨,٨
١١	٩٠	٧٣	١٢,٨	٧,١	١٦٣,٨	٥٠,٤
١٢	٨٣	٦٠	٥,٨	٥,٩-	٣٣,٦	٣٤,٨
١٣	٩٧	٧٣	١٩,٨	٧,١	٣٩٢,٠	٥٠,٤
١٤	٨٨	٥٣	١٠,٨	١٢,٩-	١١٦,٦	١٦٦,٤
١٥	٧٧	٦٣	٠,٣-	٢,٩-	٠,١	٨,٤
١٦	٨٠	٦٥	٢,٨	٠,٩-	٧,٨	٠,٨
١٧	٧٣	٦٧	٤,٣-	١,١	١٨,٥	١,٢
١٨	٧٧	٤٨	٠,٣-	١٧,٩-	٠,١	٣٢٠,٤
١٩	٩٣	٧٧	١٥,٨	١١,١	٢٤٩,٦	١٢٣,٢
٢٠	٨٠	٦٠	٢,٨	٥,٩-	٧,٨	٣٤,٨
	١٥٤٥	١٣١٨			٢٢٥٦,٣	١٧٢٥,٨



المحقق ٢

رسوم بيانية

الرسوم البيانية



الرسم ١

معهد سرب مكة المتحد

بادنج بانجارج سومطرى الغربية

الرسم ٢

الباحث مع الطلاب

في المجموعة التجريبية أثناء العملية
التعليمية



الرسم ٣

المجموعة التجريبية

أثناء العملية التعليمية لمادة
المفردات للدرس الإضافي





الرسم ٤
الباحث مع الطلاب
 أثناء العملية التعليمية



الرسم ٥
طلاب المجموعة الضابطة
 أثناء العملية التعليمية للمدرس
 المفردات

الرسم ٦
الباحث مع الطلاب
 أثناء العملية التعليمية



الرسم ٧
الباحث مع الطلاب
 بعد الانتهاء من جميع
 العملية التعليمية



الملحق ٣

الكتاب المقرر و أدوات البحث
والخطاب والسيرة الذاتية

المفردات العربية
المفردات العربية
المفردات العربية
المفردات العربية

KOSAKATA

BAHASA

ARAB

1

Materi Kosakata Kelas I SMP
Pesantren Terpadu Serambi Mekkah
Padangpanjang - Sumatera Barat

Muh. Aswan Ibrahim

Kosakata Bahasa Arab 1

المفردات العربية للمسنوى الأول المتوسط

**Materi Kosakata Kelas I SMP
Pesantren Terpadu Serambi Mekkah
Padangpanjang, Sumatera Barat**

135



Kata Pengantar



Penulis mengucapkan **Selamat** kepada anda yang telah memiliki buku ini karena anda termasuk orang yang **"Mau Bergerak"**. Penulis mengucapkan selamat karena apa??? karena di dunia, begitu banyak orang yang ingin sekali berubah, tapi mereka hanya ingin saja... tapi tak pernah mau **bergerak**... anda termasuk **orang teratas** karena anda sudah mau **bergerak**, dan telah memiliki buku ini... anda termasuk orang **Luar Biasa**...

Langkah apa yang harus anda ambil agar mahir berbahasa Arab. **Banyak cara menuju Makkah**. Salah satunya adalah dengan menguasai kosa kata (*mufrodat*). Buku ini membantu anda maraih apa yang anda cita-citakan yaitu **"Mahir berbahasa Arab"**. Ikuti petunjuk dan kerjakan tugas-tugas yang terdapat dalam setiap tema pokok bahasan dengan sempurna, yakinlah anda pasti bisa!

Pengajaran Kosakata Baru

Buku ini diprogram untuk pembelajaran dua semester, akan tetapi anda hanya membutuhkan waktu singkat untuk menguasai setiap kata dalam buku ini. Sebelum mulai belajar pahami setiap langkah berikut ini.



A. Tujuan

Ada tiga tujuan penting dalam pembelajaran kosakata, antara lain:

1. Mampu membaca kata tersebut jika melihatnya dalam sebuah tulisan, baik dalam kalimat sempurna ataupun ketika berdiri sendiri.
2. Mampu memahami makna kata ketika mendengar atau membaca kata tersebut.
3. Mampu menggunakan kata dengan benar dalam bahasa tulis maupun percakapan.

Untuk mencapai tujuan itu, perhatikan baik-baik cara yang harus dilakukan dalam pembelajaran kosakata, antara lain:

1. Berlatih mengucapkan kata dengan baik.
2. Berlatih menggunakan kata tersebut dalam kalimat sempurna.
3. Berlatih menulis kata tersebut dengan benar, tanpa ada kesalahan.
4. Berlatih membacanya dengan benar.
5. Berlatih memahami maknanya dengan tepat.



B. Materi

Buku ini berisi materi kosakata yang tingkat kesulitan dan penggunaannya disesuaikan dengan kemampuan santri/at kelas I SMP di Pesantren Terpadu Serambi Mekkah Padangpanjang. Selain itu materi disusun berdasarkan kosakata yang paling dekat dengan kehidupan santri/at dan yang paling sering ditemukan dalam keseharian mereka baik di asrama, lapangan, maupun sekolah.

Materi kosa kata pada tingkatan ini mencakup kosa kata yang berhubungan dengan tema/tema berikut ini:

1. Di Asrama
2. Di Kamar Mandi
3. Di Kelas Bag. 1
4. Di Kelas Bag. 2
5. Pelajaran Sekolah
6. Di Sekolah
7. Di Kantin Sekolah
8. Di Lapangan
9. Di Klinik
10. Kata kerja sehari-hari

Materi kosakata diberikan 4 kata pada setiap pertemuan yang pendistribusiannya telah disesuaikan dengan jumlah hari dan minggu efektif pembelajaran di Pesantren Terpadu Serambi Mekkah yang terdiri dari: 16 Minggu efektif di semester ganjil dan 11 minggu efektif di semester genap (*total minggu efektif semester genap 21 minggu setelah dikurangi 10 minggu berbahasa Inggris*). Jadi total keseluruhan 480 kata dalam satu tahun pembelajaran. Kegiatan pembelajaran dapat dilihat pada table berikut:

SEMESTER GANJIL						
Minggu	I	II	III	IV	V	Jumlah
1	4	4	4	4	4	20
2	4	4	4	4	4	20
3	4	4	4	4	4	20
4	4	4	4	4	test	16
5	4	4	4	4	4	20
6	4	4	4	4	4	20
7	4	4	4	4	4	20
8	4	4	4	4	test	16
9	4	4	4	4	4	20
10	4	4	4	4	4	20
11	4	4	4	4	4	20
12	4	4	4	4	test	16
13	4	4	4	4	4	20
14	4	4	4	4	4	20
15	4	4	4	4	4	20
16	4	4	4	4	test	16
JML						304

SEMESTER GENAP						
Minggu	I	II	III	IV	V	Jumlah
1	4	4	4	4	4	20
2						0
3	4	4	4	4	4	20
4						0
5	4	4	4	4	4	20
6						0
7	4	4	4	4	4	20
8						0
9	4	4	4	4	4	20
10						0
11	4	4	4	4	test	16
12						0
13	4	4	4	4	4	20
14						0
15	4	4	4	4	4	20
16						0
17	4	4	4	4	4	20
18						0
19	4	4	4	4	4	20
20						0
21	4	4	4	4	test	16
JML						176

Pembagian Materi Ajar:

SEMESTER GANJIL					
Minggu	I	II	III	IV	V
1	1	2	3	4	5
2	6	7	8	9	10
3	11	12	13	14	15
4	16	17	18	19	test
5	20	21	22	23	24
6	25	26	27	28	29
7	30	31	32	33	34
8	35	36	37	38	test
9	39	40	41	42	43
10	44	45	46	47	48
11	49	50	51	52	53
12	54	55	56	57	test
13	58	59	60	61	62
14	63	64	65	66	67
15	68	69	70	71	72
16	73	74	75	76	test

SEMESTER GENAP					
Minggu	I	II	III	IV	V
1	77	78	79	80	81
2					
3	82	83	84	85	86
4					
5	87	88	89	90	91
6					
7	92	93	94	95	96
8					
9	97	98	99	100	101
10					
11	102	103	104	105	test
12					
13	106	107	108	109	110
14					
15	111	112	113	114	115
16					
17	116	117	118	119	120
18					
19	121	122	123	124	125
20					
21	126	127	128	129	test



C. Metode

Dalam Pembelajaran kosa kata baru, harus memperhatikan urutan dari langkah-langkah berikut ini:

1. Guru mengucapkan kata dan siswa mendengarkannya. Sebaiknya pengucapan itu dilakukan dua atau tiga kali.
2. Guru menuliskan kata di papan tulis dengan harakat lengkap.
3. Guru menjelaskan makna kata tersebut dengan cara yang paling sesuai dengan karakter kata tersebut.
4. Guru menggunakan kata tersebut dalam satu atau beberapa kalimat sempurna agar siswa lebih memahami makna dan fungsi gramatikalnya.
5. Siswa menirukan pengucapan salah satu kalimat tersebut secara bersama-sama, kemudian secara kelompok, lalu secara individu.

6. Guru membimbing siswa cara menulis kata tersebut, lebih-lebih kalau kata itu memiliki tingkat kesulitan penulisan.
7. Guru menulis makna kata dan kalimat yang membantu menjelaskan makna di papan tulis.
8. Siswa menulis kata, arti kata, dan contoh kalimat di buku masing-masing.
9. Yang terpenting dalam pembelajaran *mufrodad* adalah **mampu menggunakan kata tersebut dalam sebuah kalimat sempurna dan menuliskannya dengan benar**. Untuk mencapai tujuan itu, siswa harus terbiasa membuat sebuah kalimat sempurna dengan kata yang diajarkan. baik dalam bentuk nominal (*jumlah ismiyah*) maupun dalam bentuk kalimat verbal (*Jumlah fi'liyah*). Contoh:

a. Bentuk kalimat nominal (jumlah ismiyah)

Di asrama ada ranjang dan lemari

a. (+) فِي الْمَسْكَنِ سَرِيرٌ وَصُنْدُوقٌ

Di asrama tidak terdapat ranjang dan lemari

b. (-) لَيْسَ فِي الْمَسْكَنِ سَرِيرٌ وَصُنْدُوقٌ.

Gayung di kamar mandi

a. (+) الْمَعْرِفَةُ فِي الْحَمَّامِ

Gayung tidak ada di kamar mandi

b. (-) لَيْسَتِ الْمَعْرِفَةُ فِي الْحَمَّامِ

b. Bentuk kalimat verbal (jumlah fi'liyah)

Anak itu tidur di ranjang

a. (+) يَنَامُ الْوَلَدُ عَلَى السَّرِيرِ

Anak itu tidak tidur di ranjang tapi di atas tikar

b. (-) لَا يَنَامُ الْوَلَدُ عَلَى السَّرِيرِ بَلْ عَلَى الْبِسَاطِ

Saya pergi ke pasar bersama teman-teman

a. (+) أَذْهَبُ إِلَى السُّوقِ مَعَ أَصْدِقَائِي

Saya pergi ke pasar tidak bersama teman-teman tapi bersama ayah.

b. (-) لَا أَذْهَبُ إِلَى السُّوقِ مَعَ أَصْدِقَائِي بَلْ أَذْهَبُ مَعَ وَالِدِي



D. Bagi guru: Bagaimana menjelaskan makna kata?

Ada beberapa cara yang guru bisa lakukan untuk menyajikan makna kosa kata baru, di antaranya: (urutan di bawah ini menunjukkan urutan prioritas).

1. **Menyertakan benda atau barang yang dimaksud.** Strategi ini bisa digunakan untuk menjelaskan makna kosa kata yang sekiranya bendanya ada dalam kelas atau benda-benda lain yang bisa dibawa ke kelas. Contoh kata-kata:

كرسي باب ولد معلم
 كتاب قلم حقيبة حائط

2. **Gambar.** Untuk benda yang tidak bisa atau tidak mungkin dibawa ke dalam kelas, untuk menjelaskan maknanya bisa melalui gambar. Contohnya jika ingin menjelaskan makna (فيل) kita tidak mungkin membawa benda itu ke dalam kelas. Untuk menjelaskannya cukup membawa atau membuat gambarnya.

3. **Gerakan.** Ada beberapa kata, biasanya kata kerja, yang penjelasannya lebih baik dengan gerakan. Seperti kata

مشى ابتسم ضحك
 تكلم جلس وقف

4. **Konteks.** Ada juga kata/kata yang penjelasannya memerlukan konteks, atau dibuat dalam kalimat sempurna. Seperti kata:

حليم كريم صبور شجاع

5. **Sinonim.** Bisa juga menjelaskan makna kata dengan menyebutkan sinonimnya (persamaan kata) atau yang sama fungsi gramatikalnya dengan syarat kata-kata itu sudah dikenal oleh siswa. Tidak boleh menjelaskan makna kata yang baru dengan menggunakan kata yang baru juga bagi siswa. Di samping itu, perlu diperhatikan bahwa dalam menjelaskan makna kosa kata dengan menggunakan sinonim harus sesuai dan seimbang. Jika kata

baru yang dijelaskan itu berupa kata kerja, sinonim yang diberikan harus dalam bentuk kata kerja juga. Begitu juga untuk kata benda dan huruf.

6. **Antonim.** Mungkin juga menjelaskan makna kata dengan menyebutkan lawan kata dengan syarat kata/kata itu sudah dikenal oleh siswa. Umpamanya:

كار - بارد كريم - بخيل
 مجتهد - كسول اختفى - ظهر

7. **Definisi.** Mungkin juga menerangkan makna kosa kata dengan menyebutkan definisi. Misalnya (الطائر) adalah binatang laut yang paling besar. (الطائر) adalah hewan yang mempunyai dua sayap yang membantunya untuk terbang.

8. **Terjemah.** Langkah terakhir untuk menjelaskan makna kosa kata adalah dengan menggunakan terjemah ke bahasa Indonesia. Langkah ini terpaksa dilakukan untuk menjelaskan kata yang tidak dapat dijelaskan dengan cara-cara lain.



E. Evaluasi

Evaluasi sangat penting dalam proses pembelajaran *mufrodad*. Untuk mencapai tujuan pembelajaran, harus terus dilakukan evaluasi. Tujuan dilakukan evaluasi adalah untuk mengetahui sejauh mana hasil kegiatan pembelajaran *mufrodad* yang telah dilakukan. Ada beberapa cara yang dapat anda lakukan untuk mengetahui tingkat penguasaan santri/at terhadap materi *mufrodad*.

Cara ke-1 : Hafalkan dan pahami makna dan penggunaan setiap empat kata yang diajarkan setiap hari!

Cara ke-2 : Buatlah sebuah kalimat sempurna untuk setiap kata dan tulislah kalimat-kalimat tersebut di buku catatan *mufrodad*.! (lihat contohnya pada Langkah 3 di atas!)

Cara ke-3 : Jangan sekali-kali mengucapkan kata berbahasa Indonesia yang sudah ketahui istilahnya dalam bahasa Arab. Teruslah berlatih dan membiasakan diri mengucapkan dan menggunakan kata yang sudah diajarkan.

Cara ke-4 : Jaga sikap sabar dan istiqomah dalam belajar!

Selain itu buku ini dilengkapi dengan beberapa latihan yang dapat digunakan dalam metode pembelajaran individu. Yaitu santri/at dapat melatih menghafalkan atau memahami kata dari setiap materi dari buku ini seperti menebak kata dalam bahasa Arab maupun Indonesia, menjodohkan kata, maupun mencari pasangan kata. Semua bentuk latihan bertujuan untuk mengasah hafalan dan penggunaan kata.

Kata sifat

Kata sifat berikut ini beserta antonimnya sangat membantu saat membuat kalimat. Pahami dan hafalkan!

Pandai/bodoh	جاهل ×	عالم ✓	Besar/kecil	صغير ×	كبير ✓
Cerdas/bodoh	غبى	ذكى ✓	Panjang/pendek	قصير	طويل ✓
Gagah/jelek	قيح	جميل ✓	Luas/sempit	ضيق	واسع ✓
Sehat/sakit	مرضى	صحيح ✓	Dalam/dangkal	ضحل	عميق ✓
Dermawan/bakhlil	بخيل	سخي ✓	Tinggi/rendah	منخفض	عال ✓
Senang/sedih	حزين	مسرور ✓	Banyak/sedikit	قليل	كثير ✓
Mulia/hina	ذليل	عزير ✓	Bersih/kotor	وسخ	نظيف ✓
Berani/pengecut	جبان	شجاع ✓	Murah/mahal	غال	رخيص ✓
Kaya/miskin	فقير	غني ✓	Tebal/tipis	رقيق	غليظ ✓
Gemuk/kurus	هريل	سمين ✓	Dekat/jauh	بعيد	قريب ✓
Sholeh/jahat	طالح	صالح ✓	Jernih/keruh	كدر	صاف ✓
Kenyang/lapar	جوعان	شبعان ✓	Cepat /lambat	بطيء	سريع ✓
Bahagia/sengsara	شقي	سعيد ✓	Susah/gampang	سهل	صعب ✓
Rugi/untung	رايح	خاسر ✓	Berat/ingan	خفيف	ثقي ✓
Jujur/dusta	كاذب	صادق ✓	Umum/khusus	خاص	عام ✓
Terpuji/hina	مدموم	محمود ✓	Penuh/kosong	فارغ	ملآن ✓
Kuat/lemah	ضعيف	قوي ✓	Lengkap/kurang	ناقص	كامل ✓
Sibuk/nganggur	عاطل	مشغول ✓	Mudah/susah	عسير	يسير ✓
Melihat/buta	اعمى	بصير ✓	Batin/zhahir	ظاهر	خفي ✓
Mendengar/tuli	اصم	سميع ✓	Baru/lama	قديم	جديد ✓
Tenang/gelisah	قلق	مطمئن ✓	Belakang/depan	امام	وراء ✓
Taat/tidak taat	عاص	طائع ✓	Atas/bawah	تحت	فوق ✓
Tamak/puas	قانع	طامع ✓	Kanan/kiri	شمال	يمين ✓

في المسكن

DI ASRAMA

الدرس ١

- Asrama مَسْكَنٌ
- Tinggal سَكَنَ - يَسْكُنُ
- Ranjang سَرِيرٌ
- Karpet بِسَاطٌ

الدرس ٢

- Kasur فِرَاشٌ
- Selimut دَثَارٌ
- Tidur نَامَ - يَنَامُ
- Bangun tidur اسْتَيْقَظَ - يَسْتَيْقِظُ

الدرس ٣

- Istirahat اسْتِرَاحَ - يَسْتَرِيحُ
- Bantal وِسَادَةٌ
- Bantal guling مِخْدَةٌ
- Seprei شَرَشَفٌ

الدرس ٤

- Lemari خِزَانَةٌ
- Kunci مِفْتَاحٌ
- Gembok قُفْلٌ
- Rak رَفٌّ

الدرس ٥

- Memakai baju لَبَسَ - يَلْبَسُ
- Sisir مُشْطٌ
- Menyisir rambut مَشَطَ - يَمَشُطُ
- Cermin مِرَاةٌ

الدرس ٦

- Melipat طَوَى - يَطْوِي
- Baju kemeja قَمِيصٌ
- Baju kaos فَانِلَةٌ
- Jaket جَاكِيَتٌ

SEMESTER I

الدرس ٨

- Ikat pinggang حِرَامٌ
- Pakaian dalam لِيَاسٌ دَاخِلِيٌّ
- Peci قَلَنْسُوَةٌ
- Sajadah سَجْدَةٌ

الدرس ٧

- Hanger (gantungan) مِشْجَبٌ
- Celana panjang سِرْوَالٌ
- Celana pendek بَنْطَلُونٌ
- Celana training (olah raga) بَدَلَةٌ

الدرس ١٠

- Sorban رِدَاءٌ
- Sandal نَعْلٌ
- Sepatu حِذَاءٌ
- Kaos kaki جَوْرَبٌ

الدرس ٩

- Alat-alat kebersihan أَدَوَاتُ التَّنْظِيفِ
- Sapu مَكْنَسَةٌ
- Tempat sampah مَرْبَلَةٌ
- Pel مِمْسَحَةٌ

الدرس ١٢

- Perizinan الإِسْتِثْنَانُ
- Meminta izin إِسْتَأْذَنَ - يَسْتَأْذِنُ
- Kartu izin بِطَاقَةَ الإِسْتِثْنَانِ
- Petugas perizinan حَارِسُ الإِسْتِثْنَانِ

الدرس ١١

- Kantor asrama مَكْتَبُ الْمَسْكَنِ
- Membersihkan نَظَّفَ - يُنْظِفُ
- Mengepel مَسَحَ - يَمْسَحُ
- Menyapu كَتَسَ - يَكْتَسُ

الدرس ١٤

- Mengizinkan سَمَحَ - يَسْمَحُ
- Tanda tangan تَوْقِيعٌ
- Satpam قِسْمُ الأَمْنِ/بَوَابٌ
- Mikrofon مِكْرُوفُونٌ

الدرس ١٣

- Pengeras suara مُكَبِّرُ الصَّوْتِ
- Mengumumkan أَعْلَنَ - يُعْلِنُ
- Pengumuman الإِعْلَانَاتُ
- Memanggil دَعَا - يَدْعُو



Sebutkan kata bahasa Arab dari kata-kata berikut ini !

1. Asrama مَسْكَنٌ
2. Baju kaos
3. Baju kemeja
4. Bangun tidur
5. Bantal
6. Bantal guling
7. Celana panjang
8. Celana pendek
9. Celana training (celana olah raga)
10. Cermin



Lanjutkan ke mufrodats berikut ini !

1. Gembok
2. Hanger (gantungan baju)
3. Istirahat
4. Jaket
5. Karpas
6. Kasur
7. Kunci
8. Lemari
9. Melipat
10. Memakai baju



Sebutkan makna *mufrod* berikut ini !

.....	١١ - بَدَلَةٌ	....Alat-alat kebersihan	١ - أَدَوَاتُ التَّنْظِيفِ
.....	١٢ - بَنُطْلُونُ	.....	٢ - الإِسْتِثْنَانُ
.....	١٣ - تَوْفِيعٌ	.....	٣ - إِسْتَأْذَنَ - يَسْتَأْذِنُ
.....	١٤ - جَوْرَبٌ	.....	٤ - الإِعْلَانَاتُ
.....	١٥ - حِذَاءٌ	.....	٥ - أَعْلَنَ - يُعْلِنُ
.....	١٦ - حِرَامٌ	.....	٦ - حَارِسُ الإِسْتِثْنَانِ
.....	١٧ - رِدَاءٌ	.....	٧ - بَطَاقَةُ الإِسْتِثْنَانِ
.....	١٨ - سَجْدَةٌ	.....	٨ - سَمَحَ - يَسْمَحُ
.....	١٩ - سِرْوَالٌ	.....	٩ - قِسْمُ الأَمْنِ / بَوَابٌ
.....	٢٠ - قَلَنْسُوَةٌ	.....	١٠ - دَعَا - يَدْعُو



Lanjutkan ke *mufrod* berikut ini !

١ - كَنَسَ - يَكْنَسُ	.....	٦ - مِكْرُوفُونٌ
٢ - لِبَاسٌ دَآخِلِيٌّ	.....	٧ - مِكْنَسَةٌ
٣ - مَكْتَبُ الْمَسْكَنِ	.....	٨ - مِمْسَحَةٌ
٤ - مَسَحَ - يَمْسَحُ	.....	٩ - مِشْجَبٌ
٥ - مُكَبِّرُ الصَّوْتِ	.....	١٠ - مَرْبَلَةٌ



Cocokkan *Mufrod* berikut ini dengan kata yang ada di sebelahnya !

Celana training (olah raga)	•	أَعْلَنَ - يُعْلِنُ
Sorban	•	بَدَلَةٌ
Sisir	•	حِذَاءٌ
Sepatu	•	رِدَاءٌ
Pengeras suara	•	مِرَاةٌ
Mengumumkan	•	مِشْجَبٌ
Hanger (gantungan)	•	مُشْطٌ
Cermin	•	مُكَبِّرُ الصَّوْتِ



Lengkapi kalimat di bawah ini dengan kata yang tepat yang berada di sebelah kiri!

أ - الخِرَازَةُ	١ - أَحْمَدُ فِي مَسْكَنِ خَالِدِ بْنِ الْوَلِيدِ
ب - الْمِفْتَاحُ	٢ - عَلَى فِرَاشٌ
ج - الْقَمِيصُ	٣ - عَلَى وَسَادَةٌ وَدِتَارٌ
د - سَكَنَ	٤ - وَضَعْتُ اللَّبَاسَ دَاخِلَ
ه - الْمِكْنَسَةُ	٥ - لَيْسَ أَحْمَدُ
و - السَّرِيرُ	٦ - كَنَسَ أَحْمَدُ الْبِلَاطَ
ز - نَظَّفْتُ	٧ - فَتَحْتُ قُنْلَ الْخِرَازَةِ
ح - الْفِرَاشُ	٨ - وَضَعْتُ الْحِذَاءَ عَلَى
ط - الْمَرْبَلَةُ	٩ - الْحُجْرَةَ عِنْدَمَا كُنْتُ حَارِسَ الْحُجْرَةِ
ي - الرَّفَّ	١٠ - يَا أَحْمَدُ! ضَعِ الرِّبَالَةَ فِي

في الحمام

DI KAMAR MANDI



Selamat!

Anda telah menyelesaikannya dengan baik.

Silahkan melangkah ke tema selanjutnya!

☆☆☆

الدرس ١٦

- Kamar mandi حَمَّامٌ
- Wc مِرْحَاضٌ
- Handuk مِثْشَفَةٌ
- Gayung مِعْرَفَةٌ

الدرس ١٥

- Ember دَلْوٌ
- Sabun صَابُونٌ
- Tempat sabun وِعَاءُ الصَّابُونِ
- Detergen صَابُونُ الغُسْلِ

الدرس ١٨

- Sikat gigi فِرْجُونٌ
- Odol مَعْجُونٌ
- Shampoo سَامْبُو
- Sikat cuci فُرْشَةٌ

الدرس ١٧

- Bak air بَرَكَةٌ
- Kran air حَنْفِيَّةٌ
- Mandi اسْتَحَمَّ - يَسْتَحِمُّ
- Buang air kecil بَالٌ - يَبُولُ

الدرس ١٩

- Buang hajat تَعَوَّطٌ - يَتَعَوَّطُ
- Menyiram رَشٌّ - يَرِشُّ
- Mencuci غَسَلَ - يَغْسِلُ
- Mandi اِغْتَسَلَ - يَغْتَسِلُ



Sebutkan kata bahasa Arab dari kata-kata berikut ini !

1. Bak air بِرْكَةٌ
2. Buang air kecil
3. Buang hajar
4. Kran air
5. Mandi
6. Mandi
7. Mencuci
8. Menyiram
9. Odol
10. Sikat gigi



Lanjutkan ke *mufrodat* berikut ini !

1. Detergen
2. Ember
3. Gayung
4. Handuk
5. Kamar mandi
6. Sabun
7. Shampoo
8. Sikat cuci
9. Tempat sabun
10. Wc



Sebutkan makna *mufrodat* berikut ini !

- | | | | |
|-------|--------------------------|--------------|-----------------------------|
| ..... | ١١ - صَابُونٌ | Kamar mandi. | ١ - حَمَّامٌ |
| ..... | ١٢ - صَابُونُ الْغُسْلِ | ..... | ٢ - اسْتَحَمَ - يَسْتَحِمُ |
| ..... | ١٣ - غَسَلَ - يَغْسِلُ | ..... | ٣ - اغْتَسَلَ - يَغْتَسِلُ |
| ..... | ١٤ - فَرْجُونٌ | ..... | ٤ - بَالٌ - يَبُولُ |
| ..... | ١٥ - فُرْشَةٌ | ..... | ٥ - بَرْكَةٌ |
| ..... | ١٦ - مِرْحَاضٌ | ..... | ٦ - تَعَوَّطٌ - يَتَعَوَّطُ |
| ..... | ١٧ - مَبْحُونٌ | ..... | ٧ - حَنْفِيَّةٌ |
| ..... | ١٨ - مَعْرِفَةٌ | ..... | ٨ - دَلْوٌ |
| ..... | ١٩ - مَبْشَطَةٌ | ..... | ٩ - رَشٌّ - يَرِشُّ |
| ..... | ٢٠ - وَعَاءُ الصَّابُونِ | ..... | ١٠ - سَامِيُو |

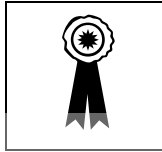


Cocokkan *Mufrodat* berikut ini dengan kata yang ada di sebelahnya !

- | | |
|----------------|-----------------------|
| Tempat sabun ● | ● مَبْشَطَةٌ |
| Sikat gigi ● | ● وَعَاءُ الصَّابُونِ |
| Kran air ● | ● غَسَلَ - يَغْسِلُ |
| Sikat cuci ● | ● فَرْجُونٌ |
| Ember ● | ● فُرْشَةٌ |
| Menyiram ● | ● حَنْفِيَّةٌ |
| Sapu ● | ● دَلْوٌ |
| Mencuci ● | ● رَشٌّ - يَرِشُّ |

في المطعم

DIRUANG MAKAN



Selamat!

Anda telah menyelesaikan tema ini dengan baik.

Silahkan melangkah ke tema selanjutnya!



الدرس ٢١	
• Ruang makan	مَطْعَمٌ
• Sambal/lauk	إِدَامٌ
• Sayur	خَضْرَوَاتٌ
• Ikan	سَمَكٌ

الدرس ٢٠	
• Daging	لَحْمٌ
• Sambal	شَطَّةٌ
• Nasi	رُزٌ
• Makan	أَكَلَ - يَأْكُلُ

الدرس ٢٣	
• Mengambil	أَخَذَ - يَأْخُذُ
• Memberi	أَعْطَى - يُعْطِي
• Meletakkan	وَضَعَ - يَضَعُ
• Menuang	صَبَّ - يَصُبُّ

الدرس ٢٢	
• Minum	شَرِبَ - يَشْرَبُ
• Sarapan	فَطَّرَ - يَفْطُرُ
• Makan siang	تَعَدَّى - يَتَعَدَّى
• Makan malam	تَعَشَّى - يَتَعَشَّى

الدرس ٢٥	
• Mie goreng	مَكْرُونَةٌ مَقْلِيَّةٌ
• Mie rebus	مَكْرُونَةٌ مَغْلِيَّةٌ
• Piring	صَحْنٌ
• Sendok	مِلْعَقَةٌ

الدرس ٢٤	
• Garpu	شَوْكَةٌ
• Memasak	طَبَخَ - يَطْبَخُ
• Menggoreng	قَلَّى - يُقْلِي
• Merebus	غَلَّى - يُغْلِي



Sebutkan kata bahasa Arab dari kata-kata berikut ini !

- | | |
|----------------|-----------------|
| 1. Meletakkan | وَضَعَ - يَضَعُ |
| 2. Memberi | ..... |
| 3. Mengambil | ..... |
| 4. Menuang | ..... |
| 5. Mie goreng | ..... |
| 6. Mie rebus | ..... |
| 7. Piring | ..... |
| 8. Ruang makan | ..... |
| 9. Sambal/lauk | ..... |
| 10. Sendok | ..... |
| 11. Daging | ..... |
| 12. Garpu | ..... |



Lanjutkan ke mufrodat berikut ini !

- | | |
|----------------|-------|
| 1. Ikan | ..... |
| 2. Makan | ..... |
| 3. Makan malam | ..... |
| 4. Makan siang | ..... |
| 5. Memasak | ..... |
| 6. Menggoreng | ..... |
| 7. Merebus | ..... |
| 8. Minum | ..... |
| 9. Nasi | ..... |
| 10. Sambal | ..... |
| 11. Sarapan | ..... |



Sebutkan makna mufrodat berikut ini !

- | | | | | | |
|-------|------------------------|------|-----------|-------------------|------|
| ..... | صَحَنٌ | - ۱۱ | Mengambil | أَخَذَ - يَأْخُذُ | - ۱ |
| ..... | غَلَى - يَغْلِي | - ۱۲ | ..... | إِدَامٌ | - ۲ |
| ..... | فَطَّرَ - يَفْطِّرُ | - ۱۳ | ..... | أَعْطَى - يُعْطِي | - ۳ |
| ..... | قَلَى - يُقْلِي | - ۱۴ | ..... | أَكَلَ - يَأْكُلُ | - ۴ |
| ..... | لَحْمٌ | - ۱۵ | ..... | حَضْرَوَاتٌ | - ۵ |
| ..... | مَطْمَعٌ | - ۱۶ | ..... | رِزٌّ | - ۶ |
| ..... | مَكْرُوَةٌ مَعْلِيَّةٌ | - ۱۷ | ..... | سَمَكٌ | - ۷ |
| ..... | مَكْرُوَةٌ مَقْلِيَّةٌ | - ۱۸ | ..... | شَرَبَ - يَشْرَبُ | - ۸ |
| ..... | مِلْعَقَةٌ | - ۱۹ | ..... | شَطَّةٌ | - ۹ |
| ..... | وَضَعَ - يَضَعُ | - ۲۰ | ..... | صَبَّ - يَصُبُّ | - ۱۰ |



Cocokkan kata-kata berikut ini dengan kata yang ada di sebelahnya !

- | | | |
|------------|---|-------------------|
| Garpu | • | أَخَذَ - يَأْخُذُ |
| Ikan | • | أَعْطَى - يُعْطِي |
| Memasak | • | شَوْكَةٌ |
| Memberi | • | طَبَخَ - يَطْبَخُ |
| Mengambil | • | قَلَى - يُقْلِي |
| Menggoreng | • | غَلَى - يَغْلِي |
| Merebus | • | حَضْرَوَاتٌ |
| Sayur | • | سَمَكٌ |



Jawab Benar (B) atau Salah (S) Makna Kosakata Berikut ini!

B/S	Indonesia	Arab
...	Mie rebus	مَكْرُونَةٌ مَقْلِيَةٌ
...	Nasi	رِزٌّ
...	Makan	أَكَلَ - يَأْكُلُ
...	Meletakkan	وَضَعَ - يَضَعُ
...	Menuang	أَعْطَى - يُعْطِي
...	Mengambil	صَبَّ - يَصُبُّ
...	Makan siang	تَعَدَى - يَتَعَدَى
...	Makan malam	تَعَسَى - يَتَعَسَى
...	Sayuran	حَضْرَوَاتٌ
...	Sarapan	فَطَرَ - يَفْطُرُ

B/S	Indonesia	Arab
S	Ikan	مَطْعَمٌ
...	Sambal/lauk	إِدَامٌ
...	Ruang makan	حَضْرَوَاتٌ
...	Sayur	سَمَكٌ
...	Garpu	شَوْكَةٌ
...	Menggoreng	طَبَخَ - يَطْبُخُ
...	Merebus	قَلَى - يُقْلِي
...	Sendok	مِلْعَقَةٌ
...	Daging	لَحْمٌ
...	Sambal	شَطَّةٌ

في الفصل [1]

DI KELAS

الدرس ٢٧

- Masuk كَحَلَ - يَدْخُلُ
- Keluar خَرَجَ - يَخْرُجُ
- Bel جَرَسٌ
- Jam pelajaran حِصَّةٌ (ج) حِصَصٌ

الدرس ٢٦

- Upacara bendera مَرَأْسِمٌ
- Istirahat وَقْتُ الرَّاحَةِ
- Belajar دَرَسَ - يَدْرُسُ
- Membaca قَرَأَ - يَقْرَأُ

الدرس ٢٩

- Menyimak أَصْغَى - يُصْغِي
- Lupa نَسِيَ - يَنْسَى
- Konsentrasi رَكَزَ - يُرَكِّزُ
- Faham فَهَمَ - يَفْهَمُ

الدرس ٢٨

- Menulis كَتَبَ - يَكْتُبُ
- Menghafal حَفِظَ - يَحْفَظُ
- Memperhatikan اِهْتَمَّ - يَهْتَمُّ
- Mengetahui عَلِمَ - يَعْلَمُ

الدرس ٣١

- Buku pelajaran كِتَابٌ دَرَأْسِيَّةٌ
- Buku absen كِتَابُ الْحَضُورِ
- Alat-alat sekolah أَدَوَاتٌ مَدْرَأْسِيَّةٌ
- Guru مَدْرَسٌ / مَعْلَمٌ

الدرس ٣٠

- Membimbing أَشْرَفَ - يُشْرِفُ
- Mengajar عَلَّمَ - يُعَلِّمُ
- Mendidik رَبَّى - يُرَبِّي
- Menugaskan وَظَّفَ - يُفْظِفُ



Sebutkan arti (Arab/Indonesia) dari kosakata berikut ini !

الدرس ٣٣	
• Menerangkan	بَيِّنَ - يُبَيِّنُ
• Penjelasan	شَرَحَ - يَشْرَحُ
• Membahas	بَحَثَ - يَبْحَثُ
• Wali kelas	وَلِيُّ الْفَصْلِ

الدرس ٣٢	
• Wali murid	وَلِيُّ الطَّالِبِ
• Ketua kelas	رَأْسُ الْفَصْلِ
• Wakil ketua kelas	نَائِبُ رَأْسِ الْفَصْلِ
• Sekretaris kelas	سِكْرَتِيرُ

الدرس ٣٥	
• Piket kelas	حَارِسُ الْفَصْلِ
• Teman kelas	رَفِيقُ الْمَدْرَسَةِ
• Tugas-tugas/PR	وَأَجِبَاتٌ
• Bangku	مَقْعَدٌ

الدرس ٣٤	
• Meja tulis	مَكْتَبٌ
• Taplak meja	مِفْرَشٌ
• Laci	دُرْجٌ
• Buku/kitab	كِتَابٌ

الدرس ٣٧	
• Judul	مَوْضُوعٌ
• Halaman	صَفْحَةٌ
• Daftar isi	فَهْرَسٌ
• Cover /sampul	غِلَافٌ

الدرس ٣٦	
• Kertas	قَرَطَاسٌ
• Buku tulis	كُرَاسَةٌ
• Catatan	مَذْكُرَةٌ
• Kamus	مُعْجَمٌ / قَامُوسٌ

.....	Upacara bendera	.....	أَدَوَاتٌ مَدْرَاسِيَّةٌ
.....	Istirahat	.....	إِهْتَمٌّ - يَهْتَمُّ
.....	Belajar	.....	بَحَثٌ - يَبْحَثُ
.....	Membaca	.....	بَيِّنَ - يُبَيِّنُ
.....	Menyimak	.....	جَرَسٌ
.....	Lupa	.....	حِصَّةٌ (ج) حِصَصٌ
.....	Konsentrasi	.....	حَفِظَ - يَحْفَظُ
.....	Faham	.....	خَرَجَ - يَخْرُجُ
.....	Membimbing	.....	دَخَلَ - يَدْخُلُ
.....	Mengajar	.....	شَرَحَ - يَشْرَحُ
.....	Mendidik	.....	عَلَّمَ - يَعْلَمُ
.....	Menugaskan	.....	كَتَبَ - يَكْتُبُ
.....	Wali murid	.....	كُتُبٌ دَرَاسِيَّةٌ
.....	Ketua kelas	.....	كَشَفَ الْحُضُورَ
.....	Teman kelas	.....	مُدْرَسٌ / مَعْلَمٌ
.....	Tugas-tugas/PR	.....	وَلِيُّ الْفَصْلِ
.....	Kertas	.....	مَوْضُوعٌ
.....	Buku tulis	.....	صَفْحَةٌ



Coba dan latih berulang-ulang sampai benar-benar hafal !



Contoh Fi'li Madhi dan Mudhori' dalam Kalimat

(Baca dan pahami dengan baik. Selanjutnya latih berulang kali sampai benar-benar hafal !!)

كَتَبَ - يَكْتُبُ الدَّرْسَ

(telah menulis pelajaran) **الفِعْلُ الْمَاضِي** (Kata Kerja Telah Lampau) : **كَتَبَ الدَّرْسَ**

أَنَا : كَتَبْتُ الدَّرْسَ	نَحْنُ : كَتَبْنَا الدَّرْسَ	Orang Ke-1 Lk/Pr Saya dan Kami
أَنْتَ : كَتَبْتَ الدَّرْسَ	أَنْتُمْ : كَتَبْتُمُ الدَّرْسَ	Orang Ke-2 Lk & Pr • Kamu • Kalian berdua • Kalian
هُوَ : كَتَبَ الدَّرْسَ	هِيَ : كَتَبَتِ الدَّرْسَ	Orang Ke-3 Lk & Pr • Dia • Mereka berdua • Mereka

(sedang/akan menulis pelajaran) **الفِعْلُ الْمَضَارِعُ** (Kata Kerja Sedang/Akan Berlangsung) : **يَكْتُبُ الدَّرْسَ**

أَنَا : أَكْتُبُ الدَّرْسَ	نَحْنُ : نَكْتُبُ الدَّرْسَ	Orang Ke-1 Lk/Pr Saya dan Kami
أَنْتَ : تَكْتُبُ الدَّرْسَ	أَنْتُمْ : تَكْتُبُونَ الدَّرْسَ	Orang Ke-2 Lk & Pr • Kamu • Kamu berdua • Kalian
هُوَ : يَكْتُبُ الدَّرْسَ	هِيَ : تَكْتُبُ الدَّرْسَ	Orang Ke-3 Lk & Pr • Dia • Mereka berdua • Mereka



Gunakan kata kerja berikut ini untuk latihan, coba dan latih berulang kali seperti contoh di atas !!

(Gunakan Untuk orang Ke-1, ke-2 dan Ke-3 baik laki-laki / perempuan)

- 1- دَخَلَ - يَدْخُلُ الْفَصْلَ
المثال : دَخَلْتُ الْفَصْلَ
أَدْخُلُ الْفَصْلَ
نَدْخُلُ الْفَصْلَ
دَخَلْنَا الْفَصْلَ
dst.....
- 2- خَرَجَ - يَخْرُجُ مِنَ الْمَسْجِدِ
- 3- إهْتَمَّ - يَهْتَمُّ شَرْحَ الْمُدْرَسِ
- 4- رَبَّى - يُرَبِّي التَّلَامِيذَ
- 5- حَفِظَ - يَحْفَظُ الْقُرْآنَ

*)Orang Ke -1 = dhamir Mutakallim dan mutakallimun
Orang Ke -2 = dhamir mukhâthab, mukhâthabah, mukhâthabun, dan mukhothabât
Orang Ke -3 = dhamir ghâ'ib, ghâ'ibah

في الفصل [٢]

DI KELAS

الدرس ٣٩

- Papan tulis سَبُورَةٌ
- Penghapus papan طَلَّاسَةٌ
- Jangka فِرْجَارٌ
- Spidol مَعْلَمَةٌ

الدرس ٣٨

- Pensil قَلَمُ الرَّصَاصِ
- Peruncing pensil بَرَايَةٌ
- Penghapus pensil مِمْحَاةٌ
- Pulpen tinta قَلَمُ الْحَبْرِ

الدرس ٤١

- Tinta حَبْرٌ
- Penggaris مِسْطَرَةٌ
- Mistar segitiga مِثْلَثٌ
- Mistar busur مِثْقَلَةٌ

الدرس ٤٠

- Peta خَرِيْطَةٌ
- Papan pengumuman لَوْحَةُ الْإِسْتِعْلَامَاتِ
- Kalender رُوْزْنَامَةٌ
- Gambar / foto صُوْرَةٌ

الدرس ٤٣

- Ujian اِحْتِبَارٌ / اِمْتِحَانٌ
- Benar صَحِيْحٌ
- Salah خَاطِئٌ
- Mencontek غَشٌّ - يَغِشُّ

الدرس ٤٢

- Hadir حَاضِرٌ - يَحْضُرُ (حَاضِرٌ)
- Absen غَآبٌ - يَغِيْبُ (غَآبٌ)
- Sakit مَرِيْضٌ - يَمْرِيْضُ (مَرِيْضٌ)
- Libur عَطْلَةٌ

الدرس ٤٥

- Susah صَعْبٌ
- Mudah / gampang سَهْلٌ
- Pintar مَاهِرٌ
- Bodoh جَاهِلٌ

الدرس ٤٤

- Patuh أَطَاعَ - يُطِيعُ (مُطِيعٌ)
- Tidak patuh عَصَى - يَعْصِي (عَاصٍ)
- Lulus نَجَحَ - يَنْجَحُ (نَاجِحٌ)
- Gagal/tidak lulus رَسِبَ - يَرْسُبُ (رَاسِبٌ)

الدرس ٤٦

- Ujian Remedial اِمْتِحَانٌ عِلَاجِيٌّ
- Ujian lisan اِمْتِحَانٌ شَفَهِيٌّ
- Ujian tulis اِمْتِحَانٌ تَحْرِيْرِيٌّ
- Ulangan مُرَاجَعَةٌ



Sebutkan arti (Arab/Indonesia) dari kosakata berikut ini !

..... Benar	..... صَعَبٌ
..... Gambar / foto	..... سَهْلٌ
..... Jangka	..... مَاهِرٌ
..... Kalender	..... جَاهِلٌ
..... Mencontok	..... قَلَمُ الرَّصَاصِ
..... Papan pengumuman	..... بَرَايَةٌ
..... Papan tulis	..... مِمْحَاةٌ
..... Penghapus papan	..... قَلَمُ الْحَبْرِ
..... Peta	..... عَطْلَةٌ
..... Salah	..... أَطَاعَ - يُطِيعُ (مُطِيعٌ)
..... Spidol	..... عَصَى - يَعْصِي (عَاصٍ)
..... Ujian	..... نَجَحَ - يَنْجَحُ (نَاجِحٌ)
..... Ujian lisan	..... رَسِبَ - يَرْسُبُ (رَاسِبٌ)
..... Ujian Remedial	..... حَبْرٌ
..... Ujian tulis	..... مِسْطَرَةٌ
..... Ulangan	..... مَثَلَةٌ

*Latih dan coba berulang-ulang
Sampai benar-benar hafal!*



Lengkapi kalimat yang kosong dengan memilih salah satu kata yang benar yang ada di dalam kurung!

أَطَاعَ - يُطِيعُ	يُطِيعُ الْوَلَدُ (صَاحِبُهُ - وَالِدِيهِ)
عَصَى - يَعْصِي	يَعْصِي الْوَلَدُ اللَّهَ ب..... (الكَذِبِ - الصِّدْقِ)
مَرِضٌ - يَمْرُضُ	يَمْرُضُ أَحْمَدُ فَذَهَبَ إِلَى ... (الدُّكَّانِ - الْمُسْتَوْصَفِ)
غَشَّ - يَغِشُّ	مَنْ غَشَّ عِنْدَ الْامْتِحَانِ فَهُوَ طَالِبٌ... (كَسَلَانٌ - نَشِيطٌ)
غَابَ - يَغِيبُ	يَغِيبُ أَحْمَدُ مِنَ الْفَصْلِ لِأَنَّهُ ... (مَرِيضٌ - نَشِيطٌ)
نَجَحَ - يَنْجَحُ	الطالِب ... ينجح في الامتحان (الْمُجِدُّ - الْكَسَلَانُ)

الدروس المدرسية

PELAJARAN SEKOLAH

الدرس ٤٨

- Jadwal pelajaran جَدْوَلُ الدَّرُوسِ
- Pelajaran دَرَسٌ (ج) دُرُوسٌ
- Pelajaran tambahan دَرَسٌ إِضَافِيٌّ
- Pelajaran agama دَرَسٌ دِينِيٌّ

الدرس ٤٧

- Pelajaran umum دَرَسٌ عَامٌّ
- Bahasa Indonesia اللُّغَةُ الإِنْدُونِيسِيَّةُ
- Bahasa Inggris اللُّغَةُ الإِنْجِلِيزِيَّةُ
- Bahasa asing اللُّغَةُ الأَجْنَبِيَّةُ

الدرس ٥٠

- Bahasa Nasional اللُّغَةُ الوَطَنِيَّةُ
- Bahasa daerah اللُّغَةُ الإِقْلِيمِيَّةُ
- Bahasa internasional اللُّغَةُ العَالَمِيَّةُ
- Matematika الرِّيَاضِيَّةُ

الدرس ٤٩

- IPA / Sains العِلْمُ الطَّبِيعِيُّ
- Biologi الأَبْيُولُوجِيَا
- Fisika الفِيزِيَاءُ
- Kimia الكِيمِيَاءُ

الدرس ٥١

- IPS العِلْمُ الإِجْتِمَاعِيُّ
- Ilmu komputer عِلْمُ الكَمْبِيُوتَرِ
- Geografi جُغْرَافِيَا
- Olah Raga الرِّيَاضَةُ



Sebutkan arti (Arab/Indonesia) dari kosakata berikut ini !

..... Biologi	..... دَرَسٌ عَامٌّ
..... Fisika	..... اللُّغَةُ الإِنْدُونِيسِيَّةُ
..... Geografi	..... اللُّغَةُ الإِنْجِلِيزِيَّةُ
..... Ilmu komputer	..... اللُّغَةُ الأَجْنَبِيَّةُ
..... IPA / Sains	..... اللُّغَةُ الوَطَنِيَّةُ
..... IPS	..... اللُّغَةُ الإِقْلِيمِيَّةُ
..... Jadwal pelajaran	..... اللُّغَةُ العَالَمِيَّةُ
..... Kimia	..... الرِّيَاضِيَّةُ
..... Pelajaran	..... العِلْمُ الطَّبِيعِيُّ
..... Pelajaran agama	..... الأَبْيُولُوجِيَا
..... Pelajaran tambahan	..... الفِيزِيَاءُ
..... Pendidikan Olah Raga	..... الكِيمِيَاءُ

*Latih dan coba berulang-ulang
Sampai benar-benar hafal!*

في المدرسة

DI SEKOLAH

الدرس ٥٣

- Pesantren مَعَهْدٌ
- TK رَوْضَةُ الْأَطْفَالِ
- SD الْمَدْرَسَةُ الْإِبْتِدَائِيَّةُ
- SMP الْمَدْرَسَةُ الْمُتَوَسِّطَةُ

الدرس ٥٢

- SMA الْمَدْرَسَةُ الثَّانَوِيَّةُ
- Perguruan Tinggi الْجَامِعَةُ
- Sekolah Negeri الْمَدْرَسَةُ الْحُكُومِيَّةُ
- Sekolah Swasta الْمَدْرَسَةُ الْأَهْلِيَّةُ

الدرس ٥٨

- Laboratorium Bahasa مَعْمَلُ اللُّغَةِ
- Laboratorium sains مَحْتَبَرٌ طَبِيعِيٌّ
- Laboratorium multi media مَعْمَلٌ مُتَعَدِّدُ الْوَسَائِلِ
- Rapat dewan guru مُشَاوَرَةُ الْأَسَاتِدَةِ

الدرس ٥٥

- Bagian administrasi قِسْمُ الْإِدَارَةِ
- Bendahara أَمِينُ الصُّنُوقِ
- Ketua Yayasan رَئِيسُ الْمَوْسَسَةِ
- Kepala sekolah رَئِيسُ الْمَدْرَسَةِ

الدرس ٥٤

- Sekolah Terpadu الْمَدْرَسَةُ الْمُتَّحِدَةُ
- Raport كَشْفُ الدَّرَجَاتِ
- Alumni مُنْجَرِحٌ
- Kantor sekolah مَكْتَبُ الْمَدْرَسَةِ

الدرس ٥٧

- Bagian kesiswaan قِسْمُ شُؤْنِ الطَّلَبَةِ
- Peraturan نِظَامٌ
- SPP/Iuran Sekolah رُسُومٌ دَرَّاسِيَّةٌ
- Perpustakaan مَكْتَبَةٌ

الدرس ٥٦

- Wakil Ka. Sekolah نَائِبُ رَئِيسِ الْمَدْرَسَةِ
- Bagian kurikulum قِسْمُ الْمَنْهَجِ الدَّرَّاسِيِّ
- Guru مَدْرَسٌ/مُعَلِّمٌ/أُسْتَاذٌ
- Pegawai sekolah مَوْظَفُ الْمَدْرَسَةِ



Sebutkan arti (Arab/Indonesia) dari kosakata berikut ini !

..... Alumni	..... مُدَرِّسٌ / مُعَلِّمٌ / أَسَاتِذٌ
..... Bagian kesiswaan	..... الْمَدْرَسَةُ التَّائِيَّةُ
..... Kantor sekolah	..... مُوَظَّفُ الْمَدْرَسَةِ
..... Laboratorium Bahasa	..... مُشَاوَرَةُ الْأَسَاتِذَةِ
..... Laboratorium multi media	..... الْمَدْرَسَةُ الْحُكُومِيَّةُ
..... Laboratorium sains	..... الْجَامِعَةُ
..... Peraturan	..... مَعْمَلُ اللُّغَةِ
..... Perpustakaan	..... مُخْتَبِرٌ طَبِيعِيٌّ
..... Pesantren	..... قِسْمُ الْإِدَارَةِ
..... Rapat dewan guru	..... الْمَدْرَسَةُ الْأَهْلِيَّةُ
..... Raport	..... قِسْمُ الْمَنْهَجِ الدِّرَاسِيِّ
..... SD	..... رَيْسُ الْمَوْسَسَةِ
..... Sekolah Terpadu	..... نَائِبُ رَيْسِ الْمَدْرَسَةِ
..... SMP	..... رَيْسُ الْمَدْرَسَةِ
..... SPP/Iuran Sekolah	..... الْمَدْرَسَةُ الْحُكُومِيَّةُ
..... TK	..... أَمِينُ الصُّنْدُوقِ



Cocokkan kata-kata berikut ini dengan kata yang ada di sebelahnya !

Alumni	• قِسْمُ شُؤُونِ الطَّلَبَةِ
Bagian administrasi	• نِظَامٌ
Bagian kesiswaan	• كَشْفُ الدَّرَجَاتِ
Bendahara	• مُتَخَرِّجٌ
Peraturan	• قِسْمُ الْإِدَارَةِ
Perpustakaan	• أَمِينُ الصُّنْدُوقِ
Pesantren	• مَعْهَدٌ
Raport	• الْمَدْرَسَةُ الْمُتَوَسِّطَةُ
Sekolah Swasta	• رِسُومٌ دِرَاسِيَّةٌ
Sekolah Negeri	• مَكْتَبَةٌ
SPP/Iuran Sekolah	• الْمَدْرَسَةُ الْأَهْلِيَّةُ
SMP	• الْجَامِعَةُ
Perguruan Tinggi	• الْمَدْرَسَةُ الْحُكُومِيَّةُ



Sebutkan kata yang tidak termasuk dalam rumpun kata sejenis !

- ١- الْجَامِعَةُ، الْحَجْرَةُ، الْمَدْرَسَةُ التَّائِيَّةُ، الْمَدْرَسَةُ الْإِبْدَائِيَّةُ
- ٢- مَكْتَبَةٌ، مَعْمَلُ اللُّغَةِ، مُخْتَبِرٌ طَبِيعِيٌّ، مِيدَانٌ
- ٣- قِسْمُ شُؤُونِ الطَّلَبَةِ، قِسْمُ الْمَنْهَجِ الدِّرَاسِيِّ، مُدَرِّسٌ، مَكْتَبَةٌ
- ٤- قِسْمُ الْإِدَارَةِ، الْجَامِعَةُ، أَمِينُ الصُّنْدُوقِ، مُوَظَّفُ الْمَدْرَسَةِ
- ٥- الْمَدْرَسَةُ الْأَهْلِيَّةُ، الْمَدْرَسَةُ الْحُكُومِيَّةُ، الْمَسْجِدُ، مَعْهَدٌ

في المقصف

DI KANTIN

الدرس ٦٠

- Di kantin في المَقْصَفِ
- Membeli اشْتَرَى - يَشْتَرِي
- Membayar دَفَعَ - يَدْفَعُ
- Memesan حَجَزَ - يَحْجِزُ

الدرس ٥٩

- Roti خُبْزٌ
- Kue كَعْكَةٌ
- Kacang فُؤُلٌ سُوْدَانِيٌّ
- Mie مَكْرُونَةٌ

الدرس ٦٢

- Sate لَحْمٌ مَشْوِيٌّ
- Buah-buahan فَاكِهَةٌ (ج) فَوَاكِهِ
- Pisang مَوْزٌ
- Semangka بَيْتِيخٌ

الدرس ٦١

- Jeruk بُرْتُقَالَةٌ
- Apel تُفَاحَةٌ
- Nenas أَنَانَسٌ
- Matang نَاضِجٌ

الدرس ٦٣

- Mentah فَجٌّ
- Setengah matang نِصْفٌ نَاضِجٌ
- Es teh شَايٌ مُتَلَجٌّ
- Jus عَصِيْرٌ



Sebutkan arti (Arab/Indonesia) dari kosakata berikut ini !

Es teh	.....	.....	بَيْتِيخٌ
Jus	.....	.....	خُبْزٌ
Jeruk	.....	.....	فَاكِهَةٌ (ج) فَوَاكِهِ
Apel	.....	.....	فِجٌّ
Nenas	.....	.....	فُؤُلٌ سُوْدَانِيٌّ
Matang	.....	.....	كَعْكَةٌ
Di kantin	.....	.....	لَحْمٌ مَشْوِيٌّ
Membeli	.....	.....	مَكْرُونَةٌ
Membayar	.....	.....	مَوْزٌ
Memesan	.....	.....	نِصْفٌ نَاضِجٌ

في الميدان DI LAPANGAN

الدرس ٦٥

- Latihan تَدْرِيبٌ
- Pertandingan/turnamen مِبَارَاةٌ
- Bermain لَعِبَ - يَلْعَبُ
- Bertanding بَارَى - يُبَارِي

الدرس ٦٤

- Olah raga رِيَاضَةٌ
- Pemain لَاعِبٌ
- Penonton مُشَاهِدٌ
- Supporter مُشَجِّعٌ

الدرس ٦٧

- Menonton شَاهَدَ - يُشَاهِدُ
- Melatih مَرَّنَ - يَمَرِّنُ
- Menang فَازَ - يَفُوزُ
- Kalah خَسِرَ - يَخْسِرُ

الدرس ٦٦

- mengalahkan فَازَ - يَفُوزُ عَلَى ...
- Berlari جَرَى - يَجْرِي
- Berjalan مَشَى - يَمْشِي
- Menendang رَفَسَ - يَرْفُسُ

الدرس ٦٩

- Melempar رَمَى - يَرْمِي
- Jatuh سَقَطَ - يَسْقُطُ
- Sepak bola كُرَةُ الْقَدَمِ
- Basket كُرَةُ السَّلَّةِ

الدرس ٦٨

- Voli الْكُرَةُ الطَّائِرَةُ
- Pingpong كُرَةُ الطَّاوِلَةِ
- Badminton كُرَةُ الرِّيشَةِ
- Raket مِضْرَبٌ

الدرس ٧١

- Bela diri دِفَاعُ النَّفْسِ
- Senam جَنَابُزٌ
- Gawang مَرْمَى
- Penjaga gawang حَارِسُ الْمَرْمَى

الدرس ٧٠

- Sayap kanan جَنَاحٌ أَيْمَنٌ
- Sayap kiri جَنَاحٌ أَيْسَرٌ
- Penyerang مُهَاجِمٌ
- Bek مُدَافِعٌ

الدرس ٧٣

- Offside لَوَجَهٌ
- Hadiah هَدِيَّةٌ
- Piala كَأْسٌ
- Pluit صَفَّارَةٌ

الدرس ٧٢

- Menyerang هَجَمَ - يَهْجُمُ
- Tendangan (sepak bola) ضَرْبَةٌ
- Tendangan finalti ضَرْبَةُ الْجَزَاءِ
- Tendangan bebas ضَرْبَةُ حُرَّةٍ

الدرس ٧٥

- Final مِبَارَاةٌ نِهَائِيَّةٌ
- Hasil pertandingan نَتَائِجُ الْمِبَارَاةِ
- Kolam renang حَمَّامُ السَّبَّاحَةِ
- Berenang سَبَحَ - يَسْبَحُ

الدرس ٧٤

- Sepak pojok ضَرْبَةُ رُكْنِيَّةٍ
- Tendangan gawang ضَرْبَةُ الْمَرْمَى
- Perempat final مِبَارَاةٌ أَرْبَعِ نِهَائِيَّةٍ
- Semi final مِبَارَاةٌ نِصْفِ نِهَائِيَّةٍ

في المنوصف

DI KLINIK

الدرس ٧٧

- Berobat تَدَاوَى - يَتَدَاوَى
- Mengobati دَاوَى - يُدَاوِي
- Sakit gigi وَجَعُ الْأَسْنَانِ
- Sakit mata رَمَدٌ

الدرس ٧٦

- Klinik مُسْتَوْصَفٌ
- Sakit مَرِيضٌ - يَمْرُضُ
- Sembuh شَفَى - يَشْفِي
- Demam حُمَّى

الدرس ٧٩

- Mencegah وَقَى - يَقِي
- Mengobati عَالَجٌ - يُعَالِجُ
- Pilek زُكَامٌ
- Batuk سَعَالٌ

الدرس ٧٨

- Memeriksa فَتَّشَ - يُفْتِّشُ
- Memijat دَلَقَ - يُدَلِّقُ
- Patah kaki رَجُلُهُ مَكْسُورٌ
- Tongkat ketiak عَصَا الْإِبْطِرِ

الدرس ٨١

- Memeriksa فَحَصَ - يَفْحَصُ
- Kamar periksa عُرْفَةُ الْفَحْصِ
- Pemeriksaan dokter الْفَحْصُ الطَّبِيُّ
- Resep dokter وَصْفَةٌ طَبِيَّةٌ

الدرس ٨٠

- Pusing صُدَاعٌ
- Diare إِسْهَالٌ
- Alergi حَسَاسِيَّةٌ
- Bisul دُمَالٌ

SEMESTER II

الدرس ٨٣

- Obat gosok دِهَانٌ
- Suntikan حُكْنَةٌ
- Obat tidur مُسَكِّنٌ
- Salep مَرَهَمٌ

الدرس ٨٢

- Dokter gigi طَبِيبُ الْأَسْنَانِ
- Sakit gigi وَجَعُ الْأَسْنَانِ
- Perawatan التَّمْرِیضُ
- Rasa sakit الْأَلَمُ

الدرس ٨٥

- Terkena أَصَابَ - يُصِيبُ
- Sekarat شَقِيٌّ - يَشْقَى
- Kurang darah فَقْرُ الدَّمِّ
- Darah rendah اِنْخِفَاضُ ضَعْفِ الدَّمِّ

الدرس ٨٤

- Obat دَوَاءٌ
- Tablet قَرَصٌ دَوَائِيٌّ
- Apotek صَيْدَلِيَّةٌ
- Apoteker صَيْدَلِيٌّ

الدرس ٨٧

- Luka جَرْحٌ
- Sakit mata رَمَدٌ
- Dokter mata طَبِيبُ الْعُيُونِ
- Kacamata obat نَظَّارَةٌ طَبِيبَةٌ

الدرس ٨٦

- Operasi bedah عَمَلِيَّةٌ جِرَاحِيَّةٌ
- Dokter spesialis طَبِيبٌ مُتَخَصِّصٌ
- Dokter umum طَبِيبٌ عَامٌّ
- Perawat مُمَرِّضٌ

الدرس ٨٩

- Hidup حَيًّا - يَحْيَا
- Mati مَاتَ - يَمُوتُ
- Pingsan اِغْمَاءٌ
- Wafat تَوَفَّى - يَتَوَفَّى

الدرس ٨٨

- Penyakit jiwa مَرَضٌ نَفْسِيٌّ
- Penyakit dalam أَمْرَاضٌ بَاطِنِيَّةٌ
- Penyakit keturunan مَرَضٌ وِرَاثِيٌّ
- Penyakit menular مَرَضٌ مُعْدِيٌّ



Sebutkan arti (Arab/Indonesia) dari kosakata berikut ini !

- Berobat
- Mengobati
- Patah kaki
- Tongkat ketiak
- Kamar periksa
- Pemeriksaan dokter
- Apotek
- Apoteker
- Mati
- Pingsan
- Suntikan
- Obat tidur

- إِسْهَالٌ
- حَسَاسِيَّةٌ
- حُمَّى
- دُمَالٌ
- زُكَّامٌ
- سَعَالٌ
- شَقَى - يَشْقَى
- صُدَاعٌ
- عَالَجٌ - يُعَالَجُ
- مَرِيضٌ - يَمْرُضُ
- مُسْتَوْصَفٌ
- وَقَى - يَقِي

الأفعال اليومية

KATA KERJA SEHARI-HARI

الدرس ٩١

- Bekerja **عَمِلَ - يَعْمَلُ**
- Bercakap-cakap **تَحَدَّثَ - يَتَحَدَّثُ**
- Berbohong **كَذَبَ - يَكْذِبُ**
- Membohongi **كَذَّبَ - يُكْذِّبُ**

الدرس ٩٠

- Jujur **صَدَقَ - يَصْدُقُ**
- Mempercayai **صَدَّقَ - يُصَدِّقُ**
- Berkata **قَالَ - يَقُولُ**
- Diam **سَكَتَ - يَسْكُتُ**

الدرس ٩٣

- Berdiri **قَامَ - يَقُومُ**
- Duduk **جَلَسَ - يَجْلِسُ**
- Berbaring **رَقَدَ - يَرْقُدُ**
- Berdo'a **دَعَا - يَدْعُو لِ.....**

الدرس ٩٢

- Shalat **صَلَّى - يُصَلِّي**
- Berwudhu **تَوَضَّأَ - يَتَوَضَّأُ**
- Batal **بَطَلَ - يَبْطُلُ**
- Puasa **صَامَ - يَصُومُ**

الدرس ٩٥

- Bermain **لَعِبَ - يَلْعَبُ**
- Rajin **نَشِطَ - يَنْشِطُ**
- Bermalasmalas **تَكَسَّلَ - يَتَكَسَّلُ**
- Berdiam-tinggal **سَكَنَ - يَسْكُنُ**

الدرس ٩٤

- berpindah **اِسْتَقَلَّ - يَنْتَقِلُ**
- Memindahkan **نَقَلَ - يَنْقُلُ**
- Bersiap-siap **اِسْتَعَدَّ - يَسْتَعِدُّ**
- Menyiapkan **أَعَدَّ - يُعِدُّ**

الدرس ٩٧

- Bertanya **سَأَلَ - يَسْأَلُ**
- Menjawab **أَجَابَ - يُجِيبُ**
- Berteriak **نَصَوَتَ - يَنْصَوْتُ**
- Bertugas **تَوَطَّفَ - يَتَوَطَّفُ**

الدرس ٩٦

- Melepaskan **خَلَعَ - يَخْلَعُ**
- Melihat **نَظَرَ - يَنْظُرُ**
- Berpendapat **رَأَى - يَرَى**
- Berfikir **تَفَكَّرَ - يَتَفَكَّرُ**

الدرس ٩٩

- Memarahi **غَضِبَ - يَغْضَبُ**
- Menasehati **نَصَحَ - يَنْصَحُ**
- Mematikan **أَطْفَأَ - يُطْفِئُ**
- Menyalakan **أَشْعَلَ - يُشْعِلُ**

الدرس ٩٨

- Padam **اِنطَفَأَ - يَنْطَفِئُ**
- Menyala **اِسْتَعْلَ - يَشْتَعِلُ**
- Membagi **قَسَمَ - يُقَسِّمُ**
- Mengumpulkan **جَمَعَ - يَجْمَعُ**

الدرس ١٠١

- Menyelesaikan **أَتَمَّ - يُتِمُّ**
- Menyempurnakan **أَحْسَنَ - يُحْسِنُ**
- Memperbaiki **أَصْلَحَ - يُصْلِحُ**
- Merapikan **رَتَّبَ - يَرْتِّبُ**

الدرس ١٠٠

- Memiliki **اِمْتَلَكَ - يَمْتَلِكُ**
- Meminjam **اِسْتَعَارَ - يَسْتَعِيرُ**
- Mengembalikan **رَاجَعَ - يُرَاجِعُ**
- Meminta **طَلَبَ - يَطْلُبُ**

الدرس ١٠٣

- Berkumpul / berjamaah **اِجْتَمَعَ - يَجْتَمِعُ**
- Menemani **صَاحَبَ - يُصَاحِبُ**
- Menentukan **عَيَّنَ - يُعَيِّنُ**
- Memutuskan **قَرَّرَ - يَقْرُرُ**

الدرس ١٠٢

- Membalik **قَلَبَ - يُقَلِّبُ**
- Membuat **صَنَعَ - يَصْنَعُ**
- Merusak **أَفْسَدَ - يُفْسِدُ**
- Rusak **فَسَدَ - يُفْسِدُ**

الدرس ١٠٥

- Memukul ضَرَبَ - يَضْرِبُ
- Mencampur خَلَطَ - يَخْلُطُ
- Mencium قَبَلَ - يَقْبَلُ
- Mencium bau شَمَّ - يَشُمُّ

الدرس ١٠٤

- Menangis بَكَى - يَبْكِي
- Tersenyum تَبَسَّمَ - يَتَبَسَّمُ
- Tertawa ضَحِكَ - يَضْحَكُ
- Menaruh / meletakkan وَضَعَ - يَضَعُ

الدرس ١١٣

- Mengutus بَعَثَ - يَبْعِثُ
- Mengingat تَذَكَّرَ - يَتَذَكَّرُ
- Mengira ظَنَّ - يَظُنُّ
- Menebak خَمَّنَ - يَخْمَنُ

الدرس ١١٢

- Mengirim أَرْسَلَ - يُرْسِلُ
- Menerima تَسَلَّمَ - يَتَسَلَّمُ
- Menitip اسْتَوْدَعَ - يَسْتَوْدِعُ
- Meniup نَفَخَ - يَنْفُخُ

الدرس ١٠٧

- Menghukum عَاقَبَ - يُعَاقِبُ
- Salah أَخْطَأَ - يَخْطِئُ
- Memafkan أَعْفَى - يُعْفِي
- Bertaubat تَابَ - يَتُوبُ

الدرس ١٠٦

- Mencoba جَرَّبَ - يُجَرِّبُ
- Menyenangi أَحَبَّ - يُحِبُّ
- Membenci كَرِهَ - يَكْرَهُ
- Menyakiti أَدَى - يُؤْذِي

الدرس ١١٥

- Mengisap مَصَّ - يَمصُّ
- Menunjukkan دَلَّ - يَدُلُّ عَلَى ...
- Menunjuk أَشَارَ - يُشِيرُ إِلَى
- Menyiarkan أَدَاعَ - يَذِيعُ

الدرس ١١٤

- Menaiki صَعَدَ - يَصْعَدُ
- Turun نَزَلَ - يَنْزِلُ
- Menurunkan أَنْزَلَ - يُنْزِلُ
- Mengangkat رَفَعَ - يَرْفَعُ

الدرس ١٠٩

- Mengendarai رَكَبَ - يَرْكَبُ
- Mengantar رَاقَى - يُرَاقِقُ
- Mengetuk طَرَقَ - يَطْرُقُ
- Menghukum عَاقَبَ - يُعَاقِبُ

الدرس ١٠٨

- Meninggalkan يَتْرَكَ - يَتْرُكُ
- Mengantri يَقُومُ بِالطَّابُورِ
- Membantu دَانَ - يُسَاعِدُ
- Merasakan شَعَرَ - يَشْعُرُ

الدرس ١١٧

- Terpisah انْفَصَلَ - يَنْفَصِلُ
- Berhenti وَقَفَ - يَقِفُ
- Menyatukan وَحَدَّ - يُوْحِدُ
- Membagi قَسَمَ - يُقَسِّمُ

الدرس ١١٦

- Menjemur جَفَّفَ - يُجَفِّفُ
- Merendam نَقَعَ - يَنْقَعُ
- Menjual بَاعَ - يَبِيعُ
- Membeli اشْتَرَى - يَشْتَرِي

الدرس ١١١

- Mengantuk نَوَسَ - يَنْعَسُ
- Ngiler رَالَ - يَرِيْلُ
- Memulai بَدَأَ - يَبْدَأُ
- Mengakhiri أَخْرَجَ - يُؤَخِّرُ

الدرس ١١٠

- Mengisi مَلَأَ - يَمْلَأُ
- Mengosongkan فَرَّغَ - يُفْرِغُ
- Menggunakan اسْتَحْدَمَ - يَسْتَحْدِمُ
- Memanfaatkan اسْتَفَادَ - يَسْتَفِيدُ

الدرس ١١٩

- Datang أَتَى - يَأْتِي
- Hadir حَضَرَ - يَحْضُرُ
- Pulang رَجَعَ - يَرْجِعُ
- Sampai وَصَلَ - يَصِلُ

الدرس ١١٨

- Memecahkan كَسَرَ - يُكْسِرُ
- Merobek مَرَّقَ - يُمَرِّقُ
- Pecah انْكَسَرَ - يَنْكَسِرُ
- Terpeleset انْزَلَقَ - يَنْزَلِقُ

الدرس ١٢١

- Mendekat تَقَرَّبَ - يَتَقَرَّبُ
- Menjauh تَبَاعَدَ - يَتَبَاعَدُ
- Mengakui اعْتَرَفَ - يَعْتَرِفُ
- Meng-ingkari أَنْكَرَ - يَنْكُرُ

الدرس ١٢٠

- Menerima قَبِلَ - يَقْبَلُ
- Menolak رَدَّ - يَرُدُّ
- Mengulangi أَعَادَ - يُعِيدُ
- Mengulang pelajaran رَاجَعَ - يُرَاجِعُ

الدرس ١٢٩

- Memotong قَطَعَ - يَقْطَعُ
- Memangkas rambut حَلَقَ - يَحْلِقُ
- Menanam غَرَسَ - يَغْرِسُ
- Memanen حَصَدَ - يَحْصُدُ

الدرس ١٢٨

- Memperbolehkan أَجَازَ - يُجِيزُ
- Boleh جَازَ - يَجُوزُ
- Mendorong دَفَعَ - يَدْفَعُ
- Menarik جَرَّ - يَجْرُ

الدرس ١٢٣

- Mengatur نَظَّمَ - يُنْظِمُ
- Mengotori لَوَّثَ - يُلَوِّثُ
- Merubah غَيَّرَ - يُغَيِّرُ
- Berubah تَغَيَّرَ - يَتَغَيَّرُ

الدرس ١٢٢

- Menyembunyi-kan أَخْفَى - يُخْفِي
- Memper-tunjukkan عَرَضَ - يَعْرُضُ
- Memanggil نَادَى - يُنَادِي
- Mengusir طَرَدَ - يَطْرُدُ

الدرس ١٢٥

- Mengurangi أَنْقَصَ - يُنْقِصُ
- Menambah أَزَادَ - يُزِيدُ
- Berkurang نَقَصَ - يُنْقِصُ
- Bertambah إِزْدَادَ - يَزْدَادُ

الدرس ١٢٤

- Memisahkan فَصَّلَ - يُفَصِّلُ
- Menyambung وَصَلَ - يُوَصِّلُ
- Tersambung / terhubung اتَّصَلَ - يَتَّصِلُ
- Menoleh اِلْتَفَتَ - يَلْتَفِتُ

الدرس ١٢٧

- Melewati سَارَ - يَسِيرُ
- Melarang مَنَعَ - يَمْنَعُ
- Kehilangan فَقَدَ - يَفْقِدُ
- Menemukan وَجَدَ - يَجِدُ

الدرس ١٢٦

- Mengumpulkan جَمَعَ - يَجْمَعُ
- Membelanjakan أَنْفَقَ - يُنْفِقُ
- Menabung دَخَرَ - يُدْخِرُ
- Memboros أَسْرَفَ - يُسْرِفُ

الاستبيان من الخبير في مجال تصميم مادة تعليم المفردات

لحضرة الخبير أن يكتب علامة (√) في الفراغات المعدة، والمعنى من كل الأرقام كما يلي :

٥: جيد جدا ٤: جيد ٣: مقبول ٢: ناقص ١: دون الناقص

الرقم	العناصر للتحكيم	البنود	٥	٤	٣	٢	١
١.	ملائمة المادة	١- الوضوح في الأهداف					
		٢- المعاملة بين الطلبة					
		٣- السهولة في التعليم					
		٤- الصلة بين المواد					
		٥- التدرج					
		٦- سعة المواد ودقتها					
		٧- ملائمة بحاجة الطلاب					
		٨- صدق المواد التعليمية					
		٩- عدد المفردات					
		١٠- أشكال النشاطات					
٢.	عرض المادة	١١- الوضوح في دليل المعلم					
		١٢- الترتيب في تقديمه					
		١٣- اختيار المفردات بناء على الشيوخ					
		١٤- الطريقة المستخدمة					
٣.	الرسم البياني	١٥- استخدام الحروف ونوعها ومقياسها					

					١٦ - الترتيب في الكتابة		
					١٧ - التزيين		
					١٨ - مناسبة عدد التدريبات	التقويم	.٤
					١٩ - مناسبة التدريبات بعمر الطالب		
					٢٠ - تعليمات التدريبات مناسبة		
					٢١ - إعطاء أمثلة لتأدية التدريبات		
					٢٢ - لا تشتمل الاختبارات على مواد خارج ما درسه الطالب		
					٢٣ - الأسئلة لقياس قدرة الطلبة		
					٢٤ - مناسبة أشكال التدريبات		

التعليقات :

الخبير،

(_____)

دليل المقابلة بمدرسي المفردات بمعهد سرمب مكة المتحد قبل تنفيذ البحث

- الاسم _____:
- ١- ما خلفية دراستك قبل أن تصبح مدرسا اللغة العربية (مدرس المفردات)؟
 - ٢- ما موقفك الوظيفي في معهد سرمب مكة المتحد؟
 - ٣- ما هي أهداف تعليم المفردات في المدرسة التي تدرس فيها؟
 - ٤- هل اكتسب المدرس الأهداف المرجوة لتعليم المفردات في هذا المعهد؟
 - ٥- ما هي المشكلة الموجودة في تعليم المفردات في هذا المعهد؟
 - ٦- كيف مستوى رغبة الطلاب عند تعليم المفردات؟
 - ٧- هل لديك استراتيجية لتحفيز الطلاب في تعلم المفردات؟ وما هي هذه الاستراتيجية؟
 - ٨- وكيف حال الطلاب بعد تنفيذ استراتيجيتك في التعليم؟
 - ٩- ما دور المعهد (رئيس المعهد، المؤسسة، وجميع عناصره) في عملية تعليم اللغة العربية - خصوصا تعليم المفردات؟
 - ١٠- هل للمعهد كتاب معد خاص لدرس المفردات؟
 - ١١- هل الكتاب مُعد حسب المراحل الدراسية للطلاب؟
 - ١٢- هل الكتاب مُعد حسب مراحل ومدى انتشار للمفردات؟
 - ١٣- هل عدد الكلمات الذي يقوم بتعليمها من ذلك الكتاب يكتفي لجميع حصص التعليم؟
 - ١٤- وكم عدد الكلمات التي يتعلمها طلاب الصف الأول في مرحلة دراستهم؟
 - ١٥- هل لدى الطلاب كتاب كالكتاب الذي يعلم منه المدرس؟
 - أ- (إذا كانت الإجابة لا) ، ما هي المشكلة التي واجهها مدرسو المفردات في هذا المعهد لإعداد كتاب الطلاب في تعلم المفردات؟
 - ب- ونفاديا لتلك المشكلة، ما هي المحاولة التي اتخذها المدرسون؟
 - ١٦- ما هي المحاولات لتنمية قيمة تعليم المفردات في هذا المعهد؟

دليل المقابلة برئيس قسم تعليم اللغة بمعهد سربم مكة المتحد

- الاسم: _____:
- ١- ما الأنشطة غير منهجية التي تؤدي المدرسة للتلاميذ سوى تعليم المفردات؟
 - ٢- ما الغرض من أداء الدرس الإضافي خاصة في تعليم المفردات؟
 - ٣- ما هو المنهج المستخدمة في تدريس المفردات للدرس الإضافي بمعهد سربم مكة المتحد؟
 - ٤- هل للمنهج كتاب المفردات خاص للطالب لدرس الإضافي؟
 - ٥- ما هي خصائص الكتاب المستخدم لتعليم المفردات للدرس الإضافي؟
 - ٦- ما هي المحاولات التي أداها المعهد لتحسين كتاب تعليم المفردات للدرس الإضافي؟
 - ٧- كيف استجابة المدرسين من الكتاب المستخدم لتعليم المفردات للدرس الإضافي؟
 - ٨- كيف استجابة الطلاب من الكتاب المستخدم لتعليم المفردات للدرس الإضافي؟
 - ٩- ماهي المشكلات التي يواجهها مدرسو المفردات للدرس الإضافي في التدريس؟
 - ١٠- ما هي المشكلات التي يواجهها الطلاب في تعلم المفردات؟

الاستبانة من مدرسي المفردات بعد تنفيذ البحث
(عن المادة المعدة لتعليم المفردات للدرس الإضافي بمعهد سربم مكة المتح)

الاسم _____:

أن يكتب علامة (√) في الفراغات المعدة، والمعنى من كل الأرقام كما يلي :

٥: جيد جدا ٤: جيد ٣: مقبول ٢: ناقص ١: دون الناقص

الرقم	العناصر للتحكيم	البنود	٥	٤	٣	٢	١
.١	ملائمة المادة	١- الوضوح في الأهداف					
		٢- المعاملة بين الطلبة					
		٣- السهولة في التعليم					
		٤- الصلة بين المواد					
		٥- التدرج					
		٦- سعة المواد ودقتها					
		٧- ملائمة بحاجة الطلاب					
		٨- صدق المواد التعليمية					
		٩- عدد المفردات					
		١٠- أشكال النشاطات					
.٢	عرض المادة	١١- الوضوح في دليل المعلم					
		١٢- الترتيب في تقديمه					
		١٣- اختيار المفردات بناء على الشيوخ					
		١٤- الطريقة المستخدمة					
.٣	الرسم البياني	١٥- استخدام الحروف ونوعها					

					ومقياسها		
					١٦ - الترتيب في الكتابة		
					١٧ - التزيين		
					١٨ - مناسبة عدد التدريبات	التقويم	٤ .
					١٩ - مناسبة التدريبات بعمر الطالب		
					٢٠ - تعليمات التدريبات مناسبة		
					٢١ - إعطاء أمثلة لتأدية التدريبات		
					٢٢ - لا تشتمل الاختبارات على مواد خارج ما درسه الطالب		
					٢٣ - الأسئلة لقياس قدرة الطلبة		
					٢٤ - مناسبة أشكال التدريبات		

التعليقات :

**ANGKET RESPON SISWA TERHADAP
MATERI PENGAJARAN *MUFRODAT*
DI PESANTREN TERPADU SERAMBI MEKKAH
(SEBELUM PELAKSANAAN PENELITIAN)**

A. Petunjuk

1. Identitas Siswa

Nama Siswa :

2. Anda diminta untuk memberikan jawaban yang jujur sesuai dengan apa yang anda rasakan, lihat dan menurut pendapat anda sendiri.
3. Angket ini terdiri dari kolom pernyataan dan kolom jawaban. Anda diminta untuk memberi tanggapan atau jawaban dengan cara memberi tanda *checklist* (√) pada kolom yang disediakan sesuai dengan jawaban anda.
4. Ada lima pilihan yang dapat anda berikan tanda *checklist* (√) masing-masing sebagai berikut:

SS : Jawaban "**Sangat Setuju**" terhadap setiap item pertanyaan.

S : Jawaban "**Setuju**" terhadap setiap item pertanyaan

RR : Jawaban "**ragu-ragu**" terhadap setiap item pernyataan.

TS : Jawaban "**Tidak Setuju**" terhadap setiap item pertanyaan

STS : Jawaban "**Sangat Tidak Setuju**" terhadap setiap item pertanyaan.

5. Contoh :

No	Pernyataan	Pilihan Jawaban				
		SS	S	RR	TS	STS
1.	Saya merasa senang belajar <i>mufrodat</i> bahasa Arab.	√				

B. Pernyataan Angket.

1. Pengajaran *Mufrodat*

No	Pernyataan	Pilihan Jawaban				
		SS	S	RR	TS	STS
1.	Saya merasa senang belajar <i>mufrodat</i> bahasa Arab.					
2.	Belajar <i>mufrodat</i> sangat membantu saya dalam melakukan komunikasi lisan dan tulisan dengan bahasa Arab.					
3.	Saya merasa cocok dengan cara guru mengajarkan saya <i>mufrodat</i> .					
4.	Guru saya selalu menggunakan bahasa Arab ketika berkomunikasi saat menerangkan materi					

	pengajaran <i>mufrodat</i> .					
5.	Saya faham (mengerti) jika guru saya berkomunikasi lisan dengan menggunakan bahasa Arab saat pengajaran <i>mufrodat</i> .					
6.	Selalu ada evaluasi (tugas-tugas) yang diberikan oleh guru tentang <i>mufrodat</i> yang sudah diajarkan.					
7.	Tidak ada kesulitan yang berarti saat mengerjakan tugas yang diberikan.					

2. Buku Materi Pengajaran *Mufrodat*

No	Pernyataan	Pilihan Jawaban				
		SS	S	RR	TS	STS
1.	Buku materi sangat perlu dalam pengajaran <i>mufrodat</i> .					
2.	Buku materi sangat membantu saya menguasai <i>mufrodat</i> yang sudah diajarkan dan yang akan diajarkan.					
3.	Ada buku materi yang saya pegang saat pengajaran <i>mufrodat</i> .					
4.	Guru mewajibkan membawa buku materi <i>mufrodat</i> saat pembelajaran.					
5.	Saya mengetahui dengan pasti jumlah <i>mufrodat</i> yang diajarkan dalam satu tahun pembelajaran melalui buku paket yang ada.					
6.	Materi <i>mufrodat</i> yang diajarkan sesuai dengan <i>mufrodat</i> yang saya butuhkan dalam percakapan sehari-hari.					
7.	Buku materi <i>mufrodat</i> yang ada dilengkapi dengan beragam bentuk tugas-tugas.					
8.	Buku materi <i>mufrodat</i> yang saya gunakan dilengkapi dengan petunjuk pengisian soal-soal yang ada.					
9.	Tugas-tugas yang ada dalam buku materi					

	<i>mufrodat</i> sangat saya perlukan untuk mempermudah saya menguasai <i>mufrodat</i> yang sudah diajarkan.					
10.	Tidak ada kesulitan yang berarti dalam mengerjakan tugas-tugas dari buku materi <i>mufrodat</i> .					



الملاحظة من التلاميذ

اليوم والتاريخ : _____ : المادة _____

التقدير				المؤشرات	العناصر
ناقص ٢٥< %	مقبول -٢٥ % ٥٠	جيد ٧٥-٥٠ %	جيد جدا % ٧٥>		
				- الاستماع إلى شرح المدرس	الحماسة
				- نطق سليما جهريا	
				- ذكر معنى الكلمة	
				- يفرح في مشاركة الدرس	طلاقة
				- يجب نشاط الدرس	الوجه
				- ذكر جميع المفردات التي سبق تعليمها	الابتكارات
				- تخمين معنى الكلمة	
				- وضع الكلمة في الجملة	
				- ذكر المفردات التي علمها المدرس	

أ- صعوبة التلاميذ :

ب- صعوبة المدرس :

الاختبار القبلي لمادة المفردات للصف الأول المتوسط

الألف - اذكر معاني الكلمات الآتية!

.....	٦- سَرِيرٌ	.....	١- اسْتَيْقَظَ - يَسْتَيْقِظُ
.....	٧- سَكَنَ - يَسْكُنُ	.....	٢- بَسَّاطٌ
.....	٨- فِرَاشٌ	.....	٣- خِزَانَةٌ
.....	٩- قَفْلٌ	.....	٤- دِثَارٌ
.....	١٠- لَبَسَ - يَلْبَسُ	.....	٥- رَفٌ

الباء - ترجم الكلمات الآتية إلى اللغة العربية!

.....	٦- Bantal	.....	١- Melipat
.....	Bantal guling	.....	٢- Baju kemeja
.....	Seprei	.....	٣- Baju kaos
.....	Melipat	.....	٤- Jaket
.....	Baju kemeja	.....	٥- Istirahat

الجيم - اجعل جملة مفيدة من الكلمات الآتية!

..... :	١- حِرَامٌ
..... :	٢- سَكَنَ - يَسْكُنُ
..... :	٣- لَبَسَ - يَلْبَسُ
..... :	٤- قَمِيصٌ
..... :	٥- اسْتَأْذَنَ - يَسْتَأْذِنُ
..... :	٦- حِذَاءٌ
..... :	٧- سَكَنَ - يَسْكُنُ
..... :	٨- حِرَامٌ
..... :	٩- أَعْلَنَ - يُعْلِنُ
..... :	١٠- مَشْحَبٌ

الاختبار البعدي لمادة المفردات للصف الأول المتوسط

الألف - اذكر معاني الكلمات الآتية!

.....	٦- دُمَالٌ	.....	١- تَدَاوَى - يَتَدَاوَى
.....	٧- دَوَاءٌ	.....	٢- دَاوَى - يُدَاوِي
.....	٨- الْأَلَمُ	.....	٣- حُمَّى
.....	٩- أَصَابَ - يُصِيبُ	.....	٤- زُكَّامٌ
.....	١٠- عَالَجٌ - يُعَالِجُ	.....	٥- صُدَاعٌ

الباء - ترجم الكلمات الآتية إلى اللغة العربية!

.....	٦- Mati	.....	١- Sakit
.....	Jujur	.....	٢- Klinik
.....	Berkata	.....	٣- Sakit gigi
.....	Mempercayai	.....	٤- Sakit mata
.....	Berbohong	.....	٥- Memeriksa

الجيم - اجعل جملة مفيدة من الكلمات الآتية!

..... :	١- حِرَامٌ
..... :	٢- سَكَنَ - يَسْكُنُ
..... :	٣- لَبَسَ - يَلْبَسُ
..... :	٤- قَمِيصٌ
..... :	٥- اسْتَأْذَنَ - يَسْتَأْذِنُ
..... :	٦- حِذَاءٌ
..... :	٧- سَكَنَ - يَسْكُنُ
..... :	٨- حِرَامٌ
..... :	٩- أَعْلَنَ - يُعْلِنُ
..... :	١٠- مَشْجَبٌ





السيرة الذاتية

أ- المعلومات الشخصية



الاسم	: محمد أسوان إبراهيم
المكان/تاريخ الولادة	: كانداري، ٢٤ أغسطس ١٩٨١
الجنس	: ذكر
الجنسية	: إندونيسي
الوالد	: عبد العزيز إبراهيم
الوالدة	: أسرياني موندو
العنوان	: شارع أحمد ياني، زقاق تلقوم رقم ٢٠٤ A كانداري سولاويسي جنوب الشرقية
الهاتف الجوالي	: ٠٨٥٦٤٩٧٠١٩٥٢
البريد الإلكتروني	: aswan_ibr@yahoo.com

ب- المستوى الدراسي

السنة	المستوى الدراسي
١٩٩٣	١- المدرسة الابتدائية الحكومية الخامسة ماندونجا كانداري
١٩٩٦	٢- المدرسة المتوسطة الحكومية الخامسة ماندونجا كانداري
١٩٩٧-١٩٩٦	٣- كلية المعلمين الاسلامية معهد الرسالة الحديث بكالان سلاحونج فونورو كو جاوا الشرقية
٢٠٠٠ - ١٩٩٧	٤- كلية المعلمين الاسلامية معهد دارس السلام كونتور الحديث فونورو كو جاوا الشرقية
٢٠٠٦ - ٢٠٠٢	٥- جامعة باتو سانجكار الاسلامية الحكومية سومطري الغربية قسم تعليم اللغة العربية
٢٠١١ - ٢٠٠٩	٦- جامعة مولانا مالك إبراهيم الاسلامية الحكومية كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية. مالانج، جاوا الشرقية

ج- الأعمال

السنة	المكان	العمل
٢٠٠١	معهد دار القيم الحديث كونتور السادس. بماجيلانج جاوى الوسطى	١- معلم اللغة العربية واللغة الانجليزية
٢٠٠٧-٢٠٠٢	معهد سرمب مكة المتحد بادنج بانجانج سومطرى الغربية	٢- معلم اللغة العربية والعلوم الدينية
٢٠٠٩-٢٠٠٨	معهد دار المخلصين كانداري سولاويسي جنوب الشرقية	٣- معلم اللغة العربية
٢٠١١	كلية الدعوة بجامعة سونانج كاليجوكو لعلم الدعوة	٤- محاضر اللغة العربية والتفسير

مستخلص البحث

محمد أسوان إبراهيم، ٢٠١١م. "تصميم مادة تعليم المفردات للدرس الإضافي" (بحث تجريبي في معهد سرب مكة المتحد بادنج بانجناج سومطري الغربية). المشرف الأول : الدكتور دحية مسقان، والمشرف الثاني : الدكتور بكري محمد بنجيت أحمد

الكلمات الأساسية : المادة التعليمية، تعليم المفردات، المستوى المتوسط. معهد سرب مكة المتحد

إن استيعاب المفردات نتيجة من عملية السماع والكلام والقراءة والكتابة. ولتتمكن من استيعابها ينبغي أن تكون لديه عملية خاصة ومهتمة، منها الجودة في التعليم وتعلمها ومساعدة الأدوات الأخرى والمادة التعليمية المناسبة لحاجة الدارسين إلى أكثر المفردات احتياجاً. هذه الأداة الأخيرة -المادة التعليمية- قد ينساها البعض في هذه العملية. وقد يتعلم الطلاب المفردات لم يحتاجها في حديثهم اليومي. وقد لا يبدأ المدرس بتعليم المفردات التي يحتاجها الطلاب أكثر في حياتهم اليومي. مؤسساً على هذه القضية، أن المادة التعليمية هي أداة ضرورية ولا بد لمدرس المفردات أن يهتم بها قبل عملية التعليم.

يهدف هذا البحث إلى معرفة عملية تصميم مادة تعليم المفردات وفعاليتها استخدامها في العملية التعليمية في المستوى الأول المتوسط. معهد سرب مكة المتحد بادنج بانجناج. يستخدم هذا البحث إجراءات البحث التجريبي حيث صمم الباحث الاختبار القبلي والبعدي للمجموعة التجريبية والضابطة. مجتمع هذا البحث هو طلاب المستوى الأول المتوسط واستخرج منهم ٤٠ طالبا عينة لهذا البحث يتكون من ٢٠ طالبا للمجموعة الضابطة و ٢٠ طالبا للمجموعة التجريبية.

نتائج هذا البحث هي: (١) أن عملية تصميم المادة مبدوءة بتحديد الأهداف ثم تعيين المواد التعليمية مستندا على الأسابيع والأيام الفعالة في نصف الفصل الدراسي الأول والثاني مراعيًا بعدد الكلمات في كل لقاء، ثم اختيار المفردات من الأسماء والصفة والأفعال، وتعيين طريقة التعليم ومحتما بوضع أدوات التدريبات للدارسين. (٢) دلت نتيجة البحث على أن استخدام مادة تعليم المفردات يساعد على ترقية قدرة الطلاب في جميع المؤشرات.

من النتائج السابقتين، ينبغي أن تستخدم مادة تعليم المفردات استخداما صحيحا في العملية التعليمية. ويرجو الباحث أن يكون هذا البحث مرجعا للبحوث اللاحقة المتعلقة بهذا البحث، وأن تكون هناك بحوث عن مادة تعليم المفردات للمستويات المتقدمة.

ABSTRACT

Muh. Aswan Ibrahim, 2011. *"Designing Vocabulary Teaching Material for Extracurricular"* (Experimental Research in Integrated Islamic Boarding School of Serambi Mekkah Padangpanjang West Sumatera). Advisors: 1) Dr. Dihyatun Masqon, MA, 2) Dr. Bakry Muhammad Bakheet Ahmad

Keywords: Teaching Material, Vocabulary Teaching, SMP Integrated Islamic Boarding School of Serambi Mekkah

Vocabularies mastery is a result of listening, speaking, reading and writing process. In order to improve it, must get a special action to achieve it. Some actions are serious teaching and learning and supported by other instruments and teaching media, besides using of teaching material that appropriate with students need is too important. Sometimes teaching material is forgotten in this process. And sometimes the students are though useless vocabularies or the teacher do not priority very important vocabularies for students. On these problems, teaching material is an important instrument and must be taken more attention for vocabularies teacher before entering class.

This research aims at designing process of vocabulary teaching material and finding out the effectiveness of vocabulary teaching material using in first grade at integrated Islamic Boarding School of Serambi Mekkah Padangpanjang. This research uses the experimental method that the researcher design pre-test and post-test for both groups (Experiment and Control group). From the total of population in the first grade students, the researcher has taken 40 students consisting of 20 students for control group and 20 students for experiment group.

The results of the research are obtained as follow: (1) Designing this teaching material process is started by determining the goals, finding out the learning material based on the affective weeks and days for 1st and 2nd semester and appropriated by vocabularies amount each learning, choosing the words (consists of noun, adjective and verb), determining the teaching method, and lasted by making an exercise instrument for students. (2) The experiment appointed that the use of teaching material could improve student ability for all indicators.

Based on these results, teaching material must be used as good as possible in teaching procces. Besides, the researcher hopes that the research becomes the refference for futher researches which connect with it and could be developed to other teaching materials for advanced grades.

ABSTRAK

Muh. Aswan Ibrahim, 2010. *“Desain Materi Pengajaran Kosakata untuk Kegiatan Ekstrakurikuler (Studi Eksperimen Di Pesantren Terpadu Serambi Mekkah Padangpanjang Sumatera Barat)”*. Pembimbing: 1) Dr. Dihayatun Masqon, MA. 2) Dr. Bakry Muhammad Bakheet Ahmad.

Kata Kunci: Materi Ajar, Pengajaran Kosakata, SMP Pesantren Terpadu Serambi Mekkah

Penguasaan kosakata merupakan hasil dari proses mendengar, mengucapkan, membaca dan menulis. Dalam rangka peningkatan dan penguasaan kosakata semestinya ada perlakuan khusus untuk mencapai penguasaan terhadap kosakata. Diantaranya adalah mengajarkan dan mempelajarinya dengan benar dan didukung oleh instrumen-instrumen lain, salah satunya adalah materi ajar yang sesuai dengan kebutuhan pembelajar terhadap kosakata yang paling ia butuhkan. Instrumen ini sering kali terlupakan dalam proses pembelajaran kosakata. Terkadang pembelajar diajarkan kosakata yang tidak ia gunakan atau guru tidak memprioritaskan mengajarkan kosakata yang dibutuhkan oleh siswa. Oleh karena itu, bahan ajar merupakan instrumen yang sangat penting yang harus diperhatikan oleh setiap pengajar kosakata sebelum kegiatan pembelajaran.

Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui proses penyusunan (desain) materi pengajaran kosakata dan efektifitas penggunaan buku materi pengajaran kosakata dalam kegiatan pembelajaran di kelas I SMP Pesantren Terpadu Serambi Mekkah Padangpanjang. Penelitian ini menggunakan prosedur eksperimen dimana peneliti mendesain Pre-Test dan Post-Test terhadap dua kelompok (Kontrol dan Eksperimen). Populasi penelitian ini adalah siswa kelas I SMP, dengan Sampel berjumlah 40 siswa yang terdiri dari 20 siswa di kelas kontrol dan 20 siswa di kelas eksperimen.

Hasil dari penelitian ini adalah: (1) Proses penyusunan bahan pengajaran kosakata yaitu dengan menentukan tujuan, menentukan materi berdasarkan waktu efektif pada semester I dan II serta disesuaikan dengan jumlah kosakata dalam setiap pertemuan, pemilihan kata yang terdiri dari kata sifat, kata benda dan kata kerja, dan menentukan metode pengajaran serta membuat instrumen latihan bagi siswa. (2) hasil eksperimen menunjukkan bahwa pemanfaatan buku materi pengajaran kosakata dapat meningkatkan kemampuan siswa untuk semua indikator.

Dari hasil yang disebutkan diatas, sudah semestinya materi pengajaran kosakata dapat dimanfaatkan dengan benar dalam proses pengajaran, selain itu penulis berharap agar penelitian ini menjadi referensi untuk penelitian lanjutan yang berhubungan dengan penelitian ini sehingga dapat dikembangkan ke dalam desain materi ajar kosakata untuk tingkat lanjutan.